

SAN FEMIN
JAINK
Akhai
Mhwa

20002

Majestik

MAJESTIK, desde Pasai Antxo, os desea unas buenas fiestas de San Fermin 2008



Majestik, C/Oarso, 13 bajo dcha. • Tel.: 943 340 064 Fax: 943 529 783 • Pasai Antxo
www.iturgaiz.com • majestik@iturgaiz.com



ANTXOKO JAIK ATE JOKA ANTXO DE FIESTA



Comisión de Fiestas de Pasai Antxo

Beste urte batez iritsi gara uztaileira, eta uztaila has-tearekin Iruñekoei eta Lesakakoei eta beste hainbat herri-takoei ezer kendu gabe, Pasai Antxon herriko jai bikainak izango ditugu San Ferminen omenez.

Herri askotan zaindari jaiak behera bezala etorri dira, herritarrek gutxiago parte hartzen dute eta jai giroak galdu egin du lehen zeukan indarra; baina, ez hala Antxon. Antxotar gehienek oraindik sentitzen dute herri-ko jaiak inguratzen direnean barruan halako sentipen berezi bat, barruko harra, festarako kemenak eta ondo pasatzeko gogo bizia, eta jakina, hori jakinda, jai batzor-dekoak ahalegindu gara jende guztiari aukera ematen gustuko ekitaldiekin ahal den gehiena goza dezaten. Zuek esan beharko duzue zenbateraino asmatu dugun.

Baina Antxoko jaiak ez dira soilik antxotarrentzat, denok dakigu gure herriko jaietara bisitariak erruz etor-tzen direla inguruko herri eta auzoetatik eta beti izan dutela fama ona eskualdean. Seguru gaude aurtengoa ere hala gertatuko dela: bisitari anitz etorriko zaigula eta ederki gozatuta itzuliko direla euren etxetara.

Bestalde, ezin ahaztu ditugu hainbat arrazoiengatik: profesionalak, politikoak edo bestelakoak, jai hauetara etortzerik ez duten antxotarrak. Bihoakie hemendik gu-guztion partetik oroitzapenik samurrena: gurekin batera nahi ditugu.

Ahaztu egun hauetan kezkak, lanak eta nahigabeak eta jaietan ondo pasatzeko presta zaitezte. Horixe opa dizuegu jai-batzordeko kide guztiok. Ondo pasa San Fermin jaiak!

Como cada año con la llegada de Julio resuena en nuestros oídos el sonsonete del ¡1 de enero... 7 de Julio: San Fermin!, y sentimos un cosquilleo que nos avisa de la llegada de las fiestas y al unísono nos sentimos impulsados a hacer un alto en nuestra rutina diaria para disfrutar de unos días de alegría y jolgorio.

Actualmente asistimos por lo general a un progresivo declive de las fiestas de barrio o de pueblo que afortunadamente aún no nos ha hecho mella, puesto que las fiestas de Antxo siguen manteniendo ese carácter popular que siempre han tenido y la participación de los antxotarras sigue siendo numerosa y entusiasta en los festejos que organiza la comisión de fiestas.

Con la intención de que sigamos sorteando el mencionado declive y con el deseo de estar al nivel de los antxotarras amantes de sus fiestas, que son la gran mayoría, es como hemos confeccionado este programa. Hemos tratado de no olvidar a ninguno de los sectores que conforman nuestro distrito (niños y niñas, jóvenes, adultos, mayores) y hemos procurado, dentro de nuestras posibilidades, organizar los festejos que puedan brindarles la oportunidad de disfrutar a lo grande.

No nos olvidamos tampoco de la gente de los alrededores que nos visitan todos los años contribuyendo a que nuestras fiestas sean afamadas en la comarca. Confiamos poder contar este año también con su presencia y esperamos que el programa elaborado satisfaga sus deseos de disfrute.

Tampoco nos olvidamos de aquellos antxotarras que por las más diversas razones (profesionales, políticas, personales) no puedan estar con nosotros en estas fiestas entrinables. Desde esta comisión les mandamos nuestro más cordial y sentido saludo. Esperamos que el próximo año estéis entre nosotros.

No nos resta más que invitaros a que os sumerjáis en la fiesta y a que olvidéis durante unos días vuestras obligaciones rutinarias. Gora Antxoko jaiak!

Instalaciones MIKEL



PROYECTOS. INSTALACIONES. MANTENIMIENTO

WOLF
Klimatechnik

VIESMANN

ygnis

Buderus

CR remeha

ENERGIA SOLAR

CALEFACCIÓN

INFRARROJOS
SUELO RADIANTE
GAS-GASOIL-LEÑA
ENERGIA SOLAR
GEOTERMIA

AIRE ACONDICIONADO

FONTANERIA

CHIMENEAS

INSTALACIONES
INDUSTRIALES

INDIVIDUALES
COLECTIVAS

Hamarretxeta, 23 trasera
PASAI ANTZO
instalmikel@hotmail.com



943. 52 69 69
629. 58 34 03



PELUQUERIA DE SEÑORAS Y CABALLEROS
SALON DE BELLEZA

Lody's

C/ Blas de Lezo, 21-1º A
Teléfono 943 52 64 94
PASAI ANTZO



Festa Zoriontsuak • Pasaitar Guztioi • Aupa San Fermin



Altita Puente, merecido homenaje / Altita Puente, omenaldi merezia

Altita pozez zoratzen zegoen merezitako omenaldian. Bere herriari, Pasaiari, eskerrak eman zizkion "jaramon egin ziolako".

Altita se mostró exultante en su merecido Homenaje. Agradeció a su pueblo, Pasajes, "por haberle escuchado"



Altamira Puente "Altita"

"Bizitzak, lehenengo arantzak ematen dizkizu, eta gero arrosak" horiek izan ziren Altamira Puente, "Altita", Pasaiako Udalak abenduan eskaini zion omenaldian esandako azken hitzak. Izan ere, 2007an betetzen ziren liburutegiaren urrezko ezteiak, eta bertako arduradun izan zen Altita 1960tik 1993ra.

Altita pozez zoratzen zegoen: 90 urtetik gora izan arren, bere onenean dago, eta hala, 15 minutuz, batera paperik gabe eta aurrez ezer prestatu gabe, han ginen guztioi bere "Pasala maitearen" oroitzapen onenak eskaini zizkigun.

Maite izan duten askorekin oroitu zen, batzuk ekitaldian zeuden gainera, hala nola, Portugal, Roteta, Maraña, Oliden, Uribarren, García Marco, Vilaboa, eta betiko lagunak.

Han ikusi ahal izan genituen Jesus del Val (duela hila-bete batzuk zendua) eta bere emazte Angeles Flaño. Altitak gogoratu zuen Jose Luis del Vall lagunaren gurasoak; Pasaiako egungo liburutegia; Pasaiako Udalako kultura teknikari Beatriz Caballero; eta omenaldian parte hartu nahi izan zuten antxotar eta kanpotar asko. Altitak eskerrak eman zizkion Pasaiari, hura maitatu eta haren gan sinisteagatik, eta gogoratu zuen zein garrantzitsuak diren liburuak pertsonentzat.

Hunkituta, liburutegiaren lehenengo urteak nolakoak izan ziren azaldu zuen: bere ustez liburutegi on batek izan behar zuena antolatze laguntzak eskatzen zitueneko, Pasaiari eta eskualdeko gainerako herrietan beste liburutegirik ez zegoeneko.

La vida primero te da espinas y luego te da rosas> estas fueron las últimas palabras que Altamira Puente <Altita> ofreció a los asistentes al acto de homenaje que el Ayuntamiento de Pasala le rendía el pasado mes de diciembre al cumplirse en el 2007 las Bodas de oro de la Biblioteca, lugar en donde Altita fue responsable desde 1960 hasta 1993.

Una exultante Altita, que con más de 90 años, estaba en sus mejores facultades y fue así como durante 15 minutos, sin papeles y sin prepararse nada, ofreció a todos los allí presentes sus mejores recuerdos de su «querido Pasajes» como ella dijo.

Hubo recuerdos para muchos que le han querido, unos presentes en el acto, caso de Portugal, Roteta, Maraña, Oliden, Uribarren, García Marco, Vilaboa, y amigos de los de toda la vida.

Allí se pudo ver a Jesús del Val (fallecido hace unos meses) y su esposa Angeles Flaño, padres del recordado y también amigo de Altita, José Luis del Vall, de las bibliotecas actuales en Pasala, de la técnico de cultura en el Ayuntamiento de Pasala Beatriz Caballero, y de muchos vecinos de Antxo y de fuera que quisieron sumarse a este homenaje. Altita agradeció a Pasajes "por haberle querido y creído", recordó "lo importante que eran los libros para las personas".

Emocionada hizo relatos de los primeros años de Bibliotecaria cuando pedía ayudas para impulsar sus ideas de una buena biblioteca, cuando no había ninguna más en Pasala y tampoco en los pueblos de la comarca.

Mencionó curiosidades de los participantes en los concursos navideños, personas que luego fueron de reconocida valía artística.

Ander Poza, como concejal de cultura de Pasala, se mostró emocionado de forma muy especial ya que él también fue uno de los ganadores cuando era pequeño en los concursos de Dibujo de la Navidad y pidió permiso a los allí presentes para darle un beso de cariño.

Altita agradecida, señaló que no se sentía orgullosa que aquel acto, a la que la vida la había permitido llegar, sino más bien le hacía ser muy feliz.

Altita recibió como regalo un gran retrato de ella, el cual, como ella misma dijo <quero que se quede en la

SPAR

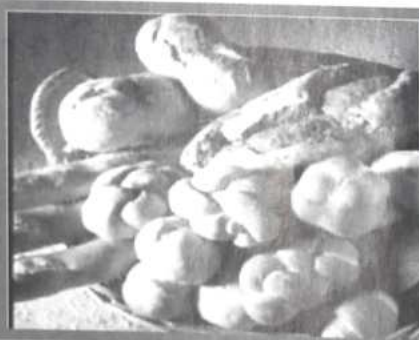


Supermercados TODOTODO

Tu Súper del Barrio

**Ahorro
Calidad
Servicio**

**ZORIONAK
GUZTIOI**



**C/ Eskalantegi, 44
- PASAIA -**

ALTITA PUENTE

Gabonetako lehiaketako parte-hartzaileen bitxikeriak aipatu zituen, gerora balio artistiko handia izan dutenak.

Ander Poza bereziki hunkituta zegoen; izan ere, txikia zenean berak ere irabazi zuen Gabonetako lehiaketaren bat, eta han zeudenei balmena eskatu zien Altitari maitasunezko musu bat emateko.

Altitak, eskerronez, adierazi zuen ez zela arro sentitzen bizitzeko aukera izan zuen ekitaldi hartan, baizik eta ekitaldi horrek oso zoriontsu egiten zuela.

Altitak bere erretratu bat jaso zuen opari, eta adierazi zuen liburutegian geratzea nahi zuela. Loreak ere izan ziren, eta oparia jaso zuenean esan zuen lehen aipatutako esaldia, hau da: bizitzak, arantzak ematen dizkizu lehenengo, eta gero loreak.

Nor da Altita?

Altita Miranda de Ebrotik etorri zen Pasaiara, eta Antxon bizitzen jarri zen 1939an.

1959an Antxon sortu berria zen liburutegiaren ardur hartu zuen, eta gogo eta lan askorekin, gauza gutxi zuelako, handiarazi egin zuen.

Bere burutik ideia asko atera ziren, pixkanaka-pixkanaka forma hartu zutenak. Nork ez ditu gogoratzen lehiaketak, erakusketak edo hitzaldiak? Kultura kalean jartzea zen haren desiorik handienetakoa, eta jarri zuen.

2006an, Pasaia Hiria Poesia Lehiaketaren 25. urterrena ospatu zuten horretan. Trintxerpeko Alkateordetzan esker ona erakutsi zioten, lehiaketa horretatik pasa diren hainbat pertsona bertan zirela, hala nola, Felix Maraña, edo hura bezala antxotarra den Jesus Mari Corman, azken honek gainera hainbat sari lortu zuen.

Trintxerpeko aretoan izan zen ekitaldi hartan, Altitak, bere lana liburu batean jasota ikusi ahal izan zuen, emandako sariak biltzen zituen liburuan, hain zuzen ere. Eta orduan ondoan izan zuen bere lagun Marivi Roteta, une kultural, sozial eta pertsonal ugari konpartitu dituzte biek.

Han zegoen, halaber, Xabier Portugal, bere garaian alkate eta kultura zinegotzi izan zenean, lehiaketa honen eta beste batzuen inguruan askotan solastatu izan ziren.

Kultura Saileko teknikari Beatriz Caballerok ere ezin zuen hutsik egin, harentzat Altita bere bigarren ama edo amona bezala omen da, edo asko-asko maite duen norbait.

Askotan solastatu gara Altitarekin kulturagune honen ardura zueneko garai haiei buruz, eta parte-hartzaileekin ez ezik, kontsultak egitera eta hura ikustera etortzen

Biblioteca >.No faltaron las flores, y cuando recibió el regalo fue cuando dijo la frase de <que la vida primero te da espinas y luego te da flores>

¿Quién es Altita?

Altita, llegó a Pasaia desde Miranda de Ebro y se afincó en Antxo en 1939.

Fue en 1959 cuando tomó las riendas de la recién nacida biblioteca de Antxo, y con ilusión y mucho trabajo, pues apenas disponía de grandes cosas, la hizo crecer.

De su cabeza fueron saliendo muchísimas ideas, que poco a poco iban tomando forma ¿Quién no recuerda los certámenes, las exposiciones, o las conferencias) llegando a poner la cultura en la calle, uno de sus mayores deseos.

El año 2006 con motivo de celebrar los 25 años del Certamen de Poesía Villa de Pasaia se le ofreció en la Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe un gran reconocimiento, estando presentes personas que han ido pasando, junto a ella por este certamen, caso de Félix Maraña, o el también antxotarra Jesús Mari Corman, quien además consiguió premios.

En aquel acto vivido en la sala trintxerpetarra, Altita, acompañada por su siempre amiga Marivi Roteta, con quien compartió muchos momentos culturales, sociales y personales, vio su trabajo reflejado en un libro que recogía los premios concedidos.

Allí estaban también Xabier Portugal con quien, como alcalde en su día y concejal de cultura, departió muchos momentos de este y otros certámenes.

No podía faltar Beatriz Caballero, técnica del Departamento quien para ella, <Altita es como mi segunda madre o mi amona, o algo muy muy querido> como ella misma nos comentaba

Muchas veces que hemos departido con Altita los recuerdos de su época frente a este centro cultural nos recordaba, no solo a los participantes, sino a las muchas personas que acudían, tanto para consultar como para visitarla.

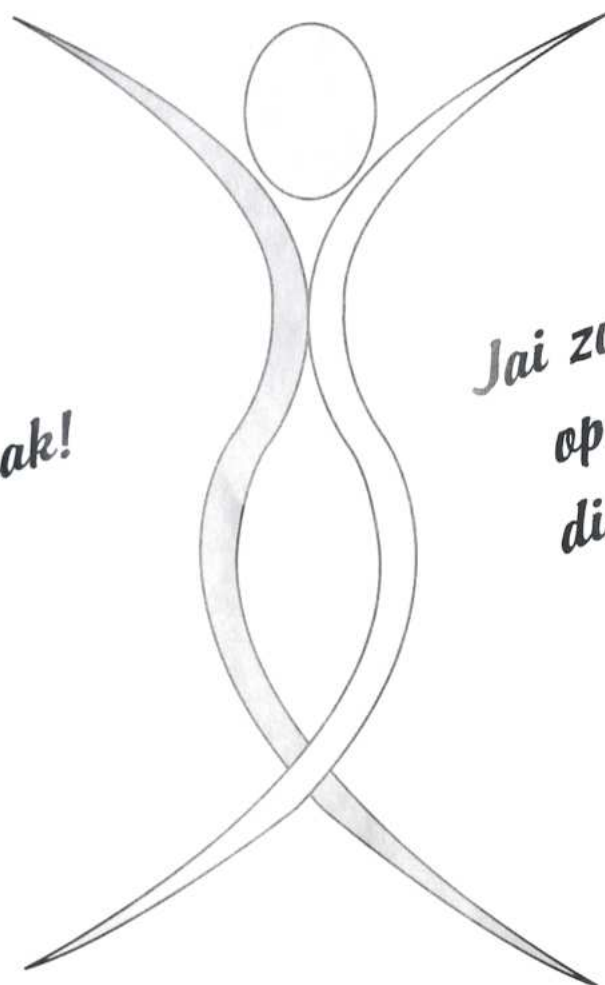
Recordaba Altita como la de Antxo fue la tercera biblioteca en inaugurarse en Gipuzkoa, tras Eibar y Tolosa. Fue en 1957. <En aquel año el Ayuntamiento tuvo interés en que me ocupara de la biblioteca. Tenía relación con Don Gerardo García Lesaga, el entonces secretario del Ayuntamiento y promotor de la biblioteca, quien estaba ilusionado por ella. Junto a él estaba también el alcalde Andrés Aramendi

Pero había una pega, que no había locales y me propuse sacarla a la calle, acercarla al pueblo estimulando a los antxotarras para que la consideraran como suya, que es lo que era>.

SEVE SAGARZAZU PELUQUERO

Peluquería Mixta

Zorionak!



*Jai zoriontsuak
opa nahi
dizkizue*

C/ Gelasio Aramburu, nº3 ▶ Tel.: 943 51 84 36
20110 PASAI ANTZO

ALTITA PUENTE

ziren pertsona askorekin gogoratzen zen.

Altitak gogorarazi zuen Antxokoa Gipuzkoan inauguratu zen hirugarren liburutegia izan zela, Eibar eta Tolosako ondoren. 1957an izan zen. "Urte hartan udalak nahi izan zuen nik liburutegiaren ardura hartzea. Udaleko idazkari eta liburutegiaren sustatzaile zen Gerardo Garcia Lesaga jaunarekin harremana nuen, eta hark ilusio handia zuen. Haren ondoan Andres Aramendi alkatea zegoen.

Baina oztopo bat zegoen, ez zegoen lokalik, eta kalera atera nahi izan nuen, herritarrengana hurbildu, antxotarrak euren zela senti zezaten, hala baitzen."

"Nire lana hurrekin hasi zen, eurentzako pintura eta idazketa lehiaketak egiteko proposamena egin nuen. Horretarako, ikastetxetara eta garai hartako eskola nazionalak joan nintzen. Haurretatik gazteetara pasatu nintzen, eta liburutegia prestatu nuen orduko unibertsitate aurreko ikasketak egiten ari zirentzat, PREU deitzen zioten; eta horretarako, institutuak joan eta bibliografia eskatu nien.

Egia osoa esan behar badut, Luis Aldezabal aipatu beharra daukat. Garai hartan Aurrezki Kutxa Munizipalaren zuzendari zen eta bankuko instalazioen ondoko areto bat utzi zigun; gainera areto horretan jarduerak asko egin ziren, Uribarren lagunaren zine kluba, esaterako. Han hitzaldiak, erakusketak... izan ziren."

Poesia lehiaketa

Omenaldiaren ondoren Poza jaunak Pasaiako Hiria XIV. Poesia Lehiaketan euskaraz nahiz gaztelez egindako lanei buruz epaimahaiak hartutako erabakiaren berri

"Mi labor se inició con los niños proponiendo celebrar concursos de pintura, y de redacción, apunta. Para ello fui recorriendo los colegios, o las entonces Escuelas Nacionales. De los niños pase a los jóvenes y prepare la biblioteca para el entonces conocido preuniversitario, popularmente llamado el PREU, por lo que tuve que dirigirme a los institutos para pedirles bibliografía" apunta.

"No puedo faltar a la verdad, sino hago mención a Luis Aldezabal, entonces Director de la Caja de Ahorros Municipal, quien ofreció una sala anexa a las instalaciones bancarias y que además sirvió para muchas actividades como el Cine Club del amigo Uribarren. Allí hubo conferencias, exposiciones", terminó indicándonos Altita.

Certámen de Poesía

Tras el homenaje se procedió a dar cuenta por Poza del fallo del jurado calificador de la XIV edición del Concurso de Poesía, en euskera y castellano, Villa de Pasia, estando presente en la sala tres de los 4 premiados.

En castellano el primer premio recayó en Elena Roman con la obra «Dagua», el segundo fue para Antonio Casado con la obra «Filósofos y películas». El primer premio en euskera recayó en David Tijero con «Porroten Dildumak», y el segundo en Oier Guillen con la obra «Bakarrisketa Poetikoak».

Una vez más Félix Marañá, uno de los alma matters de este certámen, siempre ocurrente, hizo una glosa de los libros editados de los trabajos presentados y de los autores que tanto ahora como en anteriores ediciones habían participado, algunos de ellos eran en la actualidad parte del jurado.



Félix Marañá, Altita Puente y Ander Poza



MARCA REGISTRADA

NAUTICA MURO



*Felices Fiestas Pasai Antxo
Zorionak!*

*Venta y reparación de aparatos Náuticos
Boutique Náutica*

Blas de Lezo, 1 bajo • Apartado 50
Telfs.: 943 51 04 45 - 943 52 59 06 • Fax 943 52 08 08
20110 PASAJES (Gipuzkoa)

BAR
mimos

Zumardia, 9 - bajo

*Festa Zoriontsuak
opa dizkizue*

PASAI ANT XO



URT XINTXA BULL, S.Δ.
Operadores English Mark Darts de Gipuzkoa
Gure Zumardian, 13 bajo
Pasai Antxo • Tel.: 670 242 335

*Jai Zoriontsuak
Opa dizkizue*

Pasai Antxo

ALTITA PUENTE

eman zuen. Bertan ziren 4 sarituak.

Gaztelera, Elena Romanek eskuratu zuen lehenengo saria "Dagua" lanarekin; bigarren saria Antonio Casadorentzat izan zen, "Filosofos y películas" lanagatik. Euskarazko lehenengo saria David Tijerok eskuratu zuen, "Porroten Bilduma" lanarekin; eta bigarrena Oier Guillenek, "Bakarrizketa Poetikoak" lanarekin.

Berriz ere, Felix Marañak, lehiaketa honen alma materak, iruzkin bat egin zuen aurkeztutako lanekin egin diren liburuen eta lehiaketa honetan nahiz aurrekoetan parte hartu duten egileen inguruan. Gainera, parte-hartzaile haiek batak, gaur egun epaimahaiko kide dira.

Ekitaldian lau saridunetatik hiru izan ziren, gaztelera- ren atalean irabazi zuen Elena Roman ez zen bertaratu, ez zelako garaiz iritsi bizi den hiritik, Toledotik.

Gainerako sarituek eskerrak eman zituzten sariaga- tik, eta liburuan argitaratutako euren poema batzuk ira- kurri zituzten. Bertaratu zirenei liburu bana eman zitza- ien.

Gabonetako marrazki-lehiaketa

Beste urte batez, Gabonen atarian Gabonetako marrazki eta pintura lehiaketa izan zen, hain zuzen ere, XLIV. edizioa.

Aurreko urteko abenduaren 20an arratsaldeko 6etan izan zen sari-banaketa udal aretoan.

Liburuzainak gogorazi zuen moduan, aurten parte- hartzaile kopurua igo egin da, eta hiru ikastetxe edo ikas- tolak hartu dute parte: Pasaia-Lezo Lizeoa, La Anunciata eta Karmengo Ama.

12-14 urtekoen mailan, Pasaia-Lezo Lizeoko Ion Linazasororo Gilek irabazi zuen, haren atzetik Maialen Amunarriz eta Haizea Viaña geratu ziren, eta alpamena egin zitzaizen Karmengo Amako Maider Otaola, Natale Olalde eta Sonibane Miguez.

5 eta 6 urtekoen mailan, Pasaia-Lezo Lizeoko Julen Iglesiasek irabazi zuen, eta haren atzetik geratu ziren Karmengo Amako Clara Sánchez eta Pasaia-Lezo Lizeoko Amañur Puente. Anunciatako Adrian Urtizberea eta Anne Arrubarenari alpamena egin zitzaizen.

4 urtekoen mailan, Pasaia-Lezo Lizeoko Asier Rekaldek irabazi zuen, eta haren atzetik geratu ziren Ane Elizasu eta Ane San José. Anunciatako Zuriñe Briasi alpamena egin zioten.

En el acto estuvieron tres de los cuatro premiados, faltó Elena Roman ganadora en la modalidad de castella- no que no pudo llegar desde su localidad donde reside, Toledo.

Los demás galardonados agradecieron el premio y leyeron algunos de sus poemas reflejados en los libros que han sido editados y que fueron regalados a los allí presentes.

Concurso de Dibujo Navideño

Un año mas se celebró en la Biblioteca previamente a las fechas navideñas el Concurso Infantil de Dibujo y Pintura Navideño, certámen cultural de ámbito infantil que ha vivido su, XLIV edición.

Fue el 20 de diciembre pasado a las 6 de la tarde cuando en la sala municipal se procedió a hacer entrega de los premios.

Según recordaba la responsable de la biblioteca «este año se incrementó el número de participantes, 947, siendo tres los colegios o ikastolas participantes: Pasaia-Lezo Lizeoa, La Anunciata y Karmengo Ama».

En la categoría de 12 a 14 años, el ganador fue Ion Linazasororo Gil, de Pasaia Lezo, lizeoa, seguido de Maialen Amunarriz, Haizea Viaña, con un accesit a Maider Otaola y Natale Olalde y Sonibane Miguez, de Karmengo Ama.

En la categoría de 5 a 6 años, el ganador fue Julen Iglesias de Pasaia Lizeoa, seguido de Clara Sánchez de Karmengo Ama, y Amañur Puente de Pasaia-Lezo Lizeoa. Se otorgaron accesit a Adrian Urtizberea, Anne Arrubaren, de la Anunciata.

En la categoría de 4 años, el ganador fue Asier Rekalde de Pasaia Lizeoa, seguido de Ane Elizasu, y Ane San José. Se entregaron accesit a Zuriñe Briasi, de la La Anunciata.

INAKI BECERRA



Ganadores del certámen de Poesía

TALLERES IBÁÑEZ



**Servicio
Oficial
CITROËN**



*Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
Gora San Fermin!*

Blas de Lezo, 4 • Tel. 943 510 731 • PASAI ANT XO

CLINICA DENTAL
Dra. FDEZ-VALDERRAMA

ZORIONAK !

*JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
¡FELICES FIESTAS - GORA SAN FERMIN!*

C/ Hamarretxeta, 19 - 1º Dcha.
Tlfno: 943 524 161 • 20110 PASAI ANT XO



ANTXOKO AMONAK / AMONAS ANT XOTARRAS

Beste urte betez, 2007ko Santa Ana eguna iritsi zenean, Pasai Antxoko amonak egun atsegin bat pasatzeko elkartu ziren. Lehenengo San Fermin elizan meza izan zuten, eta ondoren, Jubilatuen Etxean bazkaria eman zitzaizen.

Adin ezberdinetako 63 emakume elkartu ziren egunaz gozatzeko. Ospakizun erlijiosoan parrokiako abesbatza izan zuten lagun.

Oroitzapenak

Postreetan oroitzapenatarako garaia heldu zen: bizitako urteak, lagunak, senarrak, seme-alabak, bilobak; seguru gai horiek guztiak hizpide izan zituztela.

Herrigintza

Festak erakutsi zuen zer den herrigintza, biltzea, Pasaiako txoko baten bizimodua; izan ere, adin edo pentsaera ezberdinetako emakumeak bildu ziren helburu bakar batekin: elkarrekin egunaz gozatzea. Eta ez dut uste erratuko naizenik esaten badut horrek aukera emango diela urtean zehar ere elkarrekin gozatzeko jarraitzeko.

Un año más, llegado el Día de Santa Ana, 26 del pasado año 2007, las amonías de Pasai Antxo se reunieron en una jornada agradable, primero con la misa en la parroquia de San Fermin y posteriormente con la comida, en esta ocasión vivida en las instalaciones del club de Jubilados.

Las sesenta y tres mujeres de Antxo, de muy diversas edades, disfrutaron de las horas vividas, contando con el apoyo del coro parroquial que también tomó parte en la celebración religiosa.

Rememoranzas

A los postres las rememoranzas, los muchos años vividos, las amistades, los maridos, los hijos y los nietos, seguros que fueron temas de conversación obligados.

Hacer pueblo

La fiesta fue una muestra más de hacer pueblo, de remitirse a mantener viva la chispa de lo que debe ser la vida de un rincón de Pasai, de Antxo, entremezclándose mujeres de diversas edades o de formas de pensar y lo más importante, con un único fin, disfrutar juntas de una jornada, lo que supondrá, sin ánimo a equivocarme, seguir disfrutando juntas durante todo el resto del año.

INAKI BECERRA





Denon artean egin genuen, denon artean egingo dugu
egin zaitez bazkide-laguntzaile ➔



Pasaia-Lezo
Lizeoa
hazi eta hezi

Denona eta denontzat



EAE Berri bat Antxon, <Antxotarrok Historia Mintegia> / Nace en Antxo una nueva Asociación, <Antxotarrok Historia Mintegia>

Pasaiaiko barruti honen historia jaso eta ezagutaraztea du helburu nagusia.

Azaroaren 16tik 28ra bitartean bere lehen ekinaldi publikoa ikusi ahal izan genuen, Atxo sortu zenetik 1936 artekoa biltzen zuen erakusketa.

Rescatar y transmitir la historia de esta parte de Pasaia, uno de sus principales objetivos.

Del 16 al 28 de noviembre Kultur Etxea acogió su primer acto público, una exposición sobre Antxo, desde sus orígenes hasta 1936.



Miembros de "Antxotarrok"

Iazko azaroan Antxotarrok Historia Mintegia sortu zen Antxon, bertako iragana eta oraina jaso eta denen ezagutzera ematea eta hala berean gure barrutian dauzkagun ondare mota guztiak babestea eta baliotan jartzea helburu duen irabazi asmorik gabeko elkarte.

Aurkeztu zenerako, elkartearen bazteraman urte bete eta gehiago lanean, aldiro bilduz eta lan egitarau interesgarri bat betetzen, gero ikusi ahal izan genuenez apallatu zuten erakusketan.

Aurkezpena Xabier Portugalek egin zuen Felipe Maya lehendakariak ezin zuela eta. Zoritxarrez, lehendakariaren ezin azaltze hau betikoa gertatu zen handik laster. Felipe Mayaren heriotza galera handia da Antxotarrok Historia Mintegirako, ezagutza handia baitzeukan gure berrutiaz eta oro har Pasaiaz. Aurkezpena huts egin zuten elkartearen beste sortzailek bik, Pedro Perez Amutxastegik eta Irune Arnaezek, lan kontuak bitarteko.

En noviembre del año pasado se presentó ante la prensa Antxotarrok Historia Mintegia, asociación sin ánimo de lucro cuyo fin es rescatar y divulgar la historia pasada y presente de Antxo, así como proteger y valorizar todo tipo de patrimonio perteneciente a nuestro distrito.

La Asociación llevaba para entonces más de un año en activo, reuniéndose asiduamente y cumpliendo un ambicioso plan de trabajo, como pudo comprobarse semanas después, a través de una estupenda exposición.

La presentación corrió a cargo de Xabier Portugal en ausencia del presidente Felipe Maya, ausencia que desgraciadamente se hizo definitiva a los pocos días. Su muerte es una pérdida muy sensible para la Asociación, por el profundo conocimiento que nuestro paísano tenía de la historia del distrito y de Pasaia en general.

No pudieron acudir a la presentación, por motivos laborales, los también fundadores de Antxotarrok

BAR ZAHARREN TOKIA

Plaza Axular, n° 4

*Pasaiako herri guztiari jai
zoriontsuak opa dizkizuegu
Gora San Fermin!*

Autocares CAMPANO, S.L.

SERVICIOS DISCRECIONALES
NACIONALES - INTERNACIONALES
COLEGIOS - FABRICAS - BODAS
EXCURSIONES

Autocares con Video y aire acondicionado
de 55 y de 56 plazas

*Zorionak Pasaitarras
Gora San Fermin!!*

Pasaje de Aiztbitarte, 2-5.º A

Tel. 943 51 92 57

Fax 943 52 49 04

20100 RENTERIA

OFICINA:

Tel. 943 52 04 51

Móvil 670 06 55 16

Fax 943 52 44 57

ANTXOTARROK HISTORIA MINTEGIA / ANTXOTARROK HISTORIA MINTEGIA

Antxo egundaino izan denaren aurkezpen polita egin zuen Xabier Portugalek:

<Inor ez da azaltzen Antxora paseatzera, ez dauka itsasertzik ez bisita mereziko lukeen tipikotik ezer. Errenteriako eta Donostiako mendien artean bortxaz sartua den etxe multzo bat besterik ez da. Frontoi leihodun batek eta Euskal Herriko ibairik kutsatuak ez dute gehiagorako ematen >.

Eta apaltasun horretatik abiatuta argudiatu zuen gure txokoak —hauke bai zokoa— folklorerik ez daukalako, erdia aroko harririk edo gaztelurik ez daukalako, karrika xarmantik ez daukalako, langile jendearen historiaren eredu dela, nafarrek, gipuzkek, errioxarrek, burgostarrek eta lapurtarrek bat egiten zuten hitza asmatu aurreko "industrialdean", dena burdinola, findegi, likoreira, upeldegia eta gisa guztietako atelierretan lan eginez.

<Horixe da gure ondare historikoa —erantsi zuen—: etxe xumeak, trenbidea, kea, putzuak, usain txarrak, grebak, uholdeak, sute asko, lan asko, elkartasun asko, festa, musika eta balio laiko, solidario eta aurrerazalean elkar hartutako biztanleria >.

Sarrera orokor honen ondoren, Xabier Portugalek, Iñaki Becerra, Koldo Izagirre, Juantxo Lizanoso, Ricardo del Pozo, Txema Ruiz eta Jabi Zubizarreta mintegikideak lagun zituela, Antxo nortasun bereziko lekua egin zuten gertatuak komentatu zituen:

- Gipuzkoako elkarterik zaharrena Donostiako Unión Artesana da, eta bigarrena berriz gure La Armonia, elkar laguntzeko sortua 1893an.

- Antxoko trainerua azkena geratu zen bere txandan, eta baita sailkapen orokorrean ere, 1912an atera zen lehen aldian. Baina badauka bestelako markarik, errekorak baino askoz interesgarriagoa: lehenetarikoa izan zen izen euskaldunarekin ateratzen, eta laikoa izan zuen aurrena: Aingira.

- Kirol mailako kontraste bezala, 1934an Antxoko futbol talderik garrantzitsuenak, Pasayako Lagun Ederrak izenekoak, Espainiako B mailako Txapelduna gertatu zen Zaragozan jokaturako finalean, Badalonari irabazita.

- Bere saloi, musika banda era Schola Cantorum-arekin, Antxo ezinbesteko erreferentzia bihurtu zen abesbatza eta dantza musikan 1926tik 1936rako tarte horretan. Eta 1960tik atzera, fanfareek ospetsu egin zuten Antxo.

- Altxamendua gertatu zenean, 1936ko uztail-abuztuan, gure Cine Moderno aretoa milizia antifaxisten kaserna nagusia bihurtu zen, Irun eta San Marko defendatzen zuten bolondresen atseden eta antolaleku...

Bitxikeria moduan, komunikabideen bitartez pasaitar

Historia Mintegia Pedro Pérez Amuchastegui e Irune Arnaez.

Xabier Portugal hizo una interesante interpretación de lo que ha sido Antxo hasta hoy: <Nadie viene a pasear a Antxo, no tiene costa ni tipismo que merezca una visita. Solo es un conjunto de casas encajonadas entre los montes de Errenteria y Donostia. Un frontón con ventanas y el río más polucionado de Euskal Herria no han dado para muchos >.

Y argumentó que, por eso mismo, porque nuestro txoko —txoko de verdad, rincón arrinconado— no tiene folklore, porque no conserva piedras medievales ni calles con encanto, su historia es, a pequeña escala, el paradigma de la historia de la clase obrera, una <industrialdea> antes de que naciera la palabra en la confluyen navarros y gipuzcoanos, riojanos y coruñeses, burgaleses y labor-tanos en fundiciones, refinerías, licorerías, tonelerías y talleres de todo tipo.

<Ese es nuestro patrimonio histórico —añadió—: casas pobres, tren, humo, charcas, malos olores, huelgas, inundaciones, muchos incendios, mucho trabajo, mucha solidaridad, fiesta, música y una población fuertemente cohesionada por valores laicos, solidarios y progresistas >.

Tras esta introducción general, Xabier Portugal, ayudado por Iñaki Becerra, Koldo Izagirre, Juantxo Lizanoso, Ricardo del Pozo, Txema Ruiz y Jabi Zubizarreta comentó algunas de las efemérides y actividades que hicieron de Antxo una población con personalidad propia:

- La sociedad más antigua de Gipuzkoa es la Unión Artesana, de Donostia, y la segunda es La Armonia, de Antxo, fundada en 1893 como sociedad de ayuda mutua y de solidaridad.



Cortajarena

artes gráficas

TARJETAS - CARTAS - SOBRES
FACTURAS - FOLLETOS
IMPRESOS EN GENERAL

Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue

Gelasio Aramburu, z./g. -Tel.-Fax 943.510.594
20110 PASAI ANTZO

Festa zoriontsuak opa dizkizuegu
Gora San Fermin

GURE-LURRA KAFETEGIA



Zumalakarregi Kalea, 16
Pasai Antxo
Telf: 943-522129



LEUNDA

TABERNA-JATETxea

¡ONDO PASA SANFERMINAK!

Oarso Kalea, 8 PASAI ANTZO



ERLANTZ

ALUMINIO
PVC

Jai Zoriontsuak
Antxotar guztientzat

Eskalantegui, 52
Teléfono y Fax: 943 52 21 77
20110 PASAI ANTZO



HOSTAL MUNTANYA

• RESTAURANTE • BAR • TERRAZA • PARKING • GARAJE
• HABITACIONES CON BAÑO y TV
• SALONES PARA FIESTAS - REUNIONES - BODAS - BANQUETES

Si van a Andorra o vienen de Andorra pasen
serán bien recibidos

Felices Fiestas - Zorionak!

AGRAMUNT, 84 • TEL. 973 400 186 • 25730 ARTESA DE SEGRE (LEIDA)



Aliprox

liderra den Talde baten babesarekin

Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
Os desea unas Felices Fiestas
Gora "San Fermin"

Aliprox PASAIA

Plaza Axular, 2 • Tel. 943 34 02 94
20110 PASAI ANTZO

NAHIKARI

GORA SAN FERMIN!!

Festa zoriontsuak opa dizkizu.

C/ Eskalantegi 34 bajo • Altza - Pasaia
Tel.: 943 51 08 32

Boutique hombre y mujer
Moda joven

GARCIA

Zorionak!

Zumalacarregui, 16 - bajo
Tel.: 943 51 13 46 - 943 51 07 13
PASAI ANCHO

ANTXOTARROK HISTORIA MINTEGIA / ANTXOTARROK HISTORIA MINTEGIA



Acto de inauguración de la exposición

eta ez pasaitar guztiei mintzo zela, Xabier Portugalek gomita egin zigun Donostian barrena gabiltzanean begi eman diezalegula Urumeako barandailen, Kursaleko eta Santa Katalina zubietako farolen oinarriari, edo Gipuzkoa Plazakoel, edo Kontxako barandaila ospetsuan...

<Gure burdinoletatik sortu ziren, hantxe daukate marka. Gure ondarerik ederrena gure herritarrek eta gure herritarrek egindako lanak dira >.

Historia Mintegikoek erakundearen aldetik, bereziki udaletik izan zuten harrera ona eta laguntza eskerturik, honela amaitu zuen Xabier Portugalek:

<Historia xume, apal eta sarritan ereduagari hau da Antxotarrok Historia Mintegikoek berreskuratu eta eza-gutxera eman nahi duena, ahal duen bide eta euskarri guztietan. Ez da gure asmoa txokokeria lantzea, are gutxiago Pasaia barruti arteko lehia edo zein gehiagoko piztea. Gure azken helburua da gure historiaren ezagutzaren bitartez Antxo topaleku eta kontzientzia gure bihurtu zuten balioak zabaltzea >.

Hala izaten jarrai dezan, gehitu genuke guk.

Erakusketa

Antxoko Kultur Etxeak <Basatza batek hamaika kale> erakusketa hartu zuen azaroko 18tik 26ra bitartean.

Erakusketaren euskarria 2 x 1'5 metroko hamalau panel izan ziren erakusketaren euskarria, asko eta asko ezezagunak. Panelez panel ezagutu ahal izan genituen hainbat gertakari, hauteskunde, istripu, greba, ospakizun eta udal borroka, lantegi, taberna eta tranbien inguruan sortutako multzoari karrikarte itxura eman ziotenak.

• En 1912 Antxo sacó su primera trainera, quedando la última en su tanda y en la clasificación general. Pero tiene otra marca, bastante más interesante que los records: fue una de las primeras que tuvo nombre euskaldun - Augita -, y la primera de nombre laico.

• Como contraste puramente deportivo, en 1924 el principal equipo de fútbol de Antxo, el Pasayako Lagun Ederrak, se proclamó Campeón de España de la serie B en la final disputada en Zaragoza contra el Badalona

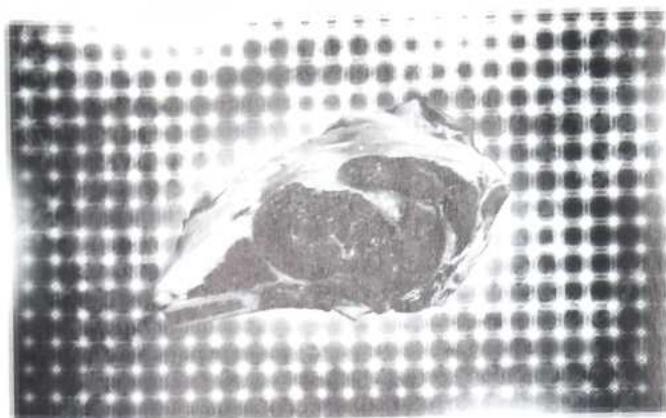
• Desde 1926 a 1936, Antxo, con sus salones, sus bandas de música y su Schola Cantorum, fue referencia obligada de la música coral y de la música de baile. A partir de 1960 nuestro distrito se hizo famoso por sus fanfares.

• En julio-agosto de 1936, el Cine Moderno fue una especie de cuartel general de las milicias antifascistas que defendieron la república desde Irún y San Marcos...

Como detalle curioso, dirigiéndose a la prensa y al público en general, Xabier Portugal nos animó a que cuando fuésemos por Donostia nos fijásemos en las barandillas del Urumea, en la base de las farolas de los puentes Kursaal y Santa Catalina, o en las farolas de la Plaza Gipuzkoa, o en la tan manida barandilla de la Concha...

<Salieron de nuestras fundiciones, allí lo dicen. Nuestro principal patrimonio son las gentes y sus actos>.

Tras agradecer el apoyo que la Asociación ha encontrado por parte de diversas instancias y, en particular, del ayuntamiento, Xabier Portugal concluyó con estas palabras:

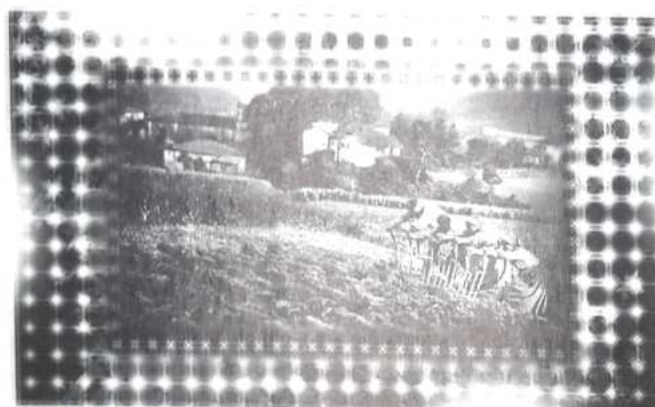


BER TOKO
Harategia

Jai soriontsuak opa diskio Antxotar gusticil!

**GURE ZUMARDIA 21,
PASAI ANTOKO AZOKA**

TELF. 943 34 16 36



BER TOKO
Etxeko janak

Jai soriontsuak opa diskio Antxotar gusticil!

HAMARRETXETA 11, PASAI ANTOKO

TELF. 943 34 60 95

ANTXOTARROK HISTORIA MINTEGIA / ANTXOTARROK HISTORIA MINTEGIA

Erakusketak 1.000 bisita baino gehiago eduki zituen, eta honetako ekimenen errekorra ezarri.

Panelez gain zenbait arte-lan ere ikusi ahal ikusi genituen, Idurre Elosegik eginak, Antxoren irudi sinboliko bat emanez.

Mintegikoak egunero txandakatu ziren, gida eta kontsulta zerbitzua emanez.

Erakusketak Pasaiako Udalaren laguntza izan zuen, eta Iberdrolaren patrozinioa.

«Esa pequeña, humilde y muchas veces ejemplar historia es la que pretende rescatar y dar a conocer, a través de cuantos soportes estén a su alcance, Antxotarrok Historia Mintegia. No es nuestro objetivo cultivar el localismo, mucho menos la rivalidad inter-distritos. Nuestro objetivo es transmitir, a través del conocimiento de nuestra historia, aquellos valores que hicieron de Antxo un lugar de encuentro y de conciencia».

Para que no deje de serlo, añadimos nosotros.

Exposición

Kultur Etxea de Antxo, acogió del 16 al 28 del próximo mes de noviembre, la exposición «Basatza batek hamaika kale, Las once calles de la marisma. Desde los orígenes de Antxo (último tercio del siglo XIX) hasta julio de 1936».

Catorce paneles de 2 x 1'5 metros fueron el soporte de esta exposición cronológica ilustrada con documentos y fotografías, muchas de ellas inéditas. Recorrerla supuso ir conociendo una serie de sucesos, elecciones, accidentes, fundaciones, huelgas, celebraciones y luchas municipales que fueron dando forma urbana, poco a poco, a un núcleo surgido alrededor de fábricas, tabernas y tranvías.

La muestra provocó más de 1.000 visitas, cifra record en actos de este tipo.

La exposición contó con varios motivos artísticos que ofrecían una visión simbólica de Antxo, creación de Idurre Elosegik, responsable del arte final.

La exposición ofreció diariamente un servicio de guía y consulta.

Para todas estas actividades se contó con el patrocinio del Ayuntamiento de Pasai y de Iberdrola.

KOLDO IZAGUIRE





BOUTIQUE INFANTIL
...ARGI...
Oarso, 8
Tel.: 943 340 242
PASAI ANTZO



BOUTIQUE ARG I
Zumalakarregui, 14
Tel.: 943 514 899
PASAI ANTZO



ARG I
Lenceria y Corseteria
Zumalakarregui, 12
Tel.: 943 34 54 60
PASAI ANTZO

¡Felices Fiestas!

FONTANERIA y SANEAMIENTO

AGUA - GAS - CALEFACCION - PRODUCTOS
PETROLIFEROS - COCINAS - BAÑOS
TEJADOS - MANTENIMIENTO DE
EDIFICIOS y FABRICAS

V. SOLANA

Especialistas en DESATASCAMIENTOS GENERALES
y PARTICULARES

Gora San Fermin!

C/ Oarso, 5 bajo izqda.
Teléfono: 943 52 19 99
PASAI ANTZO



Antxoren Historia Interneten / La Historia de Antxo en Internet

Iazko azaroan Antxotarrok Historia Mintegiak ildo interesgarri bat zabaldu zuen Interneten, www.antxo.com helbidean. Google edo beste edozein bilatzailearen bitartez ere iritsi gintezke helbide honetara: "Antxo" eskatu, besterik gabe, eta atari horixe ageri da Interneten menuaren lehen postuan.

Interneteko atari honen helburua gure barrutiari dagokion guztia, dela idatzia, dela irudia, edozein herritarren eskura jartzea da.

Eta hasiera ezin hobea eman diote: Antxotarrok elkar-tekoek lan handia egin dute biltzen eta transkribatzen urte erdi luze honetan. Horri esker dauzkagu orain bestela ezagutzeko zail samarrak izango genituzkeen hainbat agiri eta bitxikeria.

"Antxoren album birtuala" esango genukeen hau atal desberdinetan antolatua dago, internautek dioten moduan "itsasketa" atsegín bat eskaintz:

- Kronologia luze batek ematen dizkigu 1936 arteko data eta gertatu garrantzitsuenak, kronika eta irudiekin lotura eginez.
- Hemerrotekak bertako kronikak eta gertakariak eskaintzen dizkigu, XIX mende amaieratik hasita. Bestalde, Antxotarrok elkarteak kideak Pasaian argitaratu diren aldizkari guztien sailkapena eta fitxaketa egiten ari dira. Horietako asko dauzkagu ikusgarri, beren aurkibide osoarekin. Lan honek aurrerapen handia dakarkie Pasaia historia ezagutu edo ikertu nahi duten guztiei. Gainera, Antxori buruzko artikulu gehienak transkribatuak daude, batere ordain beharrik eta trabarik gabe inprimatu eta kopia litezke.
- Fototekak hogeiren bat atal dauzka: Mapak, Grabatuak, Pertsonaiak, Eraikinak, Lana, Erlijioa, Festak, Kirola... Bostehunetik gorako argazki, beren fitxa teknikoarekin eta argibideekin.

Argazki zahar eta berriak, kronika ilunak, gertakari xelebreak, elkarrizketak, auziak, epaiketak... agiri haue-tan guztietan barrera ibilita asko ikasten da eta, hori nahikoa ez balitz, oso tarte atsegín pasa genezake.

Lan handia egin dute denbora gutxian Antxotarrok Historia Mintegiko kideek, baina urrun samar omen dau-kate beren buruari ezarri dioten helmuga. Horregatik erregutu digute, herritarrek eman dieten laguntza esker-teaz gainera, dei egin dezagula gorde egin ditzatela dauz-katen paper, ohar, agiri, argazki, programa, afixa eta tras-te guztiak, gauza xumeekin osatzen baita herri baten his-toria: "denak balio du balioa ematen badiogu".

Eta guk halaxe egin.

Antxotarrok Historia Mintegia abrió a finales del año pasado una interesante línea de trabajo en Internet, a través de la dirección www.antxo.com. A esta dirección puede accederse también a través Google o cualquier otro buscador: solicitando simplemente "Antxo". Internet ofrece en cabeza de menú el mencionado portal.

Este portal de Internet tiene por objetivo publicar y poner a disposición de cualquier ciudadano todo lo relativo a la historia de nuestro distrito, tanto a nivel escrito como gráfico.

El comienzo no ha podido ser más prometedor: los miembros de Antxotarrok han llevado a cabo una importante labor de compilación y transcripción en este medio año largo. Gracias a ello tenemos ahora al alcance de la mano cantidad de documentos y curiosidades que de otra manera serían de difícil acceso.

Esto que podríamos llamar "El álbum virtual de Antxo" está organizado en diferentes secciones, ofreciendo una amena "navegabilidad", como dicen los internautas.

- Una amplia cronología marca las fechas y efemérides más importantes hasta 1936, remitiéndonos a crónicas e imágenes.
- La Hemeroteca nos ofrece crónicas locales y sucesos desde finales del siglo XIX. Además, los miembros de Antxotarrok están realizando la catalogación de todas las revistas publicadas en Pasaia, con su correspondiente índice. Este trabajo supone un enorme avance para cuantos quieran conocer o investigar la historia de Pasaia en general. Además, casi todos los artículos concernientes a Antxo han sido ya transcritos, por lo que pueden imprimirse y copiarse sin ningún tipo de pago ni formulario. La Fototeca ofrece veinte secciones entre Mapas, Grabados, Personajes, Edificios, Trabajo, Religión, Fiestas, Deportes... Mas de medio millar de fotografías con su correspondiente ficha técnica y descriptiva, y otras tantas que están aún por catalogar.

• Fotos antiguas y no tan antiguas, crónicas tristes, sucesos curiosos, entrevistas, pleitos, juicios... navegar entre todos estos documentos es, además de instructivo, francamente divertido. No cabe duda de que esta iniciativa va a aportar muchos datos nuevos y va a ser una herramienta muy importante para el conocimiento y la transmisión de nuestra historia.

Es mucho el trabajo que en poco tiempo han llevado a cabo los miembros de Antxotarrok Historia Mintegia, pero reconocen que aún están lejos de alcanzar la meta que se proponen. Para ello nos ruegan que, además de agradecer públicamente la colaboración que los antxotarras les han ofrecido, hagamos un llamamiento para la conservación de cuantos papeles, notas, documentos, fotos, programas, carteles, utensilios y chismes que tengamos entre manos, porque —añaden— la historia se hace con pequeños detalles: "todo vale si sabemos darle valor".

Llamamiento que hacemos con mucho gusto.

ANTXOTARROK



ARTICULOS DEPORTIVOS Y PESCA

PLAZA AXULAR, 1 • TEL. 943 52 57 46 20110 PASAI ANTXXO

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

IZADI TABERNA



GORA SAN FERMIN

HAMARRETXETA, 20 PASAI ANTXXO 943 510 750



Antxok behar duen Zerbitzugunea: Luzuriaga / Luzuriaga como futuro gran centro de servicios



Visita a Antxo de la UEU

Aurtengo apirillean Pasaialdeako hirigintzari buruzko jardunaldi batzuk antolatu zituen Udako Euskal Unibertsitateko Arkitektura Sailak Trintxerpen, eta bertara gomitatu zuen Antxotarrok Historia Mintegia. Gure barrutiko Mintegi honek Antxon barrera ibilaldi bat egitea proposatu zien ikasle-irakasleei, beti bazterrean geratzen den zonalde interesgarri bat ezagutzera emateko. Ekimen hau oso begi onez hartu zuten, eta hil bereko 20an egin zuten, igandez, eguraldi ederrarekin.

Jardunaldiko ikasleek eta irakasleek ezagutzen ez zuten Pasaia bat deskubritu zuten, beste Pasaia bat, Pasaia "lehorra", nolabait esatearren. Harritu ere egin ziren, ohar mordoa hartu zuten, komentario gogoangarri ugari egin zizkiguten, eta aho batez esan zuten Luzuriagako Bulegoen eraikina inolaz ere zutik mantendu, txukundu eta baliatu behar den ondarea dugula. Oroimen historiko bezala daukan garrantzia ukatu gabe, eraikin horrek sekulako erabilgarritasuna eduki dezakeela azpimarratu zuten.

Antxoren eragile ekonomiko nagusia izan zen hartatik erailtsi gabe geratu den eraikin bakar hori 1943an proiektatu zuen Ricardo Olaranek. Obra baimena urte bereko uztailan eman zioten, San Fermin egunez hain zuzen, orain 65 urte. Gaur egun berak egindakoetatik eraikin bakan batzuk baino ez dira mantendu, arkitekto garrantzitsua izan arren.

Luzuriagako Bulegoen eraikina, beraz, aluminosia deritzen gaitza sortu aurrekoa dugu —hirurogeiko hamarkadatik hona egin ziren eraikinetan sortu ohi da "gaixotasun" hori—, eta oinarria, zutabeak eta egiturari dagozkion bestelakoak egoera onean dauka, beraz. Dagoen lekua, laster Antxo Berri izango denaren aurrez aurre, erreferentzia leku bihurtuko da berez. Daukan azalerak (3.000 metro koadro) zerbitzu asko kokatzea ahalbidetzen du, batez ere Antxok gaur ez daukan eta luze gabe, biztanleen handitzearekin, ezinbestekoak bihurtuko diren kultura mailakoak: baliabide anitzeko antzokia (kontzertuak, antzerkia, proiektzioak...), Pasaialdeko Fototeka, erakusketa eta hitzaldi aretoak, liburutegi berria, KZgunea, aurrea aretoa, musika irakas- teko ekipamendua...

Luzuriagak eskaintzen dituen aukerak ikusirik, Udako Euskal Unibertsitateko Arkitektura Saileko zuzendariak, Kepa Iturralde arkitektoak, bere gain hartu zuen proiektu bat abiatzea, planoen gainean, Luzuriaga antxotarron kultur eta aisialdiarako gunea bihurtzeko. Bilboko Metak izeneko estudioaren sortzaileetako dugu Kepa Iturralde, eta bertatik ezagutu ditu Luzuriagaren antzeko eraikinekin Kroazian egin diren eraldaketak.

Lerro hauek idaztean, ekainaren aurrenean, prozesua abian da. Espero dezagun aldizkaria kalera orduko albiste on gehiago edukitzea premiazko egitasmo bizigarri honi buruz.

En abril del presente año, la UEU, la Universidad Vasca de Verano, organizó unas jornadas de urbanismo sobre Pasaialdea en Trintxerpe, a las que invitó a Antxotarrok Historia Mintegia. La asociación antxotarra propuso un recorrido crítico por nuestro distrito, que se celebró, con buen tiempo, el domingo día 20 de dicho mes.

Los arquitectos y alumnos asistentes al curso descubrieron un Pasaia que no conocían, hicieron sabrosos comentarios, tomaron abundantes notas y reconocieron unanimemente que el edificio de las Oficinas de Luzuriaga es un bien a conservar, no sólo por lo que representa como memoria histórica, sino por el potencial de utilización que representa.

El único edificio que hoy queda en pie de lo que fue el motor económico de Antxo fue proyectado en 1943 por Ricardo Olaran, importante arquitecto del que se conservan pocos edificios. El permiso de obra lo obtuvo en julio, precisamente el día de San Fermin, hoy hace 65 años.

La construcción del pabellón de oficinas es anterior a la aluminosis, enfermedad del hormigón que se desarrolla en edificios de los años sesenta, por lo que su estructura está en buen estado. Su ubicación, frente a lo que será Antxo Berri, es un punto de referencia en sí. Su amplitud permite la centralización de numerosos servicios, fundamentalmente de índole cultural, con equipamientos de los que Antxo carece y que con el aumento de población previsto se hacen ya indispensables: sala polivalente (conciertos, teatro, proyecciones...), fototeca de Pasaia, sala de exposiciones y conferencias, nueva biblioteca, KZgunea, ludoteca, sala de ensayos, equipamiento de enseñanza musical...

A la vista de las enormes posibilidades que Luzuriaga representa, la sección de arquitectura de la Universidad Vasca de Verano se comprometió, a través de su director, el arquitecto Kepa Iturralde, buen conocedor de los trabajos de recuperación que en Croacia se están llevando a cabo en pabellones similares, a realizar un proyecto sobre plano para la conservación y la utilización de Luzuriaga como centro de ocio y cultura para los antxotarras.

Al escribir estas líneas, finales de mayo, el proceso está en marcha. Esperamos que cuando esta revista salga a la calle hayamos tenido noticias más concretas sobre este ilusionante proyecto.

INAKI BECERRA



Edificio de las oficinas de Luzuriaga

Talleres JUAN IBAÑEZ

Reparación del automóvil
Alineación de dirección
Equilibrado de ruedas
Frenómetro Pre-Revisión I.T.V.

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak antxotar guztiontzat*

Carretera San Marcos
Tlf. 943 52 41 52 - Fax: 943 529 865



57ko antxotarrak/ Antxotarras del 57

2007ko azaroaren 17an Antxon elkartu ziren, emakumeak eta gizonak, denak 1957an jaioak eta urte horretan, beraz, mende erdia egitera heldu zirela-eta jai bilera egin zuten.

Haietakoak diren Josean Salgadok eta Mikel Folgadok izandako ekimenak eman du bere fruitua eta berrogeita hamar urteko hogeita hamar bat lagun elkartu ziren Leundan, lehenbizi, bazkariaz gozatzeko, eta gero garrantzizkoena, berriketaldi ederra egiteko umetako eta gaztetako kontuak eta istorioak gogoratuz eta behin eta berriz kontatuz.

Arte adierazpenek ere izan zuten beren lekua Arantxaren bitartez, Eskalantegi baserriko Arantxak bertso hunkigarriak kantatu zituen eta.

Hauek hartu zuten parte: Andoni Labaka, Javier Atorrasagasti, Joakin Amorebieta, Josean Garzia, Javier Sánchez, Gemma Suso, Jose Maria Hernando, Jose Maria Percas, Jabier Almandoz, Mikel Folgado, Juanjo Viana, Mertxe Salgado, Coro Aguirre, Asun Gabarain, Gabi Esparza, Maite González, Julio García, Itziar Leñena, Emily Palacio, Emilia Pazos, Maribel Alberdi, Gema Zumeta, Juncal Bernal, Conchi Pampliega, Arantxa Calvo, Nekane Maritxalar, Aszen Lakarra, Mari Jose Iruña, Conchi González, Asun Mariñelarena, Luis Lapazarán, eta Cristina Mendia.

Se celebró en Antxo el 17 de noviembre del pasado 2007 la reunión de los antxotarras, ellos y ellas, todos nacidos en 1957 y que ese año llegaron al medio siglo de edad.

La iniciativa de varios de ellos, caso de Josean Salgado y Mikel Folgado, ha dado sus frutos y mas de una treintena de cincuentaños se reunieron en el Leunda para disfrutar, primero de la comida y después y mas importante de la sobremesa y del recuerdo de buenos momentos de niñez, adolescencia y juventud.

También hubo momentos para la expresión artística como lo fue a través de Arantxa, la del caserio Eskalantegi, quien leyó unos entrañables versos. En el acto tomaron parte Andoni Labaka, Javier Atorrasagasti, Joakin Amorebieta, Josean Garzia, Javier Sánchez, Gemma Suso, Jose Maria Hernando, Jose Maria Percas, Jabier Almandoz, Mikel Folgado, Juanjo Viana, Mertxe Salgado, Coro Aguirre, Asun Gabarain, Gabi Esparza, Maite González, Julio García, Itziar Leñena, Emily Palacio, Emilia Pazos, Maribel Alberdi, Gema Zumeta, Juncal Bernal, Conchi Pampliega, Arantxa Calvo, ekane Maritxalar, Aszen Lakarra, Mari Jose Iruña, Conchi González, Asun Mariñelarena, Luis Lapazarán, y Cristina Mendia.

INAKI BECERRA





Fontanería PASAI ANTXXO

Gas y Calefacción

C/ Hamarretxeta, 26
Tel.: 943 34 01 08
Móvil: 689 58 46 92
20110 PASAI ANTXXO

JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
GORA SAN FERMIN!

CARNICERIA - CHARCUTERIA HARATEGIA - URDAITEGIA

Sebas

ZORIONAK
ANTXXO!

Especialidad en carnes del país
C/GURE - ZUMARDIA, N° 24
TEL.: 943 51 03 44
PASAI ANTXXO



"Ahobero" batzuek bertsotan irakatsi nahi dute Antxon



Haritz Casabal eta Mikel Salazar Antxokoak dira. Lehenengoak zazpi urte daramatza bertsotan Olartzungo eta Errenteriako eskolatan; bigarrenak, aldiz, hiru Lezokoan. Parrandazaleak izan dira bi lagun hauek betidanik eta, horietako batean, ideia on bat bururatu zitzaion. «Zeinen erosoia izango litzatekeen gure herriak eskola propio bat edukitzea!». Eta horrela, gau horretan, algara bizian, Ahobero bertso eskolaren hazia landatua izan zen.

Bi urte pasa dira dagoeneko, eta hemendik gutxira ideia hori gauzatzeko lokal berri bat izango dute, beren bost ikasleei (momentuz) bertsolaritzaren oinarriak irakasteko. Hona iristeko bidea zaila izango zela uste zuten, baina ez dute oztopo handirik aurkitu. Casabalek azaldu duen bezala: «Lehenengo saiakeran ez genuen ezer askorik lortu, baina ideia berrartu eta fundamentu gehiagorekin zerbait egitea erabaki genuenean, dena primeran irten zen».

Antza denez, Udalak asko lagundu du ibilaldi hau leuntzen. «Espero genuen baino askoz hobeto portatu dira gurekin», jarraitu du Casabalek. «Diru bila joan ginen halengana, eta eman digutena dirulaguntza bat eta lokal bat izan da, bertsolaritza euskara bultzatzeko beren planetan sartzen delako». AEKren egoitzan dagoen gela batera aldatuko dira laster, momentu honetan eskolak gazte txean eskaintzen dituzten arren. «Gure ekintzak adin guztietako lagunei zuzendu nahi dizkiegu, eta 40 urteko pertsona bat gaztetxe batera eramatea baliteke egokiena ez izatea», onartu du Salazarrek.

Zirikatzeko, batez ere

Ez da hutsala Ahobero bertso eskolaren jatorria jai batean aurkitzea. Casabal eta Salazarren ustez, Pasai eta bertsolaritzaren arteko erlazioa parrandetan oinarri-

tuta baitago. «Heste herrietako eskolak jendea txapelketetarako prestatzera zuzenduta daude, gehienbat. Pasaietan, ordea, ez dugu horren beharra sentitzen, bertsozaleetara festa giroan erabiltzeko eta jendea zirikatzen zuzenduta dagoen trebetasun bat delako guretzat», azaldu du Casabalek.

Erantzukizun handiko eginkizuna hartu dute beren gain irakasle hauek; izan ere, Pasaiako bertsolari belaunaldi berria beren eskutetan dago. Dena den, ilusioa dute sentazio nagusi. «Aste Santutik bueltan dena prest edukiko dugulakoan gaude. Hortaz aparte, ikasleak eta gogoak ere baditugu; eta, horrekin, munduan ibiltzeko behar dugun guztia», azaldu du Casabalek. Salazarrek ohartxo bat egin du: «Txapela buruan igual ez, azaldu dugun bezala hori ez delako gure helburua, baina tira!».

«Bertoko bertsolariaren identitatea lantzeak garrantzi handia du»

Ahobero Pasaiako lehenengo bertso eskola independentea den arren (hau da, ez dago ikastetxe baten barnean), eskualdeko herrietan tradizio handikoak diren beste batzuk aurki ditzakegu. Bertsolari berriak hezitzen dituen eskolak herriaren izena darama Olartzunetan. Errenterian Xepelar deitzen da, bertsolari famatuaren omenez; eta Lezoko bertso eskolaren izena Mainontzi da. Bertan ibiliak izan dira orain dela gutxi arte gure bertsolari pasaitarrak.

«Gure herrian gabezia sumatu da betidanik, eta, horregatik, garraio publikoetan denbora gehiegi galdu izan dugu», esan du Casabalek. «Gainera, bertoko bertsolariaren identitatea lantzea oso inportantea dela uste dut, eta baita belaunaldi arteko mugimendu bat sortzea ere».



JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU
GORA SAN FERMIN!!

Tel.: 943 52 43 58
Eskalantegi, 38 • Pasai Antxo



**CENTRO DE ESTETICA
NOELIA ALFARO**

- Depilación [Caliente (chocolate) Tibia
- Maquillaje
- Tratamientos Faciales
- Tratamientos Corporales: Fangos, Algas, Aromaterapia...
- Masaje Terapeutico
- Maquina de FTE (Fisioterapia Electronica)
- FOTODEPILACIÓN

hamarretxeta 26, bajo
Pasaia
tel.: 943 247 405

Ondo Pasa!!

y todo lo relacionado con la belleza y venta de producto.



BARRENECHEA

Reparación general del automóvil

Eskalantegi, 37
Teléfono 943 51 36 41

PASAI ANT XO

Gora San Fermin!

ESKALANTEGI 35

TEL/FAX 943 51 08 92
PASAI ANT XO

**ANTENAS
M. MORENO**

**COLOCACIÓN DE ANTENAS
COLECTIVAS Y TV SATELITE**

Jai zoriontsuak opa dizkizue Antxotar guztioi



INSTALADOR OFICIAL



Dra. Paula Sigwald
Odontóloga

Núm. Col. 513

*¡Felices Fiestas Pasaia!
Llevamos 16 años a vuestro Servicio*



COLEGIO OFICIAL DE ODONTO - ESTOMATOLOGOS DE GIPUZKOA
GIPUZKOAKO ODONTO - ESTOMATOLOGOEN ELKARTEA

De 9,30 a 19,30 h

Gure Zumardia, 9 - 1ºB • Tel.: 943 340 039 • 20110 - PASAJES ANT XO (Gipuzkoa)

"AHOBERO" BATZUEK BERTSOTAN IRAKATSI NAHI DUTE ANT XON

2008ko Apirilaren 22a.

Kaixo Eguneroko maitea,

Gaur astearte zen, bueno da. Goizean ikastolara joan naiz eta andereñoak ariketa batzuk bidali dizkigu. Neri ez zaizkit atera. Imanoli bai. Jo... gero andereñoak lagundu dit eta oso ondo egin ditut. Eguerdian amonaren etxera joan naiz bazkaltzera eta dilista goxo goxoak prestatu dizkit. Amona, pixkat triste zegoen gaur eta horregatik berekin bazkaldu dut telebista aurrean bazkaldu beharrean. Pozik jarri da amona.

Gero, lagunekin joan naiz futbol zelaira eta nekatu arte aritu naiz futbolekin. Bueno nekatu arte ez, bertsolaritzako irakaslea iritsi den arte. Egia esan bera iristeko gogoan nuen, baina pixkat itxaroteko esan diot galtzen ari ginela. Bost minutu beranduago sartu gara klasera baina ez du inporta, irakasleak ulertzen gaitu.

Gaur errimak landu ditugu, ba al zenekien Eguneroko ama eta ana errima direla? Ezetz. Ba nik ere ez. baina orain ja badakit, zer ondo baietz. Dakidan gauza bat gehiago. Gero taldeka jarri gara eta nahi genuenari buruz koplak bat egin behar genuen. Ni Uxoarekin jarri naiz, ez gara oso lagunak, baina bertsotan oso ona da. Guk irabazi dugu. Lehenengoak izan gara koplak bukatzen eta kantatzen. Horregatik nago hain pozik eta horregatik idazten dizut horrenbeste gaur. Baina pena txiki bat ere badut, oraingoz gutxi gara bertsoeskolan, baina beno, irakasleak dio, irailan jende asko apuntatuko duela eta Aho-Bero+2 bertso eskola mundu guztiko inportanteena izango dela.

Bueno Eguneroko, ohera joan behar dut, badakizu bihar bestela asko kostako zaidala esnatzen eta horrelako etan autobusa galtzen dudala. Ondo lo egin.

Garazi.



22 de Abril del 2008.

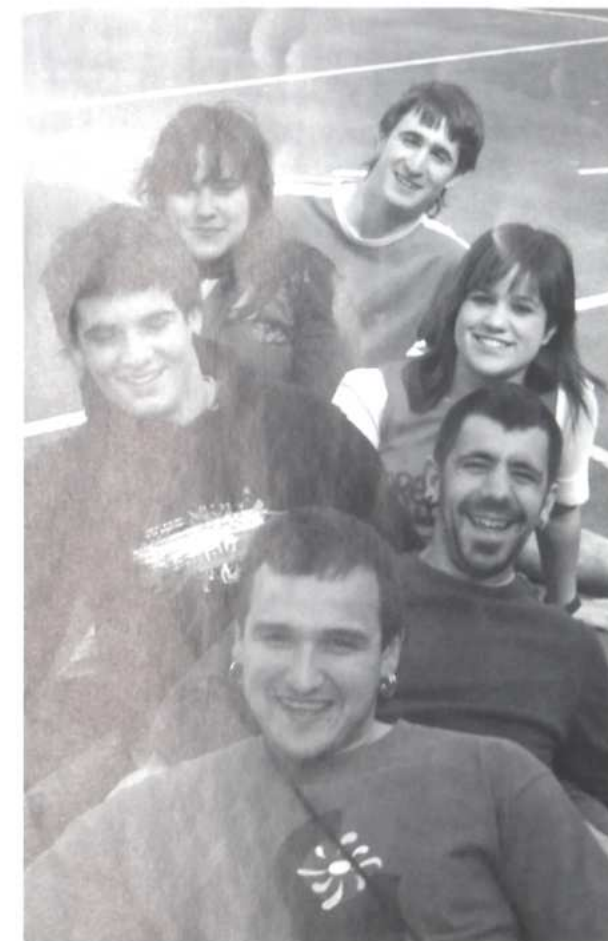
Hola Diario.

Hoy era, bueno es, martes. Como todos los martes he tenido que ir a la ikastola a la mañana. No me ha ido del todo bien en la ikastola pero bueno, el día a mejorado con la comida de casa de la amona.

A la tarde, he ido con mis amigos a jugar a futbol. Hemos jugado hasta estar agotados, bueno hasta que ha llegado el profesor de bertsolaritza.

Hoy hemos trabajado las rimas. Sabias que ama y ana son rima? Yo tampoco. Pero ahora ya lo se. Luego hemos hecho coplas de dos en dos, y me he puesto con Uxo, no es que seamos intimas pero sabe mucho de bertsos. Bueno Diario, me voy a acostar que mañana tengo que madrugar y sino perderé el autobús.

Garazi.





FONTANERIA TOMAS



Toda clase de trabajos
en FONTANERIA
CALEFACCIÓN y GAS

Tel.: 943 52 18 54

BERAUN

CROISSANTERIA

*Felices fiestas
Jai Zoriontsuak*

Plaza Axular, 1
PASAI ANTZO
☎ 943 34 05 42

AXULAR



Bekoz Beko, contra la violencia doméstica / Bekoz Beko, etxe barruko indarkeriaren aurka

Bekoz Beko ekimen bat da "bizi dugun errealitate latz bat kalera atera nahi du, ez beti lehen pertsonan bizi duguna baizik eta familia edo bizilagun edo lagun moduan bizi duguna. Egoera hauen aurrean ezin ditugu begiak itxi eta gurekin zerikusirik ez balu bezala jokatu; izan ere, etxe barruko indarkeriak ez du herritasunik, adinik edo estatus sozialik bereizten, denak harrapatzen ditu".

Bekoz Beko elkartetik "sentitzen dugu aztertu beharra indarkeria nondik sortzen den, zerk elikatzen duen, zer egin litekeen eta zer egin behar den jakin nahia; elkartasuna agertu beharra ere bai indarkeria jasaten dutenekin eta haien familiarekin, eta hori baino haratago goaz pentsatzen baitugu etorkizunerako gakoa neskak eta mutilak prestatzea dela txiki-txikitatik. Lan egingo dugu jakin dezaten indarkeria baztertu behar dela eta sexu berdintasunean bizi behar dela; borrokatuko gara balioetan oinarritutako heziketa-aren alde".

Leitmotiv horrekin, 2007ko urrian genero indarkeriaren aurkako II. Jardunaldiak hasi ziren, eta Bekoz Bekok erabaki du jardunaldi horiek astebete soil batera ez mugatzea baizik urte osora zabaltzea. "Nahi dugu etxe barruko indarkeriaren salaketa ez mugatzea data jakin batera baizik ere urte osoan zehar momentutan gogoratzea".

Hitzaldiak, film laburren emanaldiak, antzezpen bat, elkarretaratze bat eta mahainguru interesgarri bat eskaini genituen, azken horretan tratatu txarren salaketa batean inplikaturako alderdi guztiak bildu genituen, eta horiek guztiek lagundu zuten erakusten zer egiten dugun ikuspuntu guztietatik, zer egiten dugun eta zertan hobeto dezakegun gure lana konturatzeko.

Gainera, Bekoz Bekok bat egin zuen Pasai Ikuska Film Laburren Sarietarekin eta sari bat eskaini zuen, Koldo Merinoren eskultura bat, "Femenino pluralean" saillean aurkeztutako film laburren zuzendaritza onenari.

Ziripotzek eta Bekoz Bekok genero berdintasunaren eta etxeko lanak banatzearen aldeko apustua egiten dute 1. Etxeko O-LIMPIADAN.

Etxe barruko indarkeriaren aurkako II. Jardunaldiekin jarraiki, Bekoz Bekok Ziripotzekin batera jarduera berri bat antolatu du aurtengo San Fermin jaierarako.

Proiektu erabat berria da, pasaitar hezitzaile Nerea Ayusoren sinadura darama eta "Ni gai naiz...eta zu?" izenburupean jolasa eta heziketa bateratzen ditu.

Antolakuntzak ziurtatzen du heldu bat baino gehiago harrutuko dela neska-mutikoei duten gaitasunarekin, eurek gozatu egingo dute guztira 8 proba gainditzen ari diren bitartean, esate baterako, txandakako lasterketak egiten erosteta-orgekin edo etxeko lanak taldean, oinak taldekideei lotuak dituztela.



bekozbeko@bekozbeko.com

Bekoz Beko es una iniciativa que "pretende sacar a la calle una realidad dura con la que se convive, no siempre en primera persona sino también como familia, vecino, amigo. Ante estas situaciones no debemos cerrar los ojos y sentirnos como ajenos ya que la violencia doméstica no sabe de nacionalidades, edades o status sociales".

Desde Bekoz Beko "sentimos la necesidad de analizar de dónde nace, qué la alimenta, que se puede y debe hacer cuando se conoce; queremos también hacernos solidarios con

las personas que la padecen y sus familias, aún vamos más allá ya que entendemos que la formación de nuestros niños y niñas es la clave de nuestro futuro. Trabajaremos para que aprendan que hay que desterrar la violencia y vivir la igualdad entre sexos, lucharemos por una educación en valores".

Con este leitmotiv, el mes de octubre de 2007 comenzó el desarrollo de las II Jornadas contra la violencia de género que Bekoz Beko ha decidido no concentrarlas en una semana sino desarrollarlas durante todo el año. "Queremos que la denuncia de la violencia doméstica no sea solo en una fecha señalada sino que se recuerde a lo largo del año indistintamente".

Charlas, proyecciones de cortometrajes, una obra teatral, una concentración y una interesante mesa redonda que reúne a todas las partes implicadas en un caso de denuncia de maltrato y ayudó a ofrecer una referencia desde todos los puntos de vista de lo que se hace y qué se podría mejorar, fueron los primeros actos desarrollados.

Además, Bekoz Beko se sumó al Concurso de Cortometrajes de Pasai Ikuska otorgando un premio, consistente en una obra del escultor Koldo Merino, a la mejor dirección de los cortos presentados a la sección "En femenino plural".

Ziripotz y Bekoz Beko apuestan por la igualdad de género y el reparto de tareas domésticas en la "I O-LIMPIADA doméstica".

Siguiendo con las II Jornadas contra la violencia doméstica, Bekoz Beko ha organizado, junto a Ziripotz, una de las actividades más novedosas dentro del programa de estas fiestas de San Fermin.

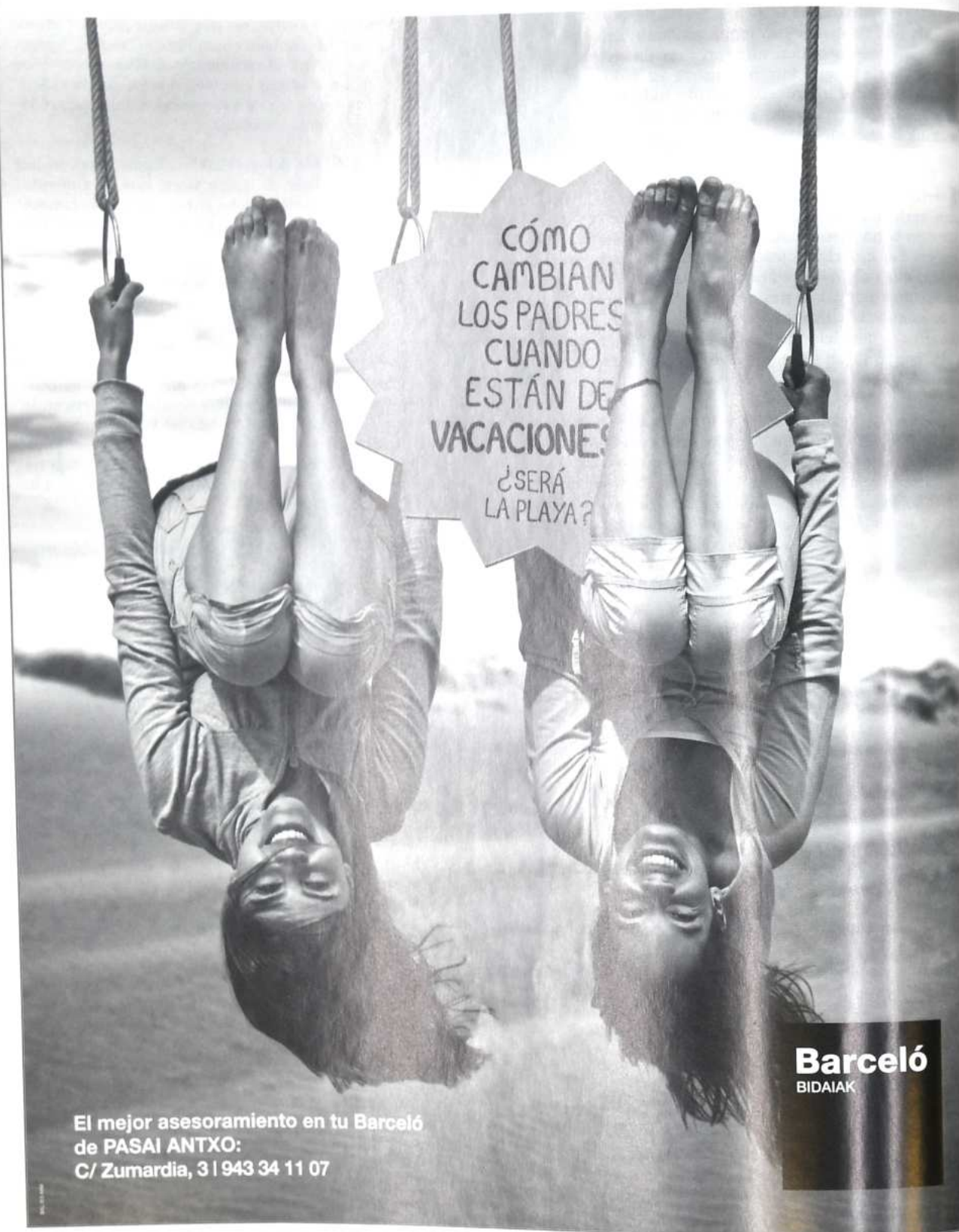
Se trata de un proyecto novedoso, con la firma de la pedagoga pasaitarra Nerea Ayuso que, con el título "Yo soy capaz...¿y tú?", fusiona lo lúdico y lo educativo.

La organización asegura que más de un adulto se va a sorprender de la capacidad de los chavales, que disfrutará la fiesta mientras van superando hasta un total de 8 pruebas, entre las que se encuentran carreras de relevos con carros de la compra como testigos o tareas domésticas elaboradas en equipo con los pies atados a los compañeros.

Además, una de las pruebas de habilidad hace

Viajeros **Barceló** ¿Lo eres?

Jai onak izan
Felices fiestas



Barceló
BIDAIAK

El mejor asesoramiento en tu **Barceló**
de PASAI ANTZO:
C/ Zumardia, 3 | 943 34 11 07

BEKOZ BEKO, CONTRA LA VIOLENCIA DOMÉSTICA / BEKOZ BEKO, ETXE BARRUKO INDARKERIAREN AURKA

Gainera, trebetasun proba batek nahitaez eskatzen du Zumardia auto telegidatuarekin jaistea (talde bakoitzeko hiru kide gutxienez). Hori bai, bateriak erabat kargaturik... ezin jostagarriagoa ematen du!

Antolakuntzak oso sari mardulak lortu ditu haur guztiak parte hartzeraz animatzen. Esate baterako, sarietako bat bideo kamera bat da, eta ezusteko gehiago ere egongo dira.

Antolakuntzakoek ziurtatzen dute 8 probak gainditzen dituzten parte-hartzaile guztiek izango dutela saria.

Etxeke O-limpiada honetan parte hartzeko beharrezkoa izango da 6 lagun elkartzea eta adin aldetik 14 urte baino gehiago ez izatea.

Ziripotzek eta Bekoz Bekok uztailaren 7an espero zaituztete, San Fermin egunean, goizeko 11etan Zumardian. ANIMA ZAITEZTE PARTE HARTZERA!

Defentsa pertsonaleko ikastaroa

Bestalde, Bekoz Beko elkarteak emakumeentzako defentsa pertsonal ikastaroa antolatu du eta 2008ko irailaren 20an hasiko da.

Ikastaroa Pasai Antxoko Emso gimnasioan izango da, zortzi larunbatetan jarraian, 16:30etik 17:30era.

Parte hartzeko 35 euro ordaindu behar dira, baina zortzi saioetatik gutxienez zazpira joaten direnei, ordaindutakoaren %80 itzuliko zaie.

Plazak mugatuak dira, eta, beraz, interesdunek lehenbailehen eman behar dute izena Emso gimnasioan, Pasai Antxoko Blas de Lezo kalean, eta izena emateko azken eguna irailaren 15a da.

Bekoz Bekok gogoratzen die haurrak dituzten amatek Ziripotzeko begiraleak neska-mutiko guztiekin geratzen direla larunbatetan 16:30tik 19:00ra merkatu plazan, ludoteka ondoan, dohainik. Beraz, Ziripotzen jarduerak aprobetxatu litezke amak ikastaro hauetara lasai joan daitezen, haurrak norekin utzi arduratu beharrik izan gabe.

Bekoz Beko, bazkide berriak hartzeko irekia

Bekoz Bekoren kezkekin bat egiten baduzu, bazkide egin zaitezke zure izen-abizenak, helbidea, Nortasun Agiria eta telefono edo posta elektronikoa e-mail honetara bekozbeko@bekozbeko.com bidalita, edota Antxoko Zumalakarregi kaleko Agirrebeña-Master Cadena establezimenduan.

CRISTINA AGUIRREBEÑA e IZASKUN BARBIER



Imprescindible bajar a la Alameda con el coche teledirigido (por lo menos 3 miembros de cada equipo). Eso sí, con las baterías a tope... ¡promete ser súper divertido!

La organización ha conseguido unos premios muy jugosos para que se animen a participar todos los niños. Por ejemplo, uno de los premios consiste en una cámara de video, aunque habrá más sorpresas.

Desde la organización se asegura que todos los participantes que finalicen las 8 pruebas obtendrán un premio.

Para participar en esta O-limpiada doméstica será necesario formar un equipo de 6 participantes con una edad límite de 14 años por participante.

Ziripotz y Bekoz Beko os esperan el lunes 7 de julio, día de San Fermin, a las 11 de la mañana en la Alameda. ¡ANIMADOS A PARTICIPAR!

Curso de defensa personal

Por otro lado, la asociación Bekoz Beko ha organizado un curso de defensa personal para mujeres que comenzará el 20 de septiembre de 2008.

El curso tendrá lugar en el gimnasio Emso de Pasai Antxo durante 8 sábados consecutivos de 16:30 a 17:30.

El coste de este curso de defensa personal se ha establecido en 35€, aunque a los participantes que asistan por lo menos a 7 de las 8 clases previstas al final se les devolverá el 80% de lo abonado.

Las plazas son limitadas por lo que las interesadas deben apuntarse cuanto antes en el gimnasio Emso, que se encuentra en la Calle Blas de Lezo de Pasai Antxo, siendo el día 15 de septiembre la fecha tope de inscripción.

Bekoz Beko recuerda que para las amatek que tengan niños, los monitores de Ziripotz quedan con los chicos todos los sábados de 16:30 a 19:00 en la plaza del mercado junto a la ludoteka, de manera gratuita. Por tanto, se pueden aprovechar las actividades de Ziripotz para que las madres puedan asistir a estas clases sin la preocupación habitual de quién se encarga de sus niños durante este tiempo.

Bekoz Beko, abierta a nuevos asociados

Si compartes las inquietudes de Bekoz Beko, puedes hacerte socio enviando tu nombre y apellidos, dirección, DNI, teléfono o correo electrónico al e-mail bekozbeko@bekozbeko.com o bien en el establecimiento de Agirrebeña-Master Cadena de la calle Zumalakarregi de Antxo.



NEREA ALTUNA ZABALA
FORMACIÓN: LDA. EN CIENCIAS BIOLÓGICAS,
NATUROPATA Y ESPECIALISTA EN DIETÉTICA

NATURHOUSE

Blas de Lezo, 22 bajo
Tel.: 943 51 86 12
20110 PASAI ANTZO

*Naturhouse
felicita a los pasaitarras y os
desea unas Felices Fiestas!*

Leire
Peluquería

*Zorionak,
Felices Fiestas al Pueblo de Pasai*

PLAZA AXULAR, 6 - TEL.: 943 52 18 44
20110 PASAI ANTZO

URDIN
LIBURUDENDA

*Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
¡Felices San Fermín, Antxo!*

Zumalakarregi, 9 PASAI ANTZO

PINTURAS



DESDE 1962

*Les desea Felices Fiestas al
Pueblo de Pasai*

Fábrica de pinturas, Esmaltes y Barnices
Camino de Artxipi, 100 - B.º Molinero - Apartado 30
Tels.: 943 51 13 93 / 943 51 48 92
20110 PASAJES (Guipúzcoa)

**GAZILORE
BELARDENDA**

- Produkto biologikoak
elikadura naturala -

*Jai Zoriontsuak
Opa dizkizue*

C/ Eskalantegui, nº 25
Tel.: 943 52 40 54
PASAI ANTZO (Gipuzkoa)



*Jai zoriontsuak antxotar guztiontzat
eta gora San Fermín!*

**CARROCERIAS
ESKALANTEGUI**

REPARACION DEL AUTOMOVIL DE CHAPA
Y PINTURA

LES DESEA FELICES FIESTAS

C. Eskalantegui, nº 26-bajo PASAI ANTZO

Tel. y Fax 943 511 293



**SALON DE
PELUQUERIA**

Estitxu

*Jai Zoriontsuak
Opa nahi dizkizue*

Hamarretxeta, 21 - entresuelo izq.
PASAJES ANCHO Tel. 943 51 76 00



IBON HUARTE EUSKADIKO XXVIII AURREKU TXAPELKETAKO IRABAZLEA



Ibon Huarte junto a los demás participantes

Aurreko Maiatzaren 31ean Pasai Donibaneke kiroldegian, Pasaiako Udalak, Gipuzkoako Euskal Dantzarien Biltzarrek eta Alkarkide Alkartasuna Dantzari ohiaiek erakundeek antolatuta, jokatu zen Euskadiko XXVIII. Gipuzkoar Aurreku txapelketa.

9 dantzari lehiatu izan ziren, eta guztien artean Ibon Huarte Errenteriarra garaile izan zen 123.99 puntuarekin.

Partehartzaile guztiak, Itsasmendi txistulari taldea lagun zutelarik, Ormatxulo, Eskua aldatzeko solinua, Kontrapasa eta Aurkez aurke dantzak eskaini behar izan zituzten. Epaleen dantza horietan emandako puntuazioaren arabera 6 dantzari sailkatu ziren 6 sari nagusiak eskuratzeko elkarren lehiatu aitzeko: Egoitz Irazabalbeitia (Donostia), Ibon Huarte (Errenteria), Ander Diez (Lezo), Aritz Iglesias (Tolosa), Jon Ibarguren (Azeitia), Jokin Oria (Legazpi).

Bere azken dantza (Zortzikoa) prestatzen zuten bitartean, bertara hurbildu ziren ikuslegoa, Iker Goenagak zuzentzen duen Maltzango taldea, euskal doinu eder bat eskaini zuten.

Azpimarratzekoa ere haur mailetan Solinu zahar eta Aurreku txapeldunen erakustaldia. Ane Urkiak (7-11 urte bitartekoaren txapelduna), Idoia Besadak (12-15 urte bitartekoaren txapelduna), Aritz Olartek (7-11 urte bitartekoaren txapelduna) eta Aitor Arrietak (12-15 urte bitartekoaren txapelduna), bere trebetasuna eta maila ere erakutsi zuten.

Epaimahaia osatzen zuten 4 lagunek (Jose Luis Vallejo, Xabier Mendizabal, Dorleta Fernandez eta Jesus Mari Garatek), Ibon Huarte txapeldun izendatu zuten eta

urrezko domina, Pasaiako Udalaren trofeoa, Dantzarien biltzarreko buruzagi makila, KUTXAren trofeoa, Txapela, Gerriko eta 400 € eskuratzeaz gain, "Tomas Murua Trofeoa" hurrengo edizioa ospatu arte bere herriko udaletxean gordeta izatearen ohorea.

2. Saria bertiz Tolosako Aritz Iglesiasentzat izan zen eta honek zilarrezko domina, KUTXAren trofeoa eta 250 € eraman zituen etxera.

Azeitiako Jon Ibargurenk 3. Saria lortu zuen eta brontzezko domina, KUTXAren Trofeoa eta 175,00 € jaso zituen.

4., 5. eta 6. sariak, Egoitz Irazabalbeitia, Ander Diez eta Jokin Oriarentzat izan ziren eta guztiak Pasaiako Udalaren trofeoa eskuratzeaz gain, 140 €, 125 € eta 100 €-ko diru saria ere irabazi zuten.

Sailkatu gabe, hau da sei lehenengoaren artean geratu ez zirenek, ez ziren ere esku hutsik joan, guztiek 60 €-ko diru jaso bait zuten.

Sari hametaz gain, antolakuntzak dantzariak urtean zehar egindako lana ere saritu nahi izan zuten eta 2 egunetako egonaldia Euskal Herriko bainuetxe batean zozketatu zuten partaide izandako guztien artean eta kasu honetan saria eskuratu zuena Jokin Oria Legazpiarra izan zen.

Alkarkide saria

Aurtengo berrikuntze nagusia, Alkarkide saria izan zen. Sari hau, Alkarkide Alkartasunako dantzari ohiaiek taldea sortu du, Euskadiko Gipuzkoar Aurreku txapelketan izan dituen bultzatzaileak omentzeko asmoz.

Aurtengo eta lehenengo Alkarkide saria, Nekane Oliden eskaini zitzaion, dantza txapelketa hau sortu zen garaian (1981. urtean), Antxoko alkate ordeza zenari. Modu honetan Alkarkide elkarteak eskertu nahi izan dio, txapelketa martxan jartzeko emandako laguntza guztia.

Partehartzaileen Udal agintarien presentzia

Aurtengo lehenengo aldiz ere, zenbait Udaletxeetako agintariek, antolakuntzak luzatutako gonbidapenari eta zuzenean, bere herritarrek egindako lana jarraitu ahal izan zuten zuzenean.

Bertara gonbidatu zeuden ordezkarietako Udal agintari guztiak eta hurbildu zen bakarra Beasaingo alkateordea (Aitor Aldasoro) izan zen bere herritarrek Tomas Murua Sari nagusia bere Udalarrirrentzat eskuratzeko egindako lanari bere babesa emateko.



muy cerca de ti
¡Gora San Fermin!

Gure Zumardia, 24 • Tfno.: 943 340 871

OPTIKA ZUBI



Lentes progresivas de última generación

Gafas de sol con protección 100% U.V.

Adaptación de lentes de contacto

Audífonos

Estaciones meteorológicas

Hamarrexteta, 9 - PASAI ANTZO - Tel. 943 52 62 80



Laurogei urtetik gorakoen jaia / Fiesta de los octogenarios

Antxoko Jubilatuen Elkartek iazko azaroan laurogei-taka urtekoen jaia antolatatu zuen, eta 47 antxotar elkartu ziren, 15 aitona eta 32 amona, lehenbizi, 12etako mezan, San Fermineko parrokian eta ondoren bazkarian Lintzirinen.

Aitonak hauek ziren: José Ramón Arabolaza, Luis Brión, Jesús Urchueguía, Segundo Susos, Fernando Irurtia, Isidro Lara, Raimundo Martín, Perpetuo González, José González, Antonio Burdaspar, Juan Cano, Severo Badiola, José Solla, Tomás Marcos Martínez eta Luis Siro Ayuso.

Omenaldia jaso zuten amonak 32 izan ziren: Julia Mas, María Luisa Zabala, María Aranzazu Amiama, María Paz Población, María Concepción Benito, Guadalupe Trespardene, María Angeles Atorrasagasti, Sagrario Durán Perea, Santos Carnes, Rita Machiñena, Matilde Lafourcade, Josefa Izaguirre, María Esperanza Borde, Julia Larrañaga, Consuelo Cabezón, María Vázquez, María Luisa Cincunegui, Carmen Aurelia Rodríguez, Julia Viñas, Sara Albisu, María Teresa Eleta, María Concepción Mariñelarena, Ana María Redondo, María Francisca Berrondo, José Antonio Rodrigo, María Esther Agrasar, Aurora Gago, María del Pilar Alcorta, Ignacia Ortigala, María Teresa Macazaga, Concepción Lazcoz, eta Mari Carmen Pérez.

El Club de Jubilados en de Antxo llevó a cabo en noviembre pasado la fiesta de los octogenarios en donde un total de 47 antxotarras repartidos en 15 aitonas y 32 amonas, se reunieron primero en la misa a las 12 en la parroquia de San Fermín y posteriormente en la comida en Lintzirin.

Los aitonas fueron José Ramón Arabolaza, Luis Brión, Jesús Urchueguía, Segundo Susos, Fernando Irurtia, Isidro Lara, Raimundo Martín, Perpetuo González, José González, Antonio Burdaspar, Juan Cano, Severo Badiola, José Solla, Tomás Marcos Martínez y Luis Siro Ayuso.

Fueron 32 las amonas que recibieron el homenaje, Julia Mas, María Luisa Zabala, María Aranzazu Amiama, María Paz Población, María Concepción Benito, Guadalupe Trespardene, María Angeles Atorrasagasti, Sagrario Durán Perea, Santos Carnes, Rita Machiñena, Matilde Lafourcade, Josefa Izaguirre, María Esperanza Borde, Julia Larrañaga, Consuelo Cabezón, María Vázquez, María Luisa Cincunegui, Carmen Aurelia Rodríguez, Julia Viñas, Sara Albisu, María Teresa Eleta, María Concepción Mariñelarena, Ana María Redondo, María Francisca Berrondo, José Antonio Rodrigo, María Esther Agrasar, Aurora Gago, María del Pilar Alcorta, Ignacia Ortigala, María Teresa Macazaga, Concepción Lazcoz, y Mari Carmen Pérez.



Aurten, datorren azaroaren 20an egingo da laurogei urtetik gorakoen jaia, lehenbizi, San Fermín parrokian, eta gero Lintzirinen bazkarian, Luis Díaz de Otazu, José Francisco Arana, Alejandro Escribano, Pedro Orduña, Estanislao Carrasco, José (Pepito) Iturgaiz, Angel Jiménez, Marciano Raimundo Esteban, Javier Amoriza,

El próximo 20 de noviembre se vivirá, primero en la parroquia y posteriormente en el restaurante Lintzirin las fiestas de los octogenarios del 2008, serán Luis Díaz de Otazu, José Francisco Arana, Alejandro Escribano, Pedro Orduña, Estanislao Carrasco, José (Pepito) Iturgaiz, Angel Jiménez, Marciano Raimundo Esteban, Javier Amoriza,

Carlos Ramirez, Julio Solana, Cipriano Ballesteros, Jaime José Lamosa, Valentín García, Joaquín Cortaberria, Pedro Silvestre Martínez, Carmen Rodríguez, María Pilar Izargain, Angeles Nogués, Francisca Aristegui, María Felicidad López, Concepción Agote, María Teresa Oyarbide, Angeles Peñil, Ana María Ramos, Angela Torre, María Marichalar, Margarita Ventosa, María Jesús Camín, María Milagros Domínguez, Josefa Iturgaiz, Dominica Eceiza, Carmen Aguirremalloa, María Carmen Zapirain, Luisa González, Encarnación Salaverria, María Angeles Rufina Velamazán, Miren Irune del Río eta Hilaria Nicolás izango dira.

Carlos Ramirez, Julio Solana, Cipriano Ballesteros, Jaime José Lamosa, Valentín García, Joaquín Cortaberria, Pedro Silvestre Martínez, Carmen Rodríguez, María Pilar Izargain, Angeles Nogués, Francisca Aristegui, María Felicidad López, Concepción Agote, María Teresa Oyarbide, Angeles Peñil, Ana María Ramos, Angela Torre, María Marichalar, Margarita Ventosa, María Jesús Camín, María Milagros Domínguez, Josefa Iturgaiz, Dominica Eceiza, Carmen Aguirremalloa, María Carmen Zapirain, Luisa González, Encarnación Salaverria, María Angeles Rufina Velamazán, Miren Irune del Río, e Hilaria Nicolás.

INAKI BECERRA

Antxotar Korua, barrutian Herri Ekimena / Coro Antxotarra, una iniciativa Popular en el Distrito

Hirurogeita hamar antxotar baino gehiago atera ziren lehen aldiz joan den urtarrilaren 18an, gauez, kale eta plazetan barrena, arrazoi bakar bategatik, abestu eta herria egin.

Hainbat gizonenakoren eta elkarteren ekimen bikain honek arrakasta handia izan zuen eta asteartean sustatzailerik elkarrekin, Jaizkibelen, egindako probasaitetik lehenbizikoan, egun horretan zuzendari elkartu ziren, handik berehala Antxo korritzeari ekiteko, kale eta plazetan barrena.

Ekimen honi jarraitu zioten hil bakoitzeko hirugarren ostiralean. Ostiral horretan, hilak 18, 17 pieza kantatzen heldu ziren, koru lan herrikoa eta soziala eskaintzeko prestatuta zeuden pieza.

Parte hartu zuten guztiek 40tik 80ra urte bitartekoak, koruko gazteenen gainbegirada eta zuzendaritza izan zuten lagun, Juan Olalde zuzendari eta Felipe Sanbuenaventura koordinazioan.

Mas de setenta antxotarras salieron por primera vez el pasado 18 de enero por la noche por calles y plazas con un único motivo, cantar y hacer pueblo.

La estupenda iniciativa de personas, sociedades y asociaciones tuvo una gran respuesta y tras el primero de los ensayos llevados a cabo el martes en una de las sociedades promotores, Jaizkibel, ese día se reunieron en la alameda para poco después y durante mas de una hora recorrer Antxo por calles y plazas.

Esta iniciativa siguió realizándose todos los terceros viernes de cada mes. Ese viernes 18 llegaron a cantar hasta 17 piezas preparadas para ofrecer un buen trabajo coral, popular y social.

Todos ellos en edades comprendidas entre los 40 y los 80 años, contaron con la supervisión y dirección de quizás los más jóvenes del coro, Juan Olalde en la dirección y Felipe Sanbuenaventura en la coordinación.

INAKI BECERRA



S
F
2
0
0
8

TXABOL SOTOA BERRESKURATUA

Aurtengo San Ferminetan Biteri plazak orain bi urteko itxura berreskuratuko du, bertan izango baita Lizeoko Txabol-Sotoa. Gurasoon partaidetzaren eta inplikazioaren emaitza da Txabol-Sotoa. Iaz ez zen posible izan, ez baitzen guraso nahiko lanera apuntatu. Aurtun, baina, iazko gabezia gainditu nahian, ahalegin handia egin dugu Lizeoko gurasook, eta bertan izango gara familiarteko giro goxoa eskaintzen sanferminetako jaira biltzen diren guztiei. Eremua, gainera, txukunago dago, bi orubeak asfaltatu dituztelako eta horrek goxotasun handiagoa emango dio afari guneari.

Lizeoko zutabe nagusietako bat izan gara beti gurasook, duela ia 50 urte Antxoko ikastola txikia sortu zenetik gaur egun arte. Ikastolaren proiektuan sinisten zuten eta lan ikaragarria egin behar izan zuten garai hartako sortzaileek. Egungo Lizeoa desberdina da, martxan dagoen trena da, baina bertako gurasook argi daukagu ezinbesteko garelako tren horrek aurrera jarrai dezan.

Orain seme alabak ikastolan dauzkagun bitartean ikastolako bazkide erabiltzaile gara, eta ondoren, bazkide

laguntzaile izateko aukera izango dugu, ikastolaren proiektuari atxikita jarraitzeko. Ikasle ohi askok egiten duen bezala.

Garai bateko gurasoen ekimenez sortu zen Txabol-Sotoa. Behar ekonomikoetarako ezinbestekoa zen hori, eta horrez gain baita beste mila saltsetan aritzea ere. Orain, behar ekonomikoak ez dira hain larriak, eta Txabol-Sotoan lortzen den dirua urtean zehar kultur ekintzak antolatzeko erabiltzen dugu, besteak beste ikastola herriko kultur eragile gisara ulertzen dugulako.

Uztailaren laurik zazpita Biteri Plazako karpara etortzeko gonbitea egin nahi dizuegu lerroetatik. Famili giro euskaldunetan ataltzeko aukera izango duzue, eta tartean Jai Batzordearekin batera prestatutako kultur ekintzetan parte hartzeko ere.

Gora San Fermin!

Pasaia Lezo Lizeoko Txabol Sotoko gurasook



IEFPS DON BOSCO GLHBI



BACHILLERATO TECNOLÓGICO (2º CURSO)

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO

- Soldadura y Calderería.
- Electromecánica de Vehículos.
- Carrocería.
- Montaje y Mantenimiento de Instalaciones de Frio, Climatización y Producción de Calor (En oferta completa y en oferta parcial)

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR

- Química Ambiental.
- Mantenimiento de Equipos Industriales.
- Análisis y Control.
- Automoción.
- Desarrollo de Productos Electrónicos.
- Construcciones Metálicas.
- Mantenimiento y Montaje de Instalaciones de edificio y Proceso.

Modelos lingüísticos A y D en todos los estudios

FORMACIÓN CONTINUA PARA TRABAJADORES Y DESEMPLEADOS

- Cursos de Catálogo Modular.
- Cursos de Libre Oferta.
- Cursos Bajo Demanda (Empresas e Instituciones).
- Cursos Iniciales y de Actualización para el Mantenimiento Higienico-Sanitario de las Instalaciones de Riesgo en Relación con la Legionella.

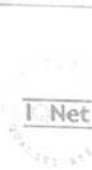
DISPOSITIVO DE RECONOCIMIENTO DE LA COMPETENCIA PROFESIONAL

- Electromecánica de Vehículos.
- Carrocería.
- Soldadura y Calderería.

CENTRO AUTORIZADO EN LA IMPARTICIÓN DE CURSOS PARA LA OBTENCIÓN DE CARNÉS PROFESIONALES

- Instalaciones Frigoríficas.
- Instalaciones Térmicas.

Carretera San Marcos s/n Apdo. 101 Tfno. 943-510450 Fax: 943-52.92.20 E-mail: donbosco@ipdonbosco.com	20100 ERRETERIA
Centro homologado por SANIDAD Centro homologado por OSALAN	Bolsa de trabajo: índice de colocación > 85%
San Marko enpedea, z/g. Posta-kutxa: 101 Tfno. 943-510450 Fax: 943-52.92.20 E-mail: donbosco@ipdonbosco.com	20100 ERRETERIA
OSASUN Sailak homologatutako ikastetxea OSALANek homologatutako ikastetxea	Lan politza: lanean %85 baino gehiago



2 0 0 7



Antxon Santo Tomas jaia ospatu zuten / Antxo vivió la tradicional fiesta de San Tomás

Eguraldi ona lagun (nahiz eta hotza egin) ospatu zen Antxon Santo Tomas feria. Eguberrien atariko, eta pasaitarrak han izan ziren, beti bezala, leial.

Azokan salgai jarri ziren produktu asko agortu egin ziren, hala nola, txorixoa, edo amatxoek euren etxeok ateak ondo apaintzeko erosten zuten mihura.

Antxon goizeko 11etan zabaldu ziren artisau eta base-ritarren postuak.

Goizean zehar Alkaside txaranga eta euskal dantza taldeak Zumardia eta barrutiko kale eta plazak alaitu zituzten. Zumardian ez ziren falta izan txistorra eta taloak. Axular plazan Anunciata ikastetxeko ikasleek postua jarri zuten, ohi bezala, eta han ere jende ugari ibili zen. Egurdiari Zumardiko eszenatokian ikastolako haur hezkuntzako eta lehen hezkuntzako haurrek Gabonetako kantak abestu zituzten. Txalaparta eta trikitilariak ere izan ziren. Ordu bietan eman zen aditzera zozketaren irabazlea nor izan zen: Pascale Martin Junkal. Galepertarrak elkarteko ordezkari Andres Vilaren eskutik

El buen tiempo, aunque con frio y sol, se quiso aliar con la fiesta y feria de Santo Tomas, actividad preludio de las Navidades y así los pasaitarras acudieron fieles a la cita.

En los diferentes lugares hubo productos del mercado que se agotaron como fue el chorizo, o incluso muérdago que las amasos se llevaban a sus casas para adornar bien las puertas de los domicilios.

En Antxo a las 11 de la mañana se abrieron los puestos de artesanos y baserritarras.

Durante toda la mañana, tanto la txaranga y el grupo de danzas vascas Alkarkide alegraron la Alameda, las calles y plazas del distrito. No faltó en la Alameda la txistorra y talos. También en la plaza Axular estuvo instalado y muy concurrido el puesto que también de forma ya tradicional montan los alumnos del Colegio la Anunciata. Llegó el mediodía sobre el escenario sito en la Alameda actuaron los niños y niñas de la ikastola, chavales de Educación Infantil y Primaria entonaban los cantos de



JOXEAN LORENZO MARTINEZ

¥ INSTALACIONES ELECTRICAS
¥ PORTEROS AUTOMATICOS
¥ ELECTRICIDAD EN GENERAL

¥ INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
¥ ATEZAIN AUTOMATIKOAK
¥ ELEKTRIZITATE-LANAK

*Les desea muy Felices Fiestas
Jai zoriontsuak opa dizkizue*

Blas de Lezo, 25-2º dcha. • Tel. 943 51 12 34 • Móvil 629 60 33 21 - 646 61 62 80
20110 PASAI ANTXXO



**MUEBLES
ALTZARIAK**

RUIZTEGUI

*Les desea muy Felices Fiestas
Jai zoriontsuak Opa dizkizue*

Zumalacárregui, 2 y 4 • Teléfonos 943 51 03 89 - 943 51 07 36
www.ruiztegui.com • PASAI ANTXXO

ANTXON SANTO TOMAS JAIA OSPATU ZUTEN / ANTXXO VIVIÓ LA TRADICIONAL FIESTA DE SAN TOMÁS

Jaso zuen zozketatu zen opari-sorta ederra.

Galepertarrak elkarteko bazkideek txerriaren zozketa-rako 1000 txartelak saltzea lortu zuten. Barrutiko elkarte guztiek parte hartu zuten zozketaren antolaketan (Basari, Arkupe, La Armonia, Lore Txorta, Galepertarrak, Jaizkibel).

Antolatzaileek eskerrak eman zizkieten Alkarkide, Alkartasuna, Pasaia Lizcoa, Txabol Sotoa eta Pasaia Udaleko Zerbitzuen Sailari.

Antxotarren artean arrakasta handia izan zuen zozketak, goitzeko 12:30erako txartel guztiak salduta baitzeuden. Herritar asko geratu zen igandean zozketatu zen opari-sorta ederrerrako txartelak gabe.

Navidad, tocaron la txalaparta y también se contó con la animación de los trikitilaris. A las 2 se daba a conocer el número premiado del sorteo del lote, el 621 propiedad de Pascale Martin Junkal quien recibió de manos de Andrés Villa, representante de la sociedad Galepertarrak, el fabuloso lote de la rifa.

Socios de Galepertarrak terminaron de vender el resto de los 1000 números de la tradicional rifa del cerdo para Santo Tomás, organizada este año con la colaboración de todas las sociedades del distrito (Basari, Arkupe, La Armonia, Lore Txorta, Galepertarrak, Jaizkibel).

La organización agradeció la colaboración de Alkarkide, Alkartasuna, Liceo Pasaia, Txabol Sotoa y el departamento de Servicios del Ayuntamiento de Pasaia.

La rifa este año, tuvo mucha acogida por los antxotarras que para las 12 de la mañana habían dado buena cuenta de los boletos, quedando muchos ciudadanos con la pena de no haber podido adquirir algún boleto para el fantástico lote que se rifó el domingo.

INAKI BECERRA



PASAI ANTZO

BAR EKARRI
BAR GOIHERRI
BAR KAMIO
BAR MIMOS
BERTOKO ETXEO JANAK
BOUTIQUE ARGÍ
CAFETERIA GURE LURRA
CARNICERIA SEBAS
CATALANA OCCIDENTE
CHARCUTERIA JOSELE
CLINICA DENTAL PASAIA
CONFECCIONES GARCIA
CONFECCIONES UBEDA
CORTAJARENA ARTES GRAFICAS
CRISTALERIA ARTXIPI, S.L.
CROISSANTERIA AXULAR
DECORO
DONIMAG
EKILORE
ELECTRODOMESTICOS AGUIRREBENA
ELECTRODOMESTICOS POLET
ELOSEGI
ESTETICA NOELIA
EZER GAIZKI TABERNA
FARMACIA ANA ISABEL SANCHO
FARMACIA IGNACIO ORMAZABAL
FERRETERIA ELIZALDE, S.A.
FOTO CANO
FRUTERIA JOSUNE

LAURAK BAT



GOZOTEGI TXEMA
INAKI BECERRA S.L. MAJESTIK
IPARRA TABERNA
LA OPTICA
LEUNDA JATETXEA
LIBRERIA URDIN
MAPFRE GRUPO ASEGURADOR
MARISCOS DONIBANE
MIKELDI LORADENDA
MOON ESTILISTAS
MUEBLES GALARDI
MUEBLES RUIZTEGI
NAHIKARI C.B.
NAUTICA Y TALLERES MURO
OTICA ZUBI
PANIFICADORA MARCOS
PANIFICADORA RICH, S.L.L.
PAPELERIA ROS
PASAIA LABORAL
PASTELERIA PANADERIA ORTIZADAR
PELUQUERIA CUEVAS
PINTURAS NEREA
RELOJERIA-JOYERIA UBEDA
REPARACION RAPIDA CALZADO MARI
RESTAURANTE IBIZA
SALON ESPARZA
TABERNA DANI
URTIXINTXA BULL
VIDEO CLUB 24 HORAS
ZAPATERIA TIPI-TAPA

EL FUTURO TIENE UN NOMBRE,



ETORKIZUNAK BADU IZENA,

*Zorionak, Antxotar guztioi
felicidades a todos los Antxotarras*

Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Pasaia,

LAURAK-BAT

Pasaia Merkatari, Hostalari eta Zerbitzularitzaren Elkarte



S
F
2
0
0
8

Errepide Nagusi zena, orain Bulebar / De Carretera General a Boulevard



Egun Antxoko barrutitik pasatzen den Errepide Nagusiko zatian hobekuntza eta egokitzapen-lanak egi-
ten ari dira. Urte askotan zirkulazio handiko errepidea
izan da, bakarra zelako, duela gutxi hiriburua mugarekin
lotzen duen salhesbidea eraiki zen arte, autopista zatil bat
duen arren.

Errepide Nagusi izan zen horretaz mintzatuko gara,
beraz. Erdialdean, Antxoko barrutiko etxeen aurrean,
errepidearen beste aldean, lehen norteko ferrokarrilaren
geltokia eta orain Renfeko tren-geltokia dena dago.
Errepide Nagusiko kaleak Nafarroa etorbidea du izena,
eta kale horren hasieran dago Donostiatik Antxora sartzeko
Eskalantegi kalea, kale berezia gainera, alde bat
Pasaia barrutiari eta bestea Donostiari baitagokio.

Errepide Nagusi edo Nafarroa etorbide horren alde
bakar batean daude etxeak, trenbidearen paralelo dagoen-
lako; eta beste aldean tren-geltokia baino ez dago.

Horrela bada, eraikitako aldean, Donostiatik gatzela,
lehenengo eskaileratxo bat ikusten da Maite izeneko
tabernara sartzeko -garai batean ere taberna izan zen,
eta gero ikaztegia-; horren alboan ile-apaindegi bat; ondoren
Martinez okindegi eta Ribate liburu-denda; eta itxita
dagoen lokal batetik igaro ondoren, drogeria establezi-
mendu bat eta Lasagabaster farmazia; eta etxadiaren
bukaeran Gipuzkoako bankuetxea.

Bigarren etxadian, bi etxadiak banatzen dituen orain
go Maiztaren Lehena kalea pasa ondoren, hasieran
Albisu harategia zegoen, eta atariaren ondoren, Pepe
Valverderen papertegia; prentsa-berriemaile eta egunkari-
saltzailea zen, hurrengo izkinean zuen salmenta-tokia,
geltokiaren parean.

Ondoren, Ibañez elektrizitate-tailerra gogoratzen
dugu, gero Leunda ile-apaindegi, Ardao, eta bi taberna,
Horietako bat, gehien iraun zuena. Berdasko taberna zen,
behiko aldean, atzealdean zegoen orube batetik sartuta;
gimnasioa eta ringa zeuden, eta bertan aritzen ziren

Ahora se halla en periodo de obras de acondiciona-
miento y mejora la que antes fuera denominada y era,
Carretera General, en su tramo por el Distrito de Antxo de
Pasaia, una via de gran tránsito merced a ser la única
durante muchos años de servicio y paso de vehículos,
hasta la reciente construcción de la variante ahora exis-
tente que enlaza la Capital con la Frontera, aunque tenga
un tramo de Autopista.

Así comentamos de la que fuera Carretera General en
cuestión, en cuyo centro frente a las Casas del Distrito de
Antxo de Pasaia se ubica la Estación del Ferrocarril, antes
del Norte, ahora de Renfe, y Carretera General denomina-
da como Avenida de Navarra que presentaba en su inicio
o entrada al mencionado Distrito, desde San Sebastián,
por la Calle que tenía y tiene la peculiaridad de pertene-
cer, por así decir, a dos localidades ya que un lado corres-
ponde a San Sebastián y otro a Pasaia, la Calle
Eskalantegui.

Esta Carretera General o Avenida de Navarra, mantie-
ne sólo un lado edificado por estar enclavada paralela a
las vías del Ferrocarril y tan sólo en el otro, la Estación.

Así, por su lado edificado, lado derecho según entrada
por Donosti, primero se ve una pequeña escalinata de
entrada al que fuera Bar, luego existía una Carbonería, y
a segundo el Bar ahora llamado Maite, y adyacente una
Peluquería, después la Panadería De Martínez y la
Librería Ribate, para pasar tras un local cerrado, a
Establecimientos de Drogueria y farmacia Lasagabaster, y
llegar después al solar que ocupara, tras su edificación, el
Banco Guipuzcoano al final de la manzana.

En la segunda manzana de Casas, pasando la Calle
Maiztaren Lehena de ahora, que las separa, en principio
se ubicaba la Carnicería de Albisu, y, portal por medio, la
Papelería de Pepe Valverde, Corresponsal de Prensa y
vendedor de diarios, aunque la venta la hacía en la
siguiente esquina, frente a la Estación.

Siguiendo la anotación y el orden de Establecimientos,
recordamos luego el Taller de Electricidad de Ibañez, des-
pués estaba la Peluquería de Leunda, luego de Ardao, y a
continuación dos Bares, uno, el que más perduró el
Berdasco, en cuyos bajos entrando por un solar existente
en su trasería, se hallaba el gimnasio o ring donde se
entrenaban los aficionados pugilísticos antxotarras,
citando como su manager, por así decir, a Alfredo Gago, y
como "pupilos" a los Ijuria, Ulloa, Fernández, Arizaga,
"Tolosa" con alguno más, aunque como destacados por
sus mejores logros y títulos en boxeo se cita a estos dos
últimos.

Tras la añoranza, siguiendo la rúa y llegando al final
de la manzana, se hallaba una Tienda de Ropa, la deno-
minada de la Cándida, hoy Muebles Ruiztegui.

Pasando la Calle, Zumalacárregui hoy de nombre, lle-
gamos a la Casa de Dominguito hace poco derruida, y
Casa en cuya esquina estaba la Tienda La Rafaela, donde
hasta hace poco existía la Floristería Mahialen, junto al
siguiente establecimiento, que fuera en principio tienda

EKARRI Taberna

Estamos encantados de atenderles.
Ofreciendoles además nuestra Cocina

*Jai Zoriontsuak
Opa dizkizuegu!*

Zumalakarregi, 10
Tlf. 943 51 00 08
PASAI ANTZO

ASESORIA J.R. LORENZO

Seguridad Social, I.V.A., I.R.P.F. Declaraciones de Renta, Altas de Autónomos, Tramitación de Pensiones: Jubilación, Invalidez, Viudedad, etc. Transferencias de vehículos, Licencias de Armas.

¡Felices Fiestas!

Horario de Oficina de 9 a 13 horas y de 16 a 19 horas
excepto los jueves que se cerrará por las mañanas

Avda. Navarra, 18 bajo • C.P. 20110 PASAI ANTZO
Teléfono 943510 768 • Móvil 606 086 272



Cristaleria PASAI

Taller propio de:
Enmarcación de cuadros

Ventanas de Aluminio R. P. T.

*Felices San Fermines
al Pueblo de Pasai
Zorionak Danori*

Teléfono: 943 34 03 24
Eskalantergui, 24 - Bajo
20110 PASAI ANTZO

LIBRERIA

BENI

- COMICS
- LIBROS ESPECIALIZADOS

Hamarretxeta, 6
Teléfono: 943 52 06 39

PASAI ANTZO

ERREPIDE NAGUSI ZENA, ORAIN BULEBAR / DE CARRETERA GENERAL A BOULEVARD

entrenatzen Antxoko boxeozaleak: Alfredo Gago zuten manager-edo, eta haren ikasle-edo ziren Ijurratarrak, Ulloa, Fernandez, Arizaga, "Tolosa", eta besteren bat. Azken biak aipatzen dira gehien, boxeoa lortu zituzten sariengatik.

Oroitzapen horien ondoren, jarrai dezagun ibilbidea. Etxadiaren bukaera arropa-denda bat zegoen, Candidarena, gaur egun Ruiztegi altzariak daude hor.

Kalea pasa ondoren, egun Zumalakarregi izena duena, duela gutxi erailtsi zen Dominguitoren etxera helduko gara, etxe horren izkinan Rafaelaren denda zegoen, eta duela gutxi arte Maialen lore-denda; ondoren hurrengo establezimendua, hasieran janari-denda eta gero liburu-denda, hasiera batean Sanchezena.

Desagertutako Dominguito etxearen eta bertako establezimenduen atzean, hurrengo etxean, Romeral txikiño taberna zegoen; eta etxera sartzeko atelada pasa ondoren, beira-biltegi bat zegoen; ondoren Garciaren etxeak eta lehen ibiza taberna zena; ondoren Basiren estankoa, arropa-denda eta Modas Urteaga, aurrezki kutxaren ondoan -ondoren taberna izan zena-; eta azken establezimendua, Serafin Diazena, lehenengo bizikleta-denda eta gero gozotegia izan zena.

Kalea pasa ondoren, orain Andonaegi kalea dena -lehen Coronel Beorlegui y Cristina-, hamar etxeetara helden gara (Amarretxeta), eta lehenengo izkinan, C.D. Pasajesen lokalaren azpian, harategi bat zegoen; eta gero, 20. ataria pasa ondoren, erdian Bermejillo inprenta eta bukaera Eguskiza elektrotresna-denda.

Errekara -edo, beti esan diogun moduan, marea altara- iristean, edo pasa ondoren, gaur egun garapenaren izenean desagertuta dauden biltegiak helden gara. Hemen parke eder bat dago erreka eta Camarako etxeen artean, etxe horietan Urtearen akademia zegoen; gero zenbait lokal itxi dago, eta ondoren Garbizu inprenta. Halaber, badakigu garai batean kalearen bukaera janari-denda bat zegoela, hori ere Garbizurena.

Errepide Nagusi edo Nafarroa etorbideko ibilbidea bukatzeko, amaierara helduan San Markoseko errepidea dago; Uria etxea -angelu batean sartua- pasa eta gero, lorategi baten aurrean zegoen etxe txiki bat gogoratzen dugu. Camineroren etxea, gaur egun DIA establezimendua dagoen tokian; era berean, gogoan dugu Irin-fabrika inguratzen zuen hesia.

Hori da, azaletik, Errepide Nagusi edo Nafarroa etorbi-dearen deskribapena. Ziur aski zerbait ahaztu edo akatsen bat egingo nuen, baina barkatzekoa dela uste dut, kontuan hartuta zenbat denbora pasa den. Bere garaiak komunikabide bakarra zen Errepide Nagusi horrek, gainera, bazuen beste berezitasun bat: eraikitako aldean, urteetan mantendu ziren etxabeel erantsitako terrazak, galtzadatik metro eta erdiko altueran zeudenak; aurreko mende erdialdea baino lehentxeago erailtsi zituzten.

Horrela bada, pozgarria da Antxoko barrutira sartu eta irteteko hiri-bidea hobetzen ari direla ikustea, eta lan horien emaitza onuragarria izango dela pentsatzea.

de Comestibles, luego Librería, primeramente de Sánchez.

Tras la desaparecida Casa Dominguito y sus Establecimientos, se hallaba, en la casa contigua, el Bar Romeral-Pequeño y pasando el portalón de entrada a la Casa, había un almacén de vidrio, luego las Casas de García, y en su principio el Bar Ibiza al que seguía el Estanco de la Basí, y luego la Tienda de ropa y Modas Urteaga, junto a la Caja de Ahorros que después fuera Bar, siendo el último Establecimiento del grupo de Casas, el de Serafin Díaz, primero como de venta de Bicicletas y luego Pastelería.

Pasando la Calle, ahora Amarretxeta, antes Coronel Beorlegui y Cristina, llegamos a las Diez-Casas, las Amarretxetas, y en la primera esquina, debajo del local del C.D. Pasajes, se hallaba una Carnicería, y luego, tras pasar el portal n.º 20, la Imprenta Bermejillo en el centro y después, al final la Tienda de Electrodomésticos Eguskiza.

Y llegando, o mejor, pasando la Ría o Marea-Alta como de siempre se ha conocido, llegamos al grupo de Almacenes hoy desaparecidos en aras al progreso, aquí de un hermoso Parque entre la Ría y las Casas de Cámara, donde se situaba la Academia Urtearen, y varios locales cerrados, luego, casi al final teníamos la Imprenta Garbizu, aunque de antes hay que anotar la tienda de Comestibles, asimismo de Garbizu.

Y llegando, o mejor, pasando la Ría o Marea-Alta como de siempre se ha conocido, llegamos al Grupo de Almacenes hoy desaparecidos en aras al progreso, aquí de un hermoso Parque entre la Ría y las Casas de Cámara, donde se situaba la Academia Urtearen, luego varios locales cerrados y seguidamente la Imprenta Garbizu, constando de tiempo antes que existía al final, la Tienda de Comestibles asimismo de Garbizu.

Para terminar la "ruta" de la Carretera General o Avenida de Navarra, llegando al final, la Carretera de San Marcos, pasando la Casa Uria, intercalada en un ángulo, y recordamos luego una pequeña casita ante un terreno ajardinado, la Casa del Caminero en lo que hoy es la entrada y Mercado DIA, para después tener en mente la verja que circundaba la Fábrica de Harinas, la Harinera según era conocida.

Esta es, a grandes rasgos, y con algún involuntario olvido o errata perdonable merced al tiempo transcurrido, la semblanza de una vía de comunicación, única en su tiempo como Carretera General, además con una peculiaridad, la de mantener durante años en su lado edificado, adosadas a los bajos de sus Casas unas terrazas que ocupaban casi la mitad de la acera, terrazas que medían aproximadamente metro y medio de altura sobre la cota de la calzada, y que fueran demolidas poco antes del medio Siglo pasado.

Así podemos congratularnos por el mejor desenlace que se promete y por el que se realizan trabajos en la actualidad sobre la Vía Urbana que sirve de entrada y salida por ambos lados al Distrito de Antxo, de Pasai.

CARLOS RAMIREZ.

TIENDA KIZKUR



KIZKUR DENDA



-ELIKADURA / ALIMENTACION

-BITXIAK / COMPLEMENTOS

-IBILALDIAK/ PASEOS

-TREBAKUNTZA / ADIESTRAMIENTO

-ETXEZ ETXEKO BANAKETA / REPARTO

A DOMICILIO

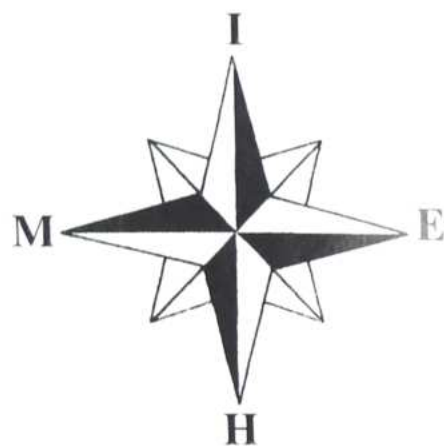
ZUMALAKARREGI Nº 4, LOCAL 3

20110 PASAI ANTZO

TEL: 943 346 182

TEL: 628 189 641

E-MAIL: kizkurpaseos@yahoo.es



IPARRA
TABERNA

2008ko Jai Zoriontsuak

NAFARROA ETORBIDEA, 14



Jesus Mari Cormán Poesiako León Felipe Nazioarteko VI. Sariaren irabazlea. / Jesús Mari Cormán ganador del VI Premio Internacional de poesía León Felipe

Pasaitar idazle eta margolari Jesus Maria Cormanek irabazi zuen iazko udan León Felipe Poesiaren Nazioarteko VI. Saria, Zamorako Tabara udalerririk ematen duena.

Cormanek <El Canibal> sariagatik jaso zuen saria. Tarte batean poesiagintzatik aldentzea egon zen. 2004an Iparragirre Saria eman ziotenean Urretxu eta Zumarragako udalek, "Unidad del dolor" liburuagatik, berriro ekin zion, eta <El Canibal> 2005-2007 urteetan idatzi zuen.

Cormanek aurretik ere jasoak zituen sariak, esaterako, Pasaiako Hiria, eta beraren iritzian Iparragirre Sariari zor dio poesia egitera itzultzea, atzo adierazi zuenez, nahiz azpimarratu zuen <<oraindik itzultzen ari naiz, zorionez>>.

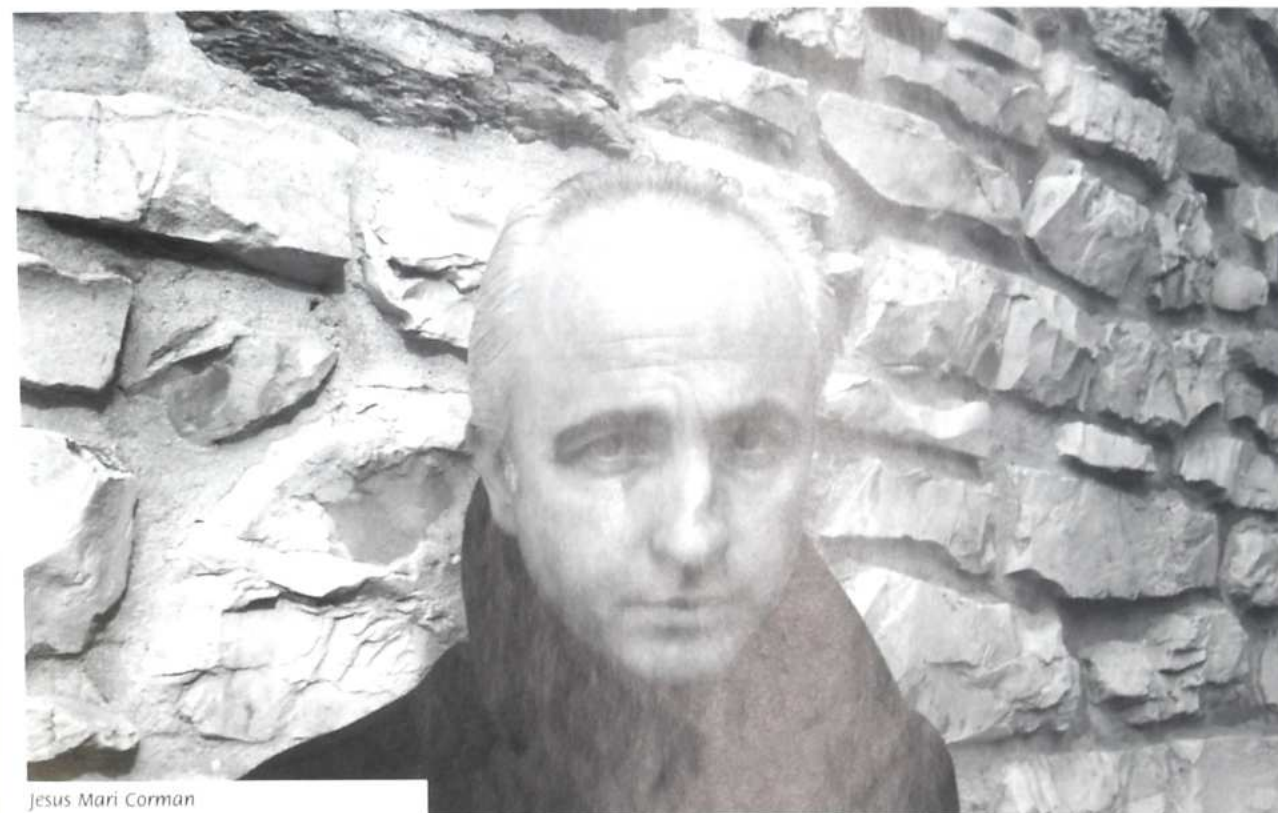
Bien bitartean Corman musikarientzat hitzak egitera dedikatu da, esaterako, Mikel Erentxunentzat, eta margolaritzara ere bai. Halabeharrez, batera gertatu dira bi albisteok: León Felipe saria irabazi duen iragarpena eta Koldo Mitxelena Kultur Zentroak beraren margolanen

El escritor y pintor pasaitarra Jesús Maria Cormán se proclamó el pasado verano ganador del VI Premio Internacional de Poesía León Felipe, que concede el municipio zamorano de Tabara.

Corman recibió el premio por su obra <El Canibal>, escrita en los dos últimos años, tras un paréntesis en la poesía, roto en 2004, al recibir el premio Iparragirre Saria, promovido por los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga, con su libro Unidad del dolor.

Corman, que había recibido con anterioridad otros galardones, como el Villa de Pasala, consideró que debe al Premio Iparragirre su vuelta a la poesía, según declaró ayer, si bien, remarcó, «aun estoy regresando, afortunadamente».

Entretanto, Cormán se ha dedicado a la creación de letras para músicos como Mikel Erentxun, así como a la pintura. Precisamente, la noticia del premio León Felipe coincide con el anuncio del Centro Cultural Koldo Mitxelena de una próxima exposición de su pintura. La



Jesús Mari Cormán

gimnasio EMSO

ENTRENADOR PERSONAL

- * AEROBIC
- * KARATE
- * BAILES DE SALON
- * PILATES
- * MUSCULACION
- * SAUNAS
- * SPINING
- * YOGA

Blas de Lezo, 13 - Bajo
Tel.: 943 52 77 17

20.110 PASAJES ANTZO

*Zorionak
Jai zoriontsuak
opa nahi
dizkizue*

AMAIA

QINETAKOAK - OSAGARRIAK

Hamarretxeta, 21
Telefona 943 520 452

20110 PASAI ANTZO

MARCS

panificadora

gozotegia

JAI ZORIONTSUAK!

Zumalakarregui, 14 • Tel.: 943 51 07 85

ORRATZ

LENCERIA

*Les desea Felices Fiestas al
Pueblo de Pasai*

Plaza Axular 2, bajo - 20110 PASAI ANTZO

Hator Fisioterapia
zentrua

*MASAJEAK
*DRENAJE LINFATIKOA
*FISIOTERAPIA

*ELEKTROTHERAPIA
*MEKANOTERAPIA
*ERREHABILITAZIOA

YOHANNA GOLDARACENA

GORA SAN FERMIN!!

Orso Kalea, 5 - 20110 - Pasai Antxo - Telf.: 943 51 73 49

BAR E-16

*Jai zoriontsuak Antxotar guztiontzat
Zuen bisitaren zain gaituzue*

ESKALANTEGI 16 • PASAI ANTZO



*Felices Fiestas al pueblo de Pasai
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue*

PASAJES
Teléfono: 943 52 50 57
Blas de Lezo, 16
Telf. Domicilio: 943 39 04 32

**MARISCOS
DONIBANE**

**MARISCOS FRESCOS Y RECIEN
COCIDOS DE PRIMERA CALIDAD**

*Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasai
Pasaiako herriari Jai Zoriontsuak opa dizkie*

JESUS MARI CORMÁN LEÓN FELIPE VI. IRABAZLEA / JESÚS MARI CORMÁN GANADOR DEL VI LEÓN FELIPE

erakusketa antolatuko duela. Saritutako lana hurrengo urtean argitaratuko da. Erpinaren Belaunaldia bildumaren barruan.

El Canibal-ek hoge poema biltzen ditu, eta argitaragabe dagoen beste poema liburu batekin batera idatzi zuen 2005 eta 2007 artean. Liburua oinarritzen da liburuaren izenburu bereko poeman eta Cormanentzat multzoko sendoenak diren beste olerki batzuetan: El regreso, El teorema de Cósimo Piovasco, Cortaron el teléfono y El complejo de Peter Parker.

León Felipe sariketak, Tábarako udalak eta Joan Gomer buru duen Centro de Estudios Literarios de Castilla y León-ek deitua, aurtan 397 lan jaso zituen honako bederatz herrialde hauetakoak: Portugal, Italia, Kanada, Estatu Batuak, Maroko, Mexiko, Venezuela eta Peru.

Corman egokikortasun handiko artista da. Antxon bizi da. Arte Ederrak ikasketak Euskal Herriko Unibertsitatean egin zituen (1984-86), eta laster ekin zion margolaritzari. Oso gazte zenetik ezagutza ugari jaso du, margolaritzan bezala poesian eta narrazioan. Musikari garaikideentzat hitzak konposatu ditu. Gai honetan elkarlan estuena Mikel Ereñunekin izan du, ehun abestirik gora idatzi ditu, baina horrekin batera arte-sorkuntzako beste alderdi batzuk ere jorratu ditu.

Jesus Maria Cormanek hiru poema liburu idatzi ditu: Poemas de octubre (Pasai Hiria Poesia Sariketa, 1985), Dioses de cardenillo (Pasai Hiria Poesia Sariketa, 2002) eta Unidad del dolor (Iparragirre Saria Poesia Sariketa, 2005), azkena argitaratu duen liburu. Mikel Ereñun eta Carlos Aurenzeta hitzaurregile dituenak.

Cormanek narrazio liburuak ere idatzi ditu, hala nola Dama del abanico rosado y otras damas (Kontakizunak, Gazte Literatura Lehen Saria, Gipuzkoako Foru Aldundia, 1986), Judas (Eleberria, Gazte Literaturako Hirugarren Saria, Gipuzkoako Aldundia, 1986), La diadema líquida (Kontakizunak, Gazte Literatura Lehen Saria, Gipuzkoako Aldundia, 1988) eta Bye bye Manchester (Eleberri laburra, 1994).

Oraingo eta geroko ibilerak.

Jesus Mari Corman azken hilabeteotan Koldo Mitxelena erakusketarako ari da lanean -Ganbara-n-; irailaren 17an inauguratuko da; izenburua "Gabinete de Crisis" da.

Bestalde, "El Canibal" liburuaren argitalpena espero dut abuzturako, liburu horrekin eman baitzioten 2007ko León Felipe poesia saria.

obra premiada será publicada el próximo año, dentro de la colección Generación del Vértice.

El Canibal es un poemario de veinte composiciones, escrito a la par de otro poemario inédito entre el 2005 y el 2007. El libro se fundamenta en el poema que da título al trabajo y en otras piezas que para Corman son las más sólidas del conjunto: El regreso, El teorema de Cósimo Piovasco, Cortaron el teléfono y El complejo de Peter Parker.

El certamen León Felipe, convocado por el Ayuntamiento de Tábara y el Centro de Estudios Literarios de Castilla y León, que preside Joan Gomer, recibió este año 397 obras procedentes de nueve países: Portugal, Italia, Canadá, Estados Unidos, Marruecos, Méjico, Venezuela y Perú.

Corman es un artista de gran versatilidad. Reside en Antxo. Estudio Bellas Artes en la Universidad del País Vasco (1984-86), iniciándose pronto en la pintura. Desde muy joven su obra ha obtenido reconocimientos, tanto en esta disciplina, como en poesía y narrativa. Ha compuesto letras para músicos contemporáneos. Su principal colaboración en esta materia ha sido con Mikel Ereñun, con quien ha escrito más de cien canciones, si bien se ha dedicado con intensidad a otras facetas de su creación artística.

Jesus Maria Corman es autor de tres libros de poemas: Poemas de octubre (Premio de Poesía Villa de Pasai, 1985), Dioses de cardenillo (Premio de Poesía Villa de Pasai, 2002) y Unidad del dolor (Premio de Poesía Iparragirre Saria 2005), su último libro editado, que prologan Mikel Ereñun y Carlos Aurenzeta.

Corman ha escrito también libros de narrativa, como Dama del abanico rosado y otras damas (Relatos, Primer Premio Literatura Juvenil, Diputación Foral de Gipuzkoa, 1986), Judas (Novela, Tercer Premio Literatura Juvenil, Diputación de Gipuzkoa, 1986), La diadema líquida (Relatos, Primer Premio Literatura Juvenil, Diputación de Gipuzkoa, 1988) y Bye bye Manchester (Novela corta, 1994).

Andanzas presentes y futuras.

Jesus Mari Corman está trabajando durante los últimos meses para la exposición del Koldo Mitxelena -en la Ganbara- que se inaugurará el 17 de septiembre; el título es "Gabinete de Crisis".

Por otra parte, espero la publicación de su libro "El Canibal" para agosto, que fue el título con el que me concedieron el Premio León Felipe de poesía 2007.

INAKI BECERRA

Euskal
• pizza •
ONDO PASA!



Servicio domicilio gratuito
943 27 73 00
Extremadura, 9 - Intxaurrondo Sur

Felices Fietas!!
Zorionak!!

PELUQUERIA
• **Raquel** •
HOMBRE & MUJER

Pida su hora. Tfno.: 943 511 349
Blas de Lezo, 11-Bajo PASAIA

Relojería y Joyería Tissot - Sandoz - Seiko

Ubeda

Zorionak! • Felices Fiestas de San Fermín

Eskalantegi, 19 • Tel. 943 51 06 88 • PASAI ANTZO
Euskadi Etorbidea, 39 • Tel. 943 40 06 07 • TRINTXERPE
C/ Loyola, 13 • Tel. 943 42 68 65 • DONOSTI

Cortajarena, C.B.

DISTRIBUIDOR DE CERVEZAS HEINEKEN
Y AGUA DE INSALUS

FELICES FIESTAS AL PUEBLO DE PASAIA
JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
GORA SAN FERMIN

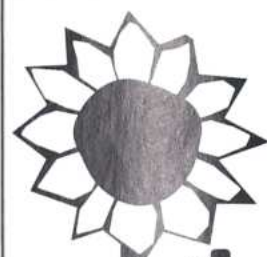
Polígono Ugaldetxo • Zuaznabar kalea, 41
Teléfono y Fax 943 492 127
20180 OIARTZUN

peluqueria
ESPARZA
ileapaindegia

Jai zoriontsuak

Zumalakarregui, 12-1º B
Teléfono 943 51 07 94
20110 PASAIA

Viteri, 23-1º izda.
Teléfono 943 51 51 16
20100 ERRETERIA



Decoración
Regalos
Bisutería
...
Apainketa
Opariak
Pitxiak
...

ekilore

Ondo pasa eta GORA SAN FERMIN!!

Zumalakarregi 12 • Pasai Antxo • Tel.: 943 522 655

Galerías Pasai

Txiki Precios

Blas de Lezo, 19 bajo

- Artículos de regalo
- Menaje juguetes
- Droguería, etc.

Les desea Felices Fiestas
Ondo Pasa Gora San Fermín

OA PASAI C.B.

GESTORIA ADMINISTRATIVA ASESORIA

Colegiado nº 339

AGENTE DE LA PROPIEDAD

Colegiado nº 433

Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasaia
Pasaiake Herriari Jai Zoriontsuak opa dizkie

Zumalakarregui, 11 bajo
Teléfono 943 34 06 68
20110 PASAI ANTZO



Xabier Portugalek Lizeoaren omenaldia jaso du / El Liceo Homenajeó a Xabier Portugal



Pasaia-Lezo Lizeoak omenaldi xume eta hunkigarria eskaini zion Xabier Portugal 2008ko apirilaren 27 ospatu zen Lizeo Egunean. Ez zen omendu bakarria izan, Mari Carmen Arbona bertako langile ohiak ere jaso baitzuen bere omenaldia ere.

Guk gure aldetik -Pasai Antxoko sanferminetako aldzikaria gara- orri hauetara ere ekarri nahi izan dugu Xabierren omenaldia, antxotarrok diogun begiruneak eta zor diogun esker onak hala egitera bultzatzen gaituelako.

Lizeo Eguneko ekitaldian esan zen bezala, luzea izan da Xabierrek Pasaia-Lezo Lizeoan egin duen ibilbidea: ez ditu alferrik egin hogeita hamar urte baino gehiago lanean bertan. Irakasle izan da urte askotan, eta baita bertako zuzendaria ere beste hainbatetan. Bolada batean eszedentzia hartu eta Gipuzkoako Ikastolen Elkarte langile izan zen, ikus-entzunezko baliabide didaktikoen ardura-dun. Eta gaur egun, oraindik ere, Lizeoko txanpa aldzikariko zuzendaria da.

Pasaiaiko alkate zortzi urtez, betidaniko kultur borrokalari izana da gure Pasai Antxoko muga lokaletan, eta euskal kulturaren muga zabaletan. Guk ere, horregatik, Pasaia-Lezo Lizeoko bere lankideek bezala, gure omenaldirik beroena eskaini nahi diogu. Biba Xabi!

El Liceo otorgo un merecido homenaje a Xabier Portugal el pasado 27 de abril, día del Liceo Eguna. No fue el único homenajeado, ya que Mari Carmen Arbona, trabajadora hasta ahora de la ikastola, también recibió su homenaje.

Pero nosotros -somos una revista antxotarra-, nos queremos hacer eco, sobre todo, del de Xabier, porque es grande el cariño y el agradecimiento que le tenemos.

Tal y como dijeron en el Liceo Eguna, Xabier ha tenido una amplia trayectoria en la ikastola pasaitarra. No en vano ha trabajado en ella más de treinta años, tanto de profesor como de director. Durante un tiempo, asimismo, realizó su labor en la Federación de Ikastolas de Guipuzcoa como responsable del área audiovisual. Y hoy, todavía, es el responsable de la revista txanpa que edita el Liceo.

Alcalde durante 8 años, ha sido un luchador incansable de la cultura, tanto en el límite local de Pasai Antxo, como en las amplias mugas de la cultura vasca. Por ello, al igual que sus amigos y amigas de la ikastola, nosotros también queremos mostrarle nuestro más rendido homenaje. ¡Viva tú, Xabi!

INAKI BECERRA



PODOLOGA

SAIOA HERNANDEZ

ONDO PASA!

Avda. Navarra, núm. 4
Teléf. 943 51 83 39 20110 PASAIA

BAR

ETXE-ONA

ESKALANTEGI, 9 Teléfono 943 52 56 96
PASAI ANTZO

PASAIKO HERRIAK FESTA ON BATZUK
IGARO DITZALA

Polet

ELECTRODOMESTICOS • TV • HI-FI

Jai zorientsuak antxotar guztientzat

Gure Zumardia, 3 PASAI ANTZO
Teléfonos: 943 51 11 42

Gozotegi

TXEMA

Ondo Pasa Denok!

GURE ZUMARDIA, 30 - BAJO

PESCADERIA

VILLANUEVA

FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 1 PASAI ANTZO
Teléfono 943 51 01 96

Droguería

Aureli

PERFUMERÍA Y COMPLEMENTOS

FELICES FIESTAS

Hamarretxeta 21 Bajo PASAI ANTZO
Tfno. 943 51 04 38



"ALKARKIDE" Alkartasunako Dantzari

Ohiak Dorkovora (Bulgaria)

Datorren uztailaren bukaeran ALKARKIDE - Alkartasunako Dantzari Ohiak Bulgariako Dorkovo herrian ospatuko den X. Nazioarteko Folklore Jaialdian parte hartuko du. Dorkovo, Sofia hiriburuaren hegoaldeko 170 kilometro dago eta Pasaiatik 2.700 kilometro.

Jaialdiak lau egun iraungo du eta hainbat herrialdeko esku hartuko du, talde antxotar hau "Basque Country"ren ordezkari lanetan arituko delarik, Euskal Herriko zazpi probintzietako dantzak erakutsiz.

Hautaketa ez da erraza izan, datorren urterako utzi behar izan baititugu beste jaialdi batzuk Errumanian eta Normandian, joateko egun faltagatik.

Bidea luzea den arren, joan-etorria autobusez egingo dugu, autobus-azken modelo VIP hiru ardatz dunean joango baikara, modu honetan eroso bidaiatu ahal izango dugu eta egonaldia Bulgarian beste bost egunez luzatzeko aukera izango ere, turista moduan hango txokoak ezagutu eta miatzeko.

Itzultzen garenean kontatuko dizuegu!

A finales del próximo mes de Julio Alkarkide-Alkartasunako Dantzari Ohiak participará en la X edición del Festival Internacional de Folklore Auténtico que se celebrará en Dorkovo (Bulgaria), pequeña localidad situada a 170 kms. hacia el sur de la capital (Sofia) y a unos 2.700 kms. de Pasai.

La duración del festival es de cuatro días y participarán entidades de diversos países, correspondiendo al grupo antxotarra la representación de "Basque Country", con la interpretación de danzas de las siete provincias de Euskal Herria.

La elección no ha sido fácil, pues se han tenido que posponer para el año próximo otros festivales en Rumania y Normandía por falta de fechas.

El desplazamiento se realizará en autobús, y aunque el trayecto sea largo y pesado contamos con un bus último modelo VIP con tres ejes que nos permitirá viajar cómodamente y alargar nuestra estancia en Bulgaria otros cinco días para recorrerla y disfrutarla en plan "turístico".

Hasta la vuelta, ya os contaremos.



Alkarkide en su viaje a Estambul (Turquía)

tipi-tapa



ZAPATERIA

ONDO PASA DENOK!

BLAS DE LEZO, 9 TEL. 943 345 829 PASAJES ANTXXO

DEGRO

Ondo pasa denok!

vistete con decoro
hamarretxeta 6 bajo • pasai antxo
tel. 943 341 319

CARROCERIAS

Ibai - Ondo, s.l.

Felices Fiestas

Oarso, 19
Teléfono 943 52 88 85 PASAI ANTXXO (Gipuzkoa)

KAMIO

Taberna



Gure Zumardia 29 Pasai Antxo

PRESO ETA ERREFUXIATUAK ETXERA



Laecor S.L.

» Mediciones y Certificados de Aislamiento
» Acustica en Edificación
» Acustica Industrial
» Mapas de Impacto

ANDONI LINAZASORO

Hamarretxeta, 25. 20110 Pasai Antxo, Gipuzkoa
Tel y Fax. 943 512 148. Mov. 629 416 736
E-mail. laecor@telefonica.net

EVALUACION Y CONTROL DE RUIDO

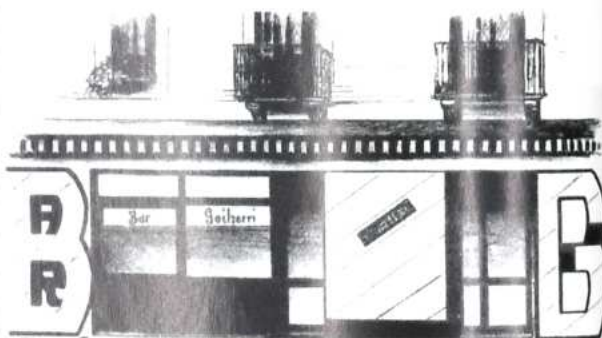
Jai zoriontsuak
Antxotar guztiei

EL COSMIG

JAİETAN ERE,
PIXA
KOMUNEAN.



BAINURAKO BEHAR DUZUN GUZIA
MAIATZAREN LEHENEA 3. 30110 PASAI ANTXXO GIPUZKOA
943 520838.



Bar Goiferrri C/ Eskafantegi, 36 - Tel. 943 51 00 19
PASAI ANTXXO

lakot

taberna



kūpeldegi kalea 2 Tel.: 943 526 666



S
F
2
0
0
8

Marealta Eguna: Antxoko duintasuna berreskuratzekeo saiakera / Recuperando la dignidad de Antxo



Joan den apirilaren 26an Antxon Marealta Eguna egin zen. Helburu argia zuen ekimenak: hainbeste maite dugun Marealta garbitzea, eta aldi berean, dagokionari zain dezan deialdia egitea. Eta bigarren deialdi horrek asmo bikoitza zuen: lehenik, Marealtan eskumena duten erakundeei garbi uztea Marealta Antxoko zati garrantzitsua dela, eta gero eta biziago dagoela, eta errekarren birgaitzeak merezi duela. Bestalde, antxotarrei esan nahi izan genien Marealta zaindu behar dugun lehenak gu geu garela, antxotarrak.

Helburuak hauek izanik, eguna nola atera zen pozik gaude. Batetik, asko izan ginen Marealtaren inguruan, errekarren goialdean eta behealdean, garbiketa lanetan izan ginanok. Auto gurrupilak, erosketarako karroak, hodi zatiak, elektro-tresnak eta beste hainbat gai atera genituen errekaratik. Guzti hauek utzikierlagatik eta konpromiso ezagatik botatzen joan dira urteetan zehar, azken finean, giza-lege akats nabarmenak izanik. Eta lanean ibili ginenak, batzuk, lokatz artean ibili ginen; eta beste batzuk, berriaz, goitik hartzen ziren gai guztiak soka bidez ateratzen. Hala ere, herritar asko eta asko hurbildu ziren Marealta ingurura zer gertatzen ari zen ikustera. Eta ziur gaude begira ibili ziren askok eta askok buruan izan zutela Marealta gure bizitzetako zati garrantzitsua dela, gure bizitzan joan-etorrian lekuko mutua. Finean, uste dugu askok pentsatu zutela Marealta pixkanaka berreskuratzen ari dela, baina ezer gutxi egiten dugula berreskuratze lan hori azkartzeko.

Esan bezala, oso harro gaude Marealta Egunean gertatu zenaz. Eta horregatik jakitun gara gehiago egin behar dugula. Hartara, antxotar guztiak gonbidatu nahi ditugu aurrerantzean egingo diren Marealta Egunean parte-har dezaten. Izan ere, gehiago egingo baitira, zalantzarik gabe. Aldi berean, garbiketaren zuzenean edo beste moduren batera lagundu zutenei eskerrik zintzoenak adierazi nahi dizkiegu. Eskerrik asko denek.

Antolatzaileak

El pasado 26 de abril se celebró en Antxo el Marealta Eguna. El Propósito de este acto era bien claro: limpiar nuestra querida Marealta, y a la vez, hacer un llamamiento a quien corresponda para que la cuide, y la limpie si es preciso. Y ese llamamiento tenía un doble sentido: el primero, a las instituciones competentes (¡que son tantas!), para que se den cuenta por una vez por todas que la Marealta es una parte cada vez más viva de Antxo, y que merece la pena regenerarla de una vez por todas. Por otra parte, quisimos hacer ver a los antxotarras que los primeros que tenemos que cuidar nuestra ría somos nosotros.

Siendo estos los objetivos, nos sentimos satisfechos de cómo salió el día. Por una parte, fuimos muchos los que arrimamos el hombro para sacar de la Marealta neumáticos, carros de compra, trozos de tuberías, electrodomésticos y demás enseres, que, por comodidad, dejadez, y manifiesta falta de educación se arrojaron a la ría. Unos entre el fango; otros arriba, tirando de cuerda para sacar todos estos cacharros. Pero por otra parte, fueron muchos los antxotarras los que se acercaron a los dos márgenes de la Marealta a mirar lo que ocurría. Creemos que muchos de los que estuvieron mirando, sintieron en su interior que algo se movía en Antxo, que ese río que pasa por nuestro pueblo es algo más que un testigo mudo de nuestras vidas; en definitiva, que es una pena que tengamos en nuestro distrito un río que está resurgiendo poco a poco, pero que apenas le hacemos caso.

Como hemos comentado, estamos satisfechos de como transcurrió el Marealta Eguna. Pero somos conscientes de que se puede, y debe, hacer mucho más. Por lo tanto, animamos a todos los antxotarras a que participen en las siguientes ediciones del Marealta Eguna. Porque se van a hacer más, sin duda alguna. Asimismo, agradecer a todas las personas que participaron activamente en la limpieza y demás actos que se realizaron el 26 de abril. Eskerrik asko denek.

La Organización



TRATAMIENTOS FACIALES:

- *LIMPIEZA DE CUTIS
- *TRAT. DE HIDRATACIÓN PROFUNDA
- *TRAT. DE DESNUTRICIÓN
- *TRAT. DE ARRUGAS POR DESNUTRICIÓN.
- *TRAT. EFECTO LIFTING.
- *TRAT. A BASE DE CAVIAR.
- *TRAT. ANTIENVEJECIMIENTO
- *TRAT. ANTIACNÉ.
- *TRAT. DE RETINOL PURO
- *TRAT. ANTIMANCHAS

TRATAMIENTOS CORPORALES:

- *PEELING CORPORAL
- *TRATAMIENTO DE VENDAS FRIAS
- *TRATAMIENTOS ANTICELULÍTICOS
- *TRATAMIENTOS ANTIESTRIAS
- *TRATAMIENTO PARAFANGOS

*PERMANENTE DE PESTAÑAS

Centro de Estética



HAMARRETXETA N 21
PASAJES ANTZO
TLF:(943) 51 03 32



MASAJISTA TERAPEUTICO

CLASES DE: AUTOMAQUILLAJE

DEPILACIÓN DEFINITIVA
LASER DE DIODO

II NOVEDAD II
BRONCEADO SIN SOL EN
UNOS MINUTOS

II EXTENSIONES
DE PESTAÑAS II

* MANICURA



*PEDICURA

*MAQUILLAJES

* TINTE DE CEJAS Y PESTAÑAS



Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak

DEPILACIONES

BAR RESTAURANTE IBIZA

Avda. de Navarra,17
Teléfono 943 51 53 00

Comidas y Cenas en Fiestas

Bocadillos Variados

Raciones

Pollos para llevar

Felices Fiestas - Jai zoriontsuak



S
F
2
0
0
8

Donostia egunean danbor eta upelen musikak hartu zituen Pasaia kaleak eta plazak. / La música de tambores y barriles, llenaron las calles y plazas de Pasaia en el día de San Sebastián

Pasaia Lezo Lizeoak eta Anunciata ikastetxeak ikasleak kalera atera zituzten / Pasaia Lezo Lizeoa y la Anunciata sacaron a sus alumnos pequeños a la calle



La Anunciata en la fiesta de San Sebastián

Alumnos de la Ikastola en Carnavales

Antxoko barrutian, ikastetxeen lanari esker, urtarilaren 18an eta 20an, ikasle gaztetxoek desfilea ikusteko modua izan genuen. Txano edo sukaldari txapelak buruan, guraso eta irakasleen gidaritzapean, Sarriegiren martxa tradizionalak jo zituzten.

Goiztiarrenak Antxoko ikastolako gaztetxoak izan ziren, ostiralean, urtarilaren 18an, eguerdiko 12etan. Zumardian agertu ziren, ilarak osatu eta danborrak eta upelak dantzatzeko hasi ziren gurasoak begira-begira zizutela, argazki-kameren flashak prest.

Arratsaldean, gainerako ikastetxeetakoek eta Lizeokoek ere bat egin zuten jaiarekin.

Anunciatako ikasle gazteak, urte dezentetako usadioari jarraituz, indar handiz agertu ziren, eta kaleetan barrena ibili ziren Zumardian amaitzeko.

Igandean, hilak 20, Donostiara joan baino lehen, Anunciatako danbor-jotzaile veteranoek Antxon egin zuten beren ekitaldia.

Inauteriak

Inauteriak iristean ikastetxeek, ikasle txikiak kalera atera zituzten, gai askotariko mozorroekin ondo pasatzera, bai "caldedero" egunean zein Inauterietako egunean.

El distrito pasaitarra de Antxo, gracias al trabajo de los centros escolares, vieron desfilar los días 18 y 20 del pasado mes de enero a sus alumnos mas pequeños, quienes con sus gorros o chapelas de cocineros, fueron interpretando, bajo la dirección de padres y profesores, las marchas tradicionales de Sarriegi.

Los mas madrugadores fueron los pequeños de la Ikastola de Antxo quienes a las 12 del mediodía del viernes 18 irrumpian en la Alameda, formaban sus filas y comenzaban a hacer redobles en tambores y barriles bajo la atenta mirada de sus padres y los flashes de la cámaras fotograficas.

Por la tarde, los demás centros y también en Liceo, se sumaban a la fiesta.

De la mano de la Anunciata, siguiendo la tradición de bastantes años, volvian a irrumpir, recorriendo sus los pequeños alumnos del centro calles y terminado en la Alameda.

El domingo 20 antes de acudir a Donosti los tambores veteranos de la Anunciata realizaron su actuación en Antxo.



GALARDI

- ALTZARIAK
- DEKORAZIO PROIEKTUAK
- ARMAIRU ENPOTRATUAK
- BERRIKUNTZAK

☎ 943 51 05 99

*Jai Zoriontsuak
opa dizkizue*

BLAS DE LEZO, 7
20110 PASAI ANTZO
(GIPUZKOA)

¿Necesita un taller?

Red Oficial de Talleres
Bosch Car Service
Todo para su automóvil



Si la mayor parte de los componentes de su coche son Bosch...

¿Quien mejor que Bosch Car Service para diagnosticarlo, repararlo y mantenerlo?



Venta y Asistencia Técnica de:
BOSCH
Accesorios y Recambios Bosch
Electricidad del Automóvil
Inyección Diesel
Inyección de gasolina
Blaupunkt Autorradios
Electricidad y Electrónica del Automóvil



C/ Blas de Lezo, 12 - 20110 Pasai Antxo
Tel. 943 52 56 65 - Fax. 943 52 56 65

DONOSTIA EGUNEAN PASAIAKO KALEETAN / EL DIA DE SAN SEBASTIÁN EN LAS CALLES PASAIA



Alumnos de la Ikastola el día de San Sebastián

Carnaval

Y también llegada la fecha del Carnaval los centros escolares pusieron a los más pequeños en la calle con multitud de trajes, temas y diversión, tanto en los días previstos, con caldereros como en las propias del carnaval.

INAKI BECERRA

Alumnos de la Anunciata



elizalde

Suministros industriales y ferretería

*¡Les desea Felices Fiestas!
Jai Zoriontsuak Antxotar Guztiontzat!*

**Y LES INVITA A QUE VISITEN LA
FERRETERÍA DOMÉSTICA**

- HOGAR
- MENAJE
- ARTÍCULOS DE REGALO
- JARDINERÍA
- BRICOLAJE

EN PASAIA Y ERRETERIA DESDE 1922

Profesionales: Visite nuestros suministros
industriales y ferreterías en Astigarraga, Lezo y Hernani

Calle hamarretxeta 14

20110 PASAIA

☎ 943525150

☎ 943 517242

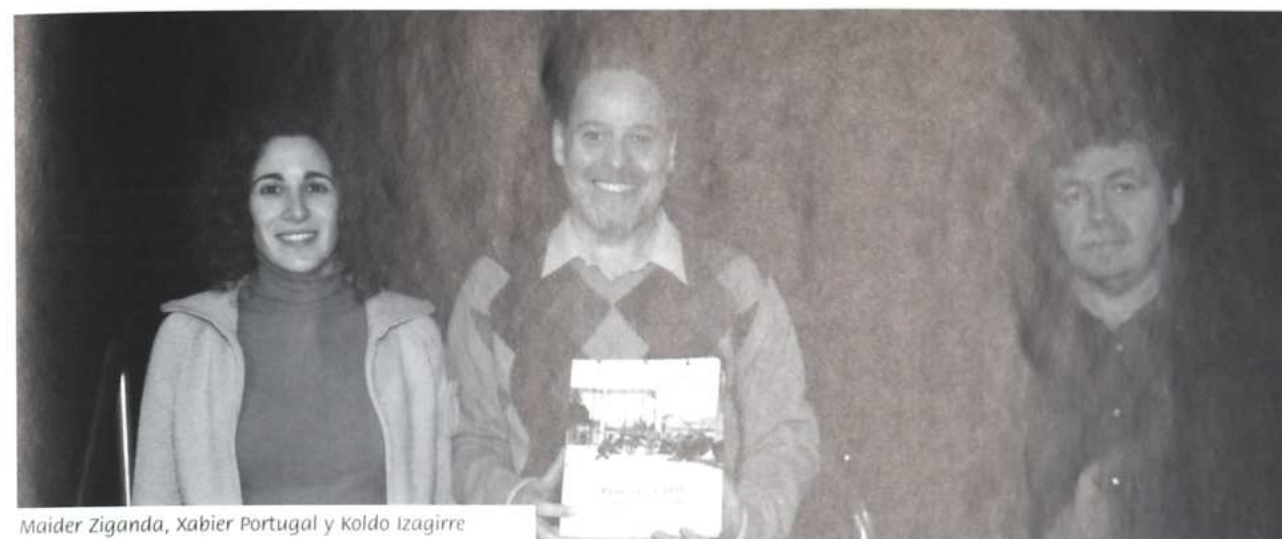
✉ pasajes@elizalde-sa.com



S
F
2
0
0
8

Pasaia 1931-1939. Zanpatuen oroimina

Excelente acogida del libro de Xabier Portugal Arteaga



Maider Ziganda, Xabier Portugal y Koldo Izaguirre

Otsailaren lehen hamabostaldian zehar II. Errepublikak eta Gerra Garaiak Pasaian izan zituzten eragina eta ondorioak oinarritzat hartuz Xabier Portugalek idatzitako liburua aurkeztu zen lau barrutietan.

Entzuleen interesa eta harrera ezin hobeak izan ziren, urte asko igaro arren, denborak utzi digun zauria itxi gabe dagoela begi bistan utziz.

Liburuak 1931. urtean Espainian Errepublika aldarrikatu zenetik Franco jeneralak eta beste hainbat militar buruzagik gidatutako matxinada amaitu arte izan ziren gertaera politiko garrantzizkoenak aztertzen dituen kronologikoki eta haiek pasaitarren izan zuten eragina ahanzi gabe.

Liburuak kontatzen dituen pasadizo ugari ezkutuan edota zuzenean bizi izan zituztenen gogoan zirenen orain arte, Alde horretatik liburuak, politikarekin lotuta agertu arren, ikerketa lan honek beste hainbat gai jorratzen ditu, tartean, pasaitarren gizarte eta ekonomia bizipenak, eta baita kultur eta udal dinamika ere.

Liburuak alean egon arren, ikerketa lana ez da amaitu. Liburuaren anabera aldean hainbat zerrenda aurki daitezke: frankistek hildakoak, Gurs-en preso egondakoak, Europako hainbat herrialdeetara babes bila eramandako haur pasaitarrak, eta frankistek herrian bertan osatu zituzten zerrenda beltzak, hain zuzen. Aipaturiko zerrendetan hutsune ugari egon daitezke, informazio hori orain arte familian gorde delako, bereziki. Horretatik, zerrenda horiek behin-behinekoak dira, jendeak dituen datuekin osatzea espero baita.

"Pasaia 1931-1939. Zanpatuen oroimina" - Recuperar la memoria robada.

Recordar a los asesinados, a los castigados, a aquellos que, además, fueron enterrados en el silencio, en el olvido, de quienes fue prohibida hasta su memoria, es una complicada pero loable labor. Hacerlo al margen de normativas oficiales que no persiguen la verdad y la reparación dota a esa labor de un valor añadido. El libro de Xabier Portugal "Pasaia, 1931-1939. Zanpatuen oroimina" es una muestra de ese paciente trabajo. Se trata de una obra "sencilla", circunscrita, como el título indica, a los represaliados pasaitarras, y solo a ellos; es decir, no menciona a los verdugos toda vez que, como afirma el autor, ése sería otro libro. Así pues, su único objetivo es, nada más y nada menos, que recuperar la memoria robada de los doblemente enterrados, desde la dolorosa conciencia de la necesidad negada de sacar a la luz a las víctimas de esa enorme injusticia: la necesidad de recuperar la verdad oculta o tergiversada. Pero su aparente sencillez en modo alguno le resta importancia, máxime si este tipo de trabajos prolifera y entre todos ellos componen una tan grande como necesaria obra de recuerdo de aquellos a quienes les fue desmentido el sufrimiento e incluso la muerte.

DONIMAG
0000000000

JAI ZORIONTSUAK

DONIMAG ARGAZKIAK . Eskalantegi kalea 30 . 20017 . Pasaia .tl . 943528113

★ **Aupa Pasajes**

Paco REY

ALBAÑILERIA EN GENERAL

*¡Felices Fiestas a todo el Pueblo de Pasaia!
Zorionak!*

C/ Gelasio Aramburu, 6 - bajo
Teléfono Almacén: 943 52 25 54 - Móvil: 629 58 42 66
PASAI ANT XO (Gipuzkoa)



C.D. PASAJES BERRIZ ERE "PREFERENTE" MAILAN / EL C.D. PASAJES DE NUEVO EN "PREFERENTE"



Gure ereserkiak horrela dio: "Los gloriosos colores rojiblanco por los campos de Guipúzcoa van nuestros once bravos jugadores campeones de primera regional..... con coraje y valentia han conseguido ser campeón". Horrelaxe aritu dira gure jokalariek, eta horrelaxe lortu dute futboleko lotutakoa.

C.D. PASAJES taldeko jokalariek guztiak, JOSE ARAMBURU eta KOKI ESKISABELek maisutasunez zuzenduta, gogor borrokatu dira, aurkari guztiekin eta azken segundora arte, azkeneko tanta ere zelaian utziz, azkenean PREFERENTE mailarako IGOERA eskuratu arte.

Zuzendaritzakook eskerrak eman nahi dizkizuegu jokalariei, zuen ahaleginagatik, eta Antxoko zaleei, taldeak gehien behar izan duenean zuen laguntza emateagatik.

Eguno zuzendaritzak, aurreko zuzendaritzek, jokalariek eta jokalarien gurasoen izenean, leku hauetara bitartez, ESKERRAK EMAN nahi dizkie (hitz larritan) JUANJO KORTAJARENA ETA JUFINO ARRETXEri. Klub honen alde egindako lan handiagatik. Guretzat eredu dira, kolore hauetara dena eman dutelako.

Zuen futbol talde honetatik agurtzen zaituztegu, eta SAN FERMIN JAI ZORIONTSUAK pasa ditzazuela opa dizuegu.

AUPA PASAJES! GORA SAN FERMIN!

Como canta nuestro himno "Los gloriosos colores rojiblanco por los campos de Guipúzcoa van nuestros once bravos jugadores campeones de primera regional..... con coraje y valentia han conseguido ser campeón", así es como nuestros jugadores han reflejado a nuestro deporte del fútbol.

Todos los jugadores del C.D. PASAJES dirigidos magistralmente por JOSE ARAMBURU y KOKI ESKISABEL han luchado lo indecible, con todos los elementos adversos y hasta el último segundo, dejando hasta la última gota para al final conseguir el ansiado ASCENSO A PREFERENTE.

Esta directiva quiere agradecerlos, a vosotros jugadores por vuestro esfuerzo y a vosotros aficionados del pueblo antxotarra por el apoyo brindado en los momentos que más lo necesitaba el equipo.

La directiva actual, en representación de de directivas anteriores, jugadores y padres de jugadores, quiere desde aquí AGRADECER (en mayúsculas) la gran labor realizada para este club por JUANJO KORTAJARENA Y RUFINO ARRETXE los cuales son un ejemplo para todos nosotros por su total dedicación a estos colores.

Desde este vuestro club de fútbol, os mandamos un saludo, con el deseo que pasemos unas FELICES FIESTAS de SAN FERMIN.

¡AUPA PASAJES! ¡GORA SAN FERMIN!

Les desea muy Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak opa dizkizue

ASESORAMIENTO TECNICO PROFESIONAL



"Mereia"
PINTURAS

Hamarretxeta, 18
☎ y Fax 943 52-93-26

PASAI ANTXXO

MOON

estilistas ●

peluquería mixta
solarium vertical
nuevo bronceado
sin UVA

Ondo Pasa
San Ferminetan!

moon estilistas
hamarretxeta 25, bajo
20110 • Pasai Antxo
tel.: 943 34 01 62



S
F
2
0
0
8

Idoia Besada txapeldun Euskadiko Txapelketan Legazpin / Idoia Besada Salgado se proclamó vencedora del Campeonato de Euskadi de Neskaxena en Legazpi

Antxoko dantzari gazteak 15 urte artekoen kategorian irabazi zuen

La joven dantzari de Antxo ganó en la categoría de hasta 15 años de edad



Idoia Besada antxotarrak irabazi du Neska Gazteen XIV. Euskadiko Txapelketa Legazpiko Euskal Herria plazan. Sustraiak Dantza Taldeak antolatzen du, Gipuzkoako Euskal Dantzarien Biltzarrekin elkarlanean, eta hogei-ta hamar gazte dantzari elkartu ziren. Txapelketa bi kategoriatan jokatu zen. Lehenbizikora, hamabost neskaxa aurkeztu ziren, 7 eta 11 urte bitartekoak; eta bigarrenera berriz hamabost, azken honetan hamabost urte artekoak parte har zezaketen. Eta azken horietan irabazi zuen. Prestatzaileari ere, Garazi Lekuona lezoarrari, saria eman zioten. Besada Oarsoaldean eskualdeko beste hainbat lagunekin joan zen txapelketa horretara, zehazki, Pasaitik 2, Lezotik 3 eta Oiartzunetik 11. Oiartzuarretatik Ane Urkia nabarmendu zen, lehen kategorian berak irabazi baitzuen, eta Lezoko Tatiana Vega hirugarren gelditu zen sailkapen berean. Txapelketan jantzi onenari saria ere bazegoen, eta hori Ilargi Arrizabalaga lezoarrak irabazi zuen. Saritutako guztiek eskultura polu bina jaso zuten okasiorako Juan Maria Burguerak diseinatu eta Enrique Mediavillak zizelkatua, eta zapi brodatu bat irabazle direla agertzen duena.

Idoiarentzat hirugarren urtea izan da hau bigarren kategorian horretan, eta zoritxarrez, azkenia; izan ere, aurtengoz bertan egingo dituzten 15 urteak eta hurrengo urtean ezingo du jarraitu parte hartzen; zorionez, agurra ezin zen hobeia izan.

La antxotarra Idoia Besada se ha hecho con el triunfo en el XIV Campeonato de Euskadi de Neskaxena celebrado en la plaza Euskal Herria de Legazpi. La competición, organizada por Sustraiak Dantza Taldea, en colaboración con Gipuzkoako Euskal dantzarien biltzarra, Legazpiko txistulariak y el Ayuntamiento de la localidad, reunió a una treintena de jóvenes dantzaris. El campeonato se dividía en dos categorías. La primera de ellas, a la que se presentaron un total de quince niñas, comprendía entre los 7 y los 11 años de edad, mientras que la segunda, a la que se presentaron otras quince, abarcaba hasta los 15 años. Fue en esta última en la que Idoia Besada se proclamaba vencedora tras bailar. También su preparadora, la lezoarra Garazi Lekuona, resultaba premiada por este motivo. Besada formó parte de una amplia representación de la comarca de Oarsoaldea, y más concretamente de los municipios de Pasaiá -2-, Lezo -3- y Oiartzun -11-, en la que también ocupaba un lugar destacado la pequeña oiartzuarra Ane Urkia, que ganó en la primera categoría, y Tatiana Vega, de Lezo, que ocupó el tercer puesto en la misma clasificación. El palmarés contemplaba otro galardón, el referido al mejor traje, que recayó en una lezoarra, Ilargi Arrizabalaga. Todas las premiadas recibieron una bonita escultura diseñada para la ocasión por Juan Maria Burguera y forjada por Enrique Mediavilla, así como un pañuelo bordado que les acreditaba como txapeldunas.

Experiencia y Profesionalidad son la garantía de nuestros trabajos

- ARTXAPI S.L. CRISTALERIA**
- Enmarcación
 - Murales de espejo
 - Consolas
 - Vidrieras de aluminio y emplomados
 - Biselados
 - Mamparas de Baño
 - Encimeras de Lavabo
 - Espejos de baño
 - Mesas de cristal
 - Armarios Puertas deslizantes de espejos
 - Acristalamiento térmico "CLIMALIT"

EXPOSICION:

C/ Hamarretxeta, 23
PASAI • Tel.: 943 51 50 45

TALLER:

Polig. Ind. Txirrita Maleo
Pabellón 5-D - 20100 RENTERIA



*San Ferminak
Gure Jaiak*

Bahia 
jatetxea

Eskalanategi 21 - Pasai Antxo Telf.: 943 52 15 52

Bocadillos y Menús durante todo el año. Menús especiales de San Fermin.

IDOIA BESADA EUSKADIKO TXAPELDUN / IDOIA BESADA SALGADO CAMPEONA DE EUSKADI

Bestalde, Idoia eta haren bikotelagun Iker Sanz (Lezo) bigarren gelditu dira Gazteen Dantza Askeko XXVIII. Euskadiko Txapelketan (fandangoa eta arin-arina) Bergaran maiatzaren 11n; gainera, arropa tradizional onenari emandako saria lortu zuten.

Aurrena gelditzeak aukera eman dio Gipuzkoako Aurrekuaren Euskadiko Txapelketaren XXVIII. edizioaren irekieran parte hartzeko, Donibaneko kiroldegian Alkarkide dantza talde pasaitarrak Udalararekin elkarlanean antolatutakoan. Ekitaldi horretan Idoiak Oñartzungo Ane Urkiarekin dantzan egin zuen, hots, bi txapeldunak eta bi kategorietako mutil txapeldunekin Aritz Olarte (Oñartzungoa hau ere) eta Aitor Arrieta (Errenterikoak). Ekitaldia amaitzean, eta dantzariari sariak eman aurretik, Idoiak lore sorta ederra jaso zuen Alkarkideko kide baten eskutik (badakigu Esnaola duela abizena, baina izena ez dakigu) lortutako garaipenagatik (ezusteko atsegina izan zen); honi erantsirik doa lore-sorta ematean agertzen den argazkia, eta Tomas Murua ere ageri da, hain zuzen aurreku txapeldun gertatu zen Errenteriako Ibon Huartek jasotako eskulturaren egilea.

Para Idoia éste es ha sido el tercer año practicando Neskaxena, y por desgracia, el último, porque este mismo año cumple los 15 reglamentarios que le dejan fuera para poder seguir participando; afortunadamente, la despedida no ha podido ser mejor.

Por otro lado Idoia y su pareja Iker Sanz (de Lezo) han quedado segundos en el XXXI Campeonato de Euskadi de Baile a lo Suelto de Jóvenes (fandango y arin-arin) que se celebró en Bergara el día 11 del pasado mes de mayo; en esta campeonato lograron, además, el premio a la mejor ropa tradicional.

El haber quedado la primera le ha dado la oportunidad de participar en la apertura del XXVIII Campeonato de Euskadi de Arresku Gipuzkoano que se celebró ayer por la tarde en el polideportivo de Donibane organizado por el grupo de dantza pasaitarra Alkarkide con la colaboración, entre otros, del Ayuntamiento de Pasaia. En esta ocasión, Idoia bailó con la txapelduna de neskatxena txiki, Ane Urkia (de Oñartzun) y con los campeones infantiles de chicos de las dos categorías, Aritz Olarte (también de Oñartzun) y Aitor Arrieta (de Errenteria). Al finalizar el acto, y antes de la entrega de premios a los dantzaris, Idoia recogió un precioso ramo de flores de manos de un componente de Alkarkide (sabemos que se apellida Esnaola pero no el nombre) por el campeonato logrado (la verdad es que fue una sorpresa inesperada y, por supuesto, muy agradable); adjunto una foto en la que se ve la entrega del ramo; en la misma, aparece también Tomás Murua, escultor del premio que recibió el campeón del campeonato de aurreku, Ibon Huarte (de Errenteria).

INAKI BECERRA



**2008ko Kartel lehiaketaren Irabazlea /
Ganador del Concurso del Cartel 2008**

Gerar Martin Gonzalezek, 31 urteko antxotarrak, irabazi du aurtengo Sanferminetako kartel lehiaketa. Irudian ikusten den kartela da, hain zuzen ere, aurtengo jaiak iragarriko dituenak. Lehiaketara 20 lan aurkeztu ziren, eta azkenean argazki hori hautatu zuten. Antxoko Jai Batzordeko ordezkari Ander Poza zinegotziak azaldu zuenez, aurtengo lan original bat hautatu nahi zuten, inoiz ikusi gabea. Ikusi bezain laster jakin zuten hura izango zela kartel irabazlea, hala ere, beste batzuk ere oso originalak omen ziren. Irabazleak ekainaren 28an jaso-ko du saria, 20:00etan, jaien pregoiaren barruan.



El antxotarra Gerar Martin González, de 31 años, es el autor del cartel ganador, en la imagen, que ilustrará las fiestas de Sanfermines del distrito pasaitarra. Al concurso se presentaron un total de 20 trabajos y esta fotografía fue finalmente la seleccionada. Según explicó el portavoz de la Comisión de Fiestas de Antxo, el concejal Ander Poza, "este año quisimos elegir uno que fuera original, nunca visto anteriormente. Cuando lo vimos supimos que era el ganador, aunque otros carteles eran también muy originales". El ganador recibirá su premio el 28 de junio a las 20.00 horas, en el día del pregón de fiestas.

INAKI BECERRA

Izaskun Gomez eta Elvira Cortajarena antxotarrak Madrileko Senatuan eta Kongresuan. / Las antxotarras Izaskun Gómez y Elvira Cortajarena en el Senado y Congreso de Madrid



Gipuzkoako PSE-EEko Probintzia Batzordeak lazko urte hondarrean %99ekin onartu zituen martxoaren 9rako hautagaitza proposamenak. Diputatuen Kongresurako Miguel Buen, gipuzkoar sozialisten Idazkari Orokorra, eta Alberto Buen, Senaturako.

Kongresurako eta Senaturako emakume hautagaien ehunekoa 50ekoa zen, bietarako. <Gainera, bi zerrendetan esperientziaren eta berriztatzearen arteko oreka gordea. Hautagaiak eskarmentua dute udaleko eta foru aldundiko kudeaketan eta erakundeetan bizitza luzea. Politikari gazte mordoa ere bildu da> batzordetik adierazi dutenez.

Bi pasaitar

Kongresurako zerrendetan, Buenek ez bezala, errepikatutako egiten du iteera postuan Elvira Cortajarena pasaitarrak.

Senatuari dagokionez, eta Buenen ondoren, zerrendan jarraitzen dio, bigarren postuan, zinegotzi eta aurreko legegintzaldian alkate izan zen Izaskun Gomezek, gure herriko sozialisten alderdiko kideak.

Izaskun Gómez

Zinegotzi pasaitarrak izendapena baieztatu zenean alpatu zigun <erronka handi bat da niretzat. Gainera, aukeraketa honek, nire Alderdiak hartutako erabaki



El Comité Provincial del PSE-EE de Gipuzkoa aprobaba a finales del pasado año con un 99% las propuestas de candidatura para las elecciones vividas el pasado 9 de marzo, encabezando el Secretario General de los socialistas gipuzcoanos, Miguel Buen, las del Congreso de los Diputados, y Alberto Buen, las del Senado.

La lista al Congreso contaba con un 50% de mujeres candidatas, mientras que la del Senado la proporción era del 50%. Además, <en ambas listas se ha conjugado un equilibrio entre la experiencia y la renovación. Los candidatos tienen experiencia en gestión municipal y foral y una larga vida institucional. También se ha incorporado un número importante de políticos jóvenes> señalaron desde el Comité.

Dos pasaitarras

Así en las listas al Congreso, a excepción de Buen, repite en el puesto de salida la pasaitarra Elvira Cortajarena.

Y en cuanto al Senado, y tras Buen, le sigue en la lista, en segundo puesto, la concejal y exalcadesa de Pasaia en la anterior legislatura, miembro del partido socialistas en nuestro pueblo, Izaskun Gómez.

Izaskun Gómez

La concejal pasaitarra al confirmarse la designación

IZASKUN GOMEZ ETA ELVIRA CORTAJARENA / IZASKUN GÓMEZ Y ELVIRA CORTAJARENA



honek, harrotasun handia ematen dit. Niretzat ohore bat da arlo profesionalen bezala pertsonalean.

<Batzar Nagusietan bi legegintzaldi egiteak Gipuzkoako lurraldea ezagutzeko aukera eman dit, eta beraz, uste dut balioko didala Senatuan nire lana egiteko, baldin eta hautatua irteten bainaiz, ezin baita ahaztu lurralde Ganbera bat dela>

<Bestalde, amaitu du Gomezek, lehenbizi zinegotzi izateak eta batez ere gero Pasaia alkatea izateak eman dit udalerrri hau ongi ezagutzeko parada. Hori ere uste dut ona dela, kontuan izanik Estatuak udalerrri honetan eskumen garrantzizkoak dituela. Uste dut, Pasaia buruzdutan ezagutzak aukera emango didala udalerrri honen izate onena lortzeko "borroka" egiteko, jakina, gainerako Gipuzkoa ahaztu gabe. Baina, jakina, lehenbizi, Alderdi Sozialistak irabazi behar du>.

Izaskun Gomez Cermeño, antxotarra, Zuzenbidean lizentziaduna da.

1999an aukeratu zuten estreinako Pasaia Udaleko zinegotzi, eta 2000az geroztik udal eledun lanak egin ditu.

1999an Bidasoa-Oiartzun hauteskunde-barrutitik Ordezkaritza-Batzarkide izendatu zuten, eta kargu hau 2003-2007ko legegintzaldian ere bete zuen.

2003ko maiatzean, Pasaia Udaleko alkate aukeratu zuten, eta kargu hori 2007ko maiatza arte bete du.

Izaskun Gomez Euskadiko PSE-EEko zuzendaritzako kide izan da, eta egun Gipuzkoako Alderdi Sozialistako Zuzendaritza Batzordeko kide da.

nos comentaba que <considero que es todo un reto. Además de que esta elección, esta decisión por parte de mi Partido, me llena de orgullo. Es para mí todo un honor tanto a nivel profesional como personal>.

<Mi paso durante dos legislaturas por las Juntas Generales considero que es una experiencia que me ha aportado conocimiento del territorio gipuzkoano y que, por lo tanto, ello me va a servir para poder desempeñar mi función en el Senado si es que salgo elegida, ya que no debemos olvidar que se trata de una Cámara territorial>

<Por otro lado, termina indicando Gómez, el haber sido primeramente concejal y sobre todo Alcadesa de Pasaia, me ha proporcionado conocer este municipio. Estimo que ello también es bueno, teniendo en cuenta que en este municipio el Estado tienen competencias muy importantes. Creo, que el conocimiento que considero tener sobre Pasaia me va a posibilitar el "pelear" e intentar conseguir lo mejor para este municipio, lógicamente sin olvidar al resto del territorio gipuzkoano. Pero primero, lógicamente el Partido Socialista debe ganar>.

Izaskun Gómez Cermeño, antxotarra, es Licenciada en Derecho.

En 1999 fue elegida por primera vez concejal del Ayuntamiento de Pasaia, ejerciendo labores de Portavoz municipal desde el año 2000.

En 1999 fue elegida Procuradora-Juntera por la circunscripción Bidasoa-Oiartzun, desempeñando este cargo también en la legislatura 2003-2007

En mayo del 2003, fue elegida Alcadesa de Pasaia, cargo que ha desempeñado hasta mayo del 2007

MOTA GUZTIETAKO LANAK ALUMINIO,
BURNI ETA SOLDADURAN

ASTILAN PASAI, S.L.



Jai zoriontsuak opa dizkizue!!

Sagasti Industrialdea, 12
Teléfono 943 345 532
Fax 943 510 851
Teléfono móvil 606 974 077
e-mail: astilan@euskalnet.net
www.astilanasai.com
20100 LEZO

CONSTRUCCIONES METALICAS

SATUR



¡Felices Fiestas! • Zorionak!

Zelaimusu Kalea, 43 - Pol. Ugaldetxo
20180 OIARTZUN - Gipuzkoa

- Carpintería de aluminio,
- Rotura puente térmico, Acero, Poliuretano y P.V.C., en puertas, ventanas, etc....
- Instalaciones Comerciales
- Cierres de terrazas simples y con techos.
- Cierres de Bañeras.
- Cerrajería-Reparación en general.



Tel. y Fax 943 491 986
Móvil 630 405 305

IZASKUN GOMEZ ETA ELVIRA CORTAJARENA / IZASKUN GÓMEZ Y ELVIRA CORTAJARENA

Gainera Pasaiaiko Sozialisten Elkarteko Idazkaria da.

Elvira Cortajarena

Elvira Cortajarena Iturrioz antxotarra berriz Diplomaduna da Gizarte eta Lan Harremanetan. Lan eta Gizarte Gaietako ministerioko funtzionarioa da.

Diputatuen Kongresurako zerrendako bigarrena da. Diputatua izan da Kongresuan bosgarren, seigarren eta zazpigarren legegintzaldietan.

Osasun eta Kontsumo Batzordeko eledun albokoa izan da eta Emakumearen Eskubideen Batzorde Mistoan lan egin du, Toledoko Itunak lortutako emaitzen balioztatze Batzorde ez iraunkorrean lau urtez, eta ezgaitasunari buruzko egungo egoeraren gaineko azterlan azpibatzerdeko kide, eta txostengile, ezgaitasuna duten pertsonak ez diskriminatzeko Lege proiektuaren Batzorde Txostengilean.

1991etik 1995era arte Gizartekintzako Foru Diputatua izan zen.

Izaskun Gómez ha sido miembro de la ejecutiva del PSE-EE de Euskadi y actualmente es miembro de la Comisión Ejecutiva del Partido Socialista de Gipuzkoa.

Siendo además la Secretaria de Organización de la Agrupación Socialista de Pasaia.

Elvira Cortajarena

Por su parte la antxotarra Elvira Cortajarena Iturrioz Es Diplomada en Trabajo Social y Relaciones laborales. Es funcionaria del ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

Es la número dos en la lista al Congreso de los Diputados. Ha sido Diputada en el Congreso en la quinta, sexta y séptima legislatura.

Ha sido la portavoz adjunta en la Comisión de Sanidad y Consumo y ha trabajado en la Comisión Mixta de los Derechos de la Mujer, en la Comisión no permanente de valoración de los resultados obtenidos por el Pacto de Toledo durante 4 años y ha sido vocal de la subcomisión de estudio sobre la situación actual de la discapacidad y ponente en la Ponencia del proyecto de Ley de no discriminación de personas con discapacidad.

Entre 1991 y hasta 1995 fue Diputada Foral de Gizartekintza.



Video Club 24 horas

Alquiler de películas de Video
las 24 horas del día

*Les desea Felices Fiestas
al Pueblo de Pasaia
Jai zoriontsuak!*

Tel. 686 942 202
Hamarretxeta, 9 - bajo

INDUSTRIAS DEL ACERO
CIANCO S.L.



Artxipi bidea, 108 - B.º MOLINAO
20017 SAN SEBASTIAN

Apdo. Correos n.º 40
20110 PASAJES ANCHO
Tels. 943 510 640 - 943 344 616 - 943 510 788
Fax: 943 510 888

PELUQUERÍA MIXTA

Peluqueria AMAIA

*Queria agradecer, a su
clientela, su fidelidad
en estos 25 años.*

Zorionak!

Eskalantegui, 33 bajo

**Talleres
Elizalde, S.L.**

Les desea a todos FELICES FIESTAS

Eskalantegi 64
Tel. 943 51 06 91

PASAI ANTXXO

LIBRERIA PASAJES

**Jai Zoriontsuak
Opa Nahi Dizkizue
Aupa SAN FERMIN**

C/ Oarso • Tel.: 943 514 316 • PASAI ANTXXO



MAPFRE
GRUPO ASEGURADOR
Zumalakarregi, 12 behea
Tel. 943 34 43 02 - Fax. 943 51 18 31
PASAI ANTXXO

AUTOMOVIL / AUTOA
HOGAR / ETXEA
VIDA / BIZITZA
SALUD / OSASUNA

MAPFRE

INVERSION / INBERTSIOAK
JUBILACION / ERRETIRADA
ACCIDENTES / ISTIRUPAK
PERSONAS MAYORES / ADINEKOAK
DECESES / HERIOTZAK
PROTECCION ALQUILERES / ALOKAIUAREN BABESA
VIAJES / BIDAIK

OFICINA DE DISTRIBUCION BANCARIA
BANKUEN ARTEKO BANAKETARAKO BULEGUA

CASA MADRID

APERTURA DE CUENTAS / KONTU-IRIKERIA
DEPOSITOS A PLAZOS / EPERAKO GORDAGAILUAK
PRESTAMOS Y CREDITOS / MAILEGUAK ETA KREDITUAK
HIPOTECAS / HIPOTEKAK
TARJITAS / TXARTELAK
SERVICIOS BANCARIOS / BANKUKO ZERBITZUAK

BAR PASAY

**DESEA FELICES FIESTAS
A TODOS SUS CLIENTES
Y AMIGOS**

Plaza Axular, s/n - PASAI ANTXXO

Tel. 943 52 12 01

ALIMENTACION JAVI

- Frutas y Verduras
- Bacalaos
- Vinos...

JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
FELICES FIESTAS, ANTXXO

Gora San Fermin!

Kupeldegia, 2 bajo • PASAI ANTXXO
Tel.: 652 713 265



S
F
2
0
0
8

Erraldoiak / Gigantes



Maiatzeko lehen asteburuan, Cerdanyola de Vallès-en (Bartzelona) Erraldoi eta Buruhandien XI. elkarretaratzea egin zen. "Festa de la Rosa" izeneko jaiak zirela medio.

Han, besteak beste, hauek parte hartu zuten: Sabadell, Baga, Bartzelona, Santa Coloma del Gramanet, Pasaia, Oiartzun eta Milagro, Cerdanyola gonbidatzailearekin batera.

Uztailaren 5eko eta 6ko asteburuan katalan konpartsa lau Erraldoi Antxoko kaleetan barrena ibiliko dira gralla taldea (katalan dultzaina) lagun dutela. Larunbat arratsaldean, gainera, Zahar Egoitzan Berrak dantza egingo du. Abuztuko lehen asteburuan, Oiartzungo jailetan parte hartuko dute, eta irailaren batean, Nafarroako erriberako Milagro herrian, eta horrela osatuko da Erraldoi eta Buruhandien bidez lau herri hauek eta herri-tarrak lotzen dituen kultur trukea vecin@s

Aurten, duela urte asko bezala, pasaitar konpartsak Donostiako Aste Nagusian parte hartuko du abuztuaren 15ean, eguerdian, jaietako azken igandean egin ordez.

Zuen zain egongo gara

Gora San Fermin

Mikel Varela

El primer fin de semana de mayo con motivo de las fiestas de la "Rosa de Mayo" en Cerdanyola de Valles (Barcelona) se realizó la XI concentración de Gigantes y Cabezudos.

Allí, entre otras, nos reunimos las comparsas de Gigantes de Sabadell, Baga, Barcelona, Santa Coloma del Gramanet, Pasaia, Oiartzun y Milagro junto con la anfitriona de Cerdanyola.

El fin de semana del 5 y 6 de julio cuatro Gigantes de la comparsa catalana acompañados del grupo de grallas (dulzaina catalana) actuarán por las calles antxotarras, bailando además el sábado a la tarde en la Residencia de Ancianos Berra. El primer fin de semana de agosto estarán en las fiestas de Oiartzun y el primero de setiembre en la localidad de la rivera navarra de Milagro, completando de esta manera el intercambio cultural que por medio de los Gigantes y Cabezudos une estas cuatro localidades y a sus vecin@s.

Este año, como hace ya muchos, la comparsa pasaitarra volveremos a bailar las figuras en la Aste Nagusia donostiarra, el viernes 15 de agosto al mediodía en lugar del último domingo de fiesta.

Os esperamos

Gora San Fermin

Mikel Varela

Jaïen Egitaraua Programa de fiestas

2008



EKAINAK 28, LARUNBATA / 28 DE JUNIO, SABADO

10:00etan, pintura lehiaketa Zumardian, Basarik antolatua.

A las 10.00 horas concurso de pintura organizado por Basari en la Alameda.

11:00etan, (Axular kruasandegia) beteranoen IV. pala txapelketako 3. eta 4. tokiak erabakitzekeo partidua, Biteri plazako pilotalekuan.

A las 11.00 horas se celebrarán el 3er. y 4º. puesto del IV Campeonato de Pala de Veteranos- Croassanteria Axular, en el frontón de la plaza Viteri.

11etatik 14etara, gaztelu puzgarriak egongo dira haur guztientzat Axular plazan, Axular kruasandegiak babes-tuta.

De 11 a 14 horas en la Plaza Axular habrá castillos hinchables para todos los niños/as patrocinado por Croassanteria Axular.

12:00etan, (Axular kruasandegia) beteranoen IV. pala txapelketako finala Biteri plazan, eta ondoren bazkaria Axular plazan.

A las 12.00 horas se celebrará la Final del IV Campeonato de Pala de Veteranos- Croassanteria Axular, en la plaza Viteri, y a continuación comida en la Plaza Axular.



20:00etan Sanferminen pregoia, Antxoko Jai Batzordeak antolatua. Alkartasuna taldearen, bertso eskolako kideen eta antxotarren abesbatzakoen emanaldia izango da.

Ekitaldian, zintak jarriko zaizkie danborradetako kantinerei: Iraitz Oiarzabal Lakarra (Basari), Rita Papin Vazquez (helduak) eta Elene Sanz Berrondo eta Janire Hernandez Gil (haurrak); halaber, txapela eta loreak emango zaizkie Felix Gomez eta Maite Bayot (Erretiratuen Elkarte). Ekitaldian izango dira, halaber, jaietako alkate txiki Patricia Couto Gonzalez eta Aaron Esnal Gimón, eta helduen danborradako Sukaldari Nagusi Jose Mari Rey. Era berean, Sanferminetako kartel lehiaketako irabazleari saria emango zaio eta baita ere Erakusleio Lehiaketako irabazleei.

A las 20 horas Pregón de los San Fermines bajo la organización de la Comisión de Fiestas de Antxo, con las actuaciones de Alkartasuna, la Bertso Eskola y el coro de antxotarras

En el transcurso del acto se procederá a hacer entrega de las bandas a cantineras de diversas (tamboradas por Basari, Iraitz Oiarzabal Lakarra, veteranos, Rita Papin Vázquez y por la tamborrada infantil Elene Sanz Berrondo y Janire Hernández Gil, así como la txapela y ramo de flores a Félix Gómez y Maite Bayot en representación del Club de Jubilados. También estarán presentes

JAÏEN EGITARAUA 2008 / PROGRAMA DE FIESTAS 2008



en el acto los alcaldes txikis de estas fiestas Patricia Couto González y Aaron Esnal Gimón y el Cocinero Mayor de la Tamborrada de veteranos Jose Mari Rey, así como la entrega del premio al ganador del concurso de Carteles de San Fermin, y a los ganadores del Concurso de Escaparates.

Gurekin izango dira: Felix Gomez eta Maite Bayot, jubilatuen izenean; aurtengo kantinerak: Iraitz Oiarzabal Lakarra (Basari), Rita Papin Vazquez (helduak) eta Elene Sanz Berrondo eta Janire Hernandez Gil (haurrak); eta alkate txikiak: Aaron Esnal Gimón eta Patricia Couto Gonzalez. Sukaldari Nagusi izango den Jose Mari Rey ere bertan izango da.

Pasaitarra Musika Bandak Antxotarra martxa joko du, Ramon Rodriguezek konposatua.

Pasai txarangak jai giroa berotuko du barrutiko kaleetan zehar.

Ondoren, erraldoiei Sanferminetako zapiak jarriko zaizkie, eta Pasaiako trikitixa taldearekin eta buruhandiek batera, barrutiko kaleetan barrena ibiliko dira.

A las 20 horas, CHUPINAZO con disparo de cohetes y volteo de campanas en la Alameda.

Además estarán presentes en la Alameda Félix Gómez y Maite Bayot en representación de los mayores jubilados y las cantineras de este año Iraitz Oiarzabal Lakarra, Basari, Rita Papin Vazquez, veteranos, Elene Sanz Berrondo y Janire Hernandez Gil, infantiles y el alcalde y alcaldesa txiki Aaron Esnal Gimón y Patricia Couto Gonzalez. También estará presente el Cocinero Mayor Jose Mari Rey.

La Banda de la Musical Pasaitarra interpretará la marcha Antxotarra, compuesta por Ramón Rodríguez.

Los Pasai calentarán el ambiente festivo desfilando por las diferentes calles del distrito.

Seguidamente, se colocarán los pañuelos sanfermineros a los Gigantes, que acompañados por el grupo de trikitixa de Pasai y los cabezudos, recorrerán las calles del distrito.

20:30ean, Zumardian preso eta errefoxiatuen aldeko brindisa.

EKAINAK 29, IGANDEA / 29 DE JUNIO, DOMINGO

9:30ean, XVII. San Fermin kros herrikoia. Benjamínak (500 m) goizeko 10etan irtengo dira; haurrak (1.000 m) 10:10etan; kadeteak (2.000 m) 10:20an; eta helduak 11:00etan. ezinduentzako kategoria berezia izango da.

9.30 de la mañana, XVII Cross popular Premio San Fermin. La salida de los Benjamines (500 m.) será a las 10 de la mañana, la de los infantiles (1.000m) a las 10.10, cadetes (2000m) a las 10.20 y adultos a las 11 de la mañana. Habrá una categoría especial para los minusválidos.

12etan, kros herrikoia sari-banaketa.

A las 12 del mediodía, Reparto de Premios del Cross Popular.

10etatik 13:30era eta 16:00etatik 18:00etara, Papineko zelaietan (Molinao), colombar uso-tiroa. Galepertarrak Ehiza eta Arrantza Elkartek antolatua.

De 10 de la mañana a 13.30 y de 16.00 a 18.00 horas de la tarde, en las campas de Papin (Molinao). Tirada de pichón colombar, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca Galepertarrak.

UZTAILAK 4, OSTIRALA / 4 DE JULIO, VIERNES

20etan, TXUPINAZOA Zumardian, kanpai-iraulketa eta suzirak.

LA ANUNCIATA IKASTETXEA

150 URTE
BIZITZA EMANEZ

GUARDERIA 0-2

BACHILLERATO 16-18

DBH 12-16
LH 6-12
HH 3-5

Ondo pasa
San Ferminetako jaietan
La Anunciata
943 513 050
laanunciata@infonegocio.com

JAIEN EGITARAU 2008 / PROGRAMA DE FIESTAS 2008

A las 20.30 de la tarde, en la Alameda, Brindis a favor de los presos y refugiados.

20:30ean, dultzaineroen alardea azokatik abiatuta, Mimos tabernak babestua.

A las 20.30 de la tarde, alarde de dulzaineros desde el Azoka y seguido pasacalles por el distrito patrocinado por Taberna Mimos

21:30ean, Jubilatuen Etxean, HELDUEN DANBORRA-DAKO AFARIA.

A las 21.30 y en el local del hogar del Jubilado, CENA de la TAMBORRADA DE VETERANOS.

00:00etan, helduen danborrada, Pasai txarangarekin.

A las 00.00 horas Gran Tamborrada de Veteranos, acompañados por la Txaranga Pasaia.

00:00etan, GOZATEGI taldearen kontzertua, Zumardiko txosnan.

A las 00.00 horas concierto de GOZATEGI en la txozna de la Alameda.

00:00etan, Axular plazan berbena, Café Irlandes talde-arekin.

A las 00.00, verbena Camp en la Plaza Axular con Café Irlandes.

00:00etan, Azokan, disko-festa Benat disko-jartzailearen eskutik, Mimos tabernak babestua.

A las 00.00, en el Azoka disko festa a cargo de Beñat Dj patrocinado por Taberna Mimos

2:00ean, zezensuzkoa Axular plazan.

A la 2.00 horas Toro de fuego en la plaza Axular.

1:00etan, Larraindantza Oarso kalean, Mimos tabernak babestua.

A la 1.30 de la noche Larraindantza en la Calle Oarso patrocinado por Taberna Mimos

UZTAILAK 5, LARUNBATA / 5 DE JULIO, SABADO

Goizeko 6etan, diana, GAUERDIren eskutik.

A las 6 de la mañana, Diana a cargo de GAUERDI.

7etan, BIGANTXAK Kupeldegí kalean, Gelasio Aranburu eta Hamarretxeta kaeen artean, Lasturreko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 7 de la mañana PRIMERA SUELTA DE VAQUILLAS de la ganadería de Marqués de Saka de Lastur en el tramo de Kupeldegí entre Gelasio Aranburu y Hamarretxeta.

9:00etatik 13:00etara: GALEPER-TIROA Artxipiko zelaian.

De 9.00 a 13.00 horas TIRADA DE CODORNIZ A JAULA en la Campa de Artxipi

11:00etatik 13:00etara, Tallera zirkoa Biteri plazan, Pasaia-Lezo Lizeoaren Txabol Sotoan.

De 11.00 de la mañana a 13.00 horas Circo Tallera en el Txabol Sotoa de Pasaia- Lezo Lizeoa en la Plaza Viteri



12:00etatik aurrera eta egun guztian, XAXORDA konpartsa barrutiko kaleetan barrena ibiliko da giroa alaitzen.

A partir de las 12.00 del mediodía, y durante todo el día la comparsa XAXORDA, recorrerá las calles del distrito animado el ambiente festivo de este día.

12:30etan ERRALDOI ETA BURUHANDIAK, Pasai Antxoko trikitixa taldearekin batera.

A las 12.30 del mediodía GIGANTES Y CABEZUDOS con el grupo de trikitixa de Pasai Antxo.

14:00etan, Lintzirin jatetxean, barrutiko jubilatuen bazkaria.

A las 14.00 horas, en el Restaurante Lintzirin, comida de los Mayores Jubilados del distrito.

16:00etan, Pasai txaranga, helduen danborrada eta Cerdanyolako ERRALDOI ETA BURUHANDIAK Berra-Mapfre Quavitae zahar-etxera joango dira bisitan.

A las 16.00 horas Visita a la Residencia de Ancianos Berra-Mapfre Quavitae por parte de la txaranga Pasai, la tamborrada de veteranos y los GIGANTES DE Cerdanyola.

16:30ean, sardina-jana Kupeldegí kalean, Kupeldegí peñak antolatua.

A las 16.30 horas sardinada en la Calle Kupeldegí organizada por la Peña Kupeldegí.

15:00etatik 19:00etara, Tallera zirkoa Biteri plazan, Pasaia-Lezo Lizeoaren Txabol Sotoan.

De 15.00 a 19.00 horas Circo Tallera en el Txabol Sotoa de Pasaia-Lezo Lizeoa en la Plaza Viteri.

19:00etan Pasaia eta Cerdanyolako ERRALDOI ETA BURUHANDIAK, Pasai Antxoko trikitixa taldearekin batera.

A las 19.00 horas GIGANTES Y CABEZUDOS de Pasaia y Cerdanyola con el grupo de trikitixa de Pasai Antxo.

20:00etan, BIGANTXAK Kupeldegí kalean, Gelasio Aranburu eta Hamarretxeta kalean artean, Lasturreko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 20.00 horas SUELTA DE VAQUILLAS de la ganadería de Marqués de Saka de Lastur en el tramo de Kupeldegí entre Gelasio Aranburu y Hamarretxeta.

21:30ean, Jubilatuen Etxean, Basariren danborrada-kideen afaria.

A las 21.30 en el local social del Hogar del Jubilado cena de los componentes de la Tamborrada de Basari.

00:00etan, Basariren danborrada, SASTAKAI txarangarekin.

A las 00.00 de la noche Tamborrada de Basari acompañada por la txaranga SASTAKAI.

00:00etan, Axular plazan berbena, MOMPAS taldearekin.

A las 00.00 de la noche Verbena Camp en la plaza Axular a cargo del grupo MONPAS.

00:00etan, Gazte Berbena Zumardian, GAUBELA taldearekin.

A las 00.00 de la noche Gazte Berbena a cargo del grupo GAUBELA en la Alameda.

00:00etan, Azokan, disko-festa Beñat disko-jartzaila-aren eskutik, Mimos tabernak babestua.

A las 00.00, en el Azoka disko festa a cargo de Beñat Dj patrocinado por Taberna Mimos.

UZTAILAK 6, IGANDEA / 6 DE JULIO, DOMINGO

Goizeko 6etan, diana, GAUERDIren eskutik.

A las 6 de la mañana, DIANA con GAUERDI.

7etan, BIGANTXAK Kupeldegí kalean, Gelasio Aranburu eta Hamarretxeta kalean artean, Lasturreko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 7 de la mañana SUELTA DE VAQUILLAS de la ganadería de Marqués de Saka de Lastur en el tramo de Kupeldegí entre Gelasio Aranburu y Hamarretxeta.

12:30ean, ERRALDOI-FESTA, Cerdanyola eta Pasaia-ko erraldoi eta buruhandiek.

A las 12.30 del mediodía GIGANTADA con los gigantes y cabezudos de Cerdanyola y Pasaia.

13:00etan, AUTO ZAHARREN ERAKUSKETA Zumardian, Lehenago, barrutian zehar ibiliko dira.

A las 13 horas EXPOSICION DE COCHES ANTIGUOS en la Alameda y previamente andarán por todo el distrito.

18:30ean, TOKA TXAPELKETA Kupeldegí kalean, Kupeldegí peñak antolatua.

A las 18.30 horas CAMPEONATO DE TOCA en la Calle Kupeldegí organizado por la Peña Kupeldegí.

19:00etan, XXIV KARROZA DESFILE IKUSGARRIA, Euskadiko Feriante Autonomoen Elkarteak, Iberdrolak, Diario Vascok eta Jai Batzordeak babestua. Ibilbidea: Luzuriaga, Eskalantegi, Hamarretxeta, Blas de Lezo, Eskalantegi.

A las 19.00 horas ESPECTACULAR XXIV DESFILE DE CARROZAS patrocinado por la Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi, Iberdrola, el Diario Vasco y la Comisión de Fiestas el recorrido será saliendo desde Luzuriaga, Eskalantegi, Hamarretxeta, Blas de Lezo y finalizando en Eskalantegi.

19:30ean, BERTSO TONBOLA Azokan, Andoni Egaña, Maialen Lunanbio, Iker Zubeldia, Xamoa eta Fredi Pala bertsolariekin, PASAIAKO AHO BERO BERTSO ESKOLAK

antolatua.

A las 19.30 horas BERTSO TONBOLA en el Azoka con los bertsolaris Andoni Egaña, Maialen Lujanbio, Iker Zubeldia, Xamoa y Fredi Paya, Organizado por AHO BERO PASAIAKO BERTSO ESKOLA.

20:30ean, San Fermin parrokiari, SALBEA, parrokiako abesbatzarekin, Jokin Otamendi maisuaren zuzendaritzapean, Vitoriaren AVE MARIA, Madiaren AITA GUREA eta Hilario Eslavaren LA SALVE abestuko dituzte.

A las 20.30 horas, en la Parroquia de San Fermin, SOLEMNE SALVE con el Coro Parroquial bajo la dirección del maestro Jokin Otamendi, interpretando AVE MARIA de Vitoria, AITA GUREA de Madia y LA SALVE de Hilario Eslava.

20:30ean, PATXI CIA, Biteri plazan, Pasaia-Lezo Lizeoaren Txabol Sotoan.

A las 20.30 horas en el Txabol Sotoa de Pasaia-Lezo Lizeoa en la Plaza Viteri con PATXI CIA.

20:30ean, Zumardian eta barrutian barrena, SAMBA DA BAHIA DE PASAIA, Xaxordak antolatua. Musika, janaria, dantza, capoeira ikuskizuna, takada txapelketa eta konga erraldoia. Ez hutsik egin!

A las 20.30 horas en la Alameda y por el distrito, fiesta SAMBA DA BAHIA DE PASAIA organizado por XAXORDA. Música, comida, baile, exhibición de capoeira, concurso de tacadas y super conga gigante. ¡No dejes de acudir!

22:00etan, feriak diren tokian (Tivoli Hamburgueseriaren aurrean), San Fermin Saria itsusien

bosgarren txapelketa, Gorilon peñak antolatua, Euskadiko Ferianteen Elkarte eta Antxoko Jai Batzordearen laguntzarekin.

A las 22.00 horas y en el recinto ferial (frente a la Hamburguesería Tivoli) Quinto Concurso Internacional de Feos. Premio San Fermin, bajo la organización de la Peña Gorilon y la colaboración de la Asociación de Feriantes de Euskadi y la Comisión de fiestas de Antxo.

23:30etan, Axular plazan berbena, DUO SWING taldearekin.

A las 23.30 horas verbena CAMP en la Plaza Axular DUO SWING.

00:00etan, zezensuzkoa Biteri plazan.

A las 00.00 horas Toro de fuego en la Plaza Viteri.

00:00etan, PKU eta DESOREKA taldeen kontzertua, Zumardiko txosnan.

A las 00.00 horas Conciertos en la txosna de la Alameda con los grupos PKU y DESOREKA.

00:00etan, Azokan, disko-festa Beñat disko-jartzaila-aren eskutik, Mimos tabernak babestua.

A las 00.00, en el Azoka disko festa a cargo de Beñat Dj patrocinado por Taberna Mimos.

01:00etik 3:00etara, Kupeldegí kalean ZEZEN MEKANIKOA, Kupeldegí peñak antolatua.

De 01.00 horas a 3.00 horas en la Calle Kupeldegí TORO MECANICO organizado por la Peña Kupeldegí.





VENTANAS DONOSTI



- P.V.C.
- Rotura Térmica.
- Manparvas de baño.
- Toda gama en color.
- Imitaciones madera Sapeli, Caoba, Roble, etc.

JAI ZORIONTSUAK
OPA NAHI DIZKIZUE!
¡FELICES FIESTAS!

Eskalantegi, 17 bajo • 20110 PASAI ANTZO
Tel.: 943 520 730



**MANTENEMOS LIMPIA TU CIUDAD; TAMBIEN EN FIESTAS DE
SAN FERMINES**

JAIEN EGITARAU 2008 / PROGRAMA DE FIESTAS 2008

**UZTAILAK 7, ASTELEHENA, SAN FERMIN EGUNA /
7 DE JULIO, LUNES, SAN FERMIN**

Goizeko 6.00etan, diana, GAUERDIren eskutik.

A las 6.00 de la mañana DIANA con GAUERDI

7etan, BIGANTXAK Kupeldegí kanean, Gelasio Aranburu eta Hamarretxeta kileen artean, Lasturreko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 7 de la mañana SUELTA DE VAQUILLAS de la ganadería de Marqués de Saka de Lastur en el tramo de Kupeldegí entre Gelasio Aramburu y Hamarretxeta.

11:00etatik 13:00etara, haurrentzako jolasak KULKIrekin. Pasaia-Lezo Lizeoaren Txabol Sotoan.

De 11.00 a 13.00 horas Juegos infantiles con KULKI, en el Txabol Sotoa de Pasaia-Lezo Lizeoa.

11:00etan, HAURENTZAKO ETXEO GINKANA Zumardian, Bekoz Beko eta Ziripotz elkarteek antolatua.

A las 11.00 de la mañana GINKANA DOMESTICA INFANTIL en la Alameda, organizado por Bekoz Beko y Ziripotz

12:00etan, SALTSEROAK konpartsak barrutiko kaleak alaituko ditu, euren saltsero nagusi Jose Mari Rey eta JATORRENA txarangarekin.

A las 12.00 del mediodía la comparsa SALTSEROAK comenzará a animar las calles del distrito con su saltsero mayor Jose Mari Rey y la txaranga JATORRENA

12:30ean, ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK. Pasaia trikitilari taldearekin batera.

A las 12.30 horas de la mañana GIGANTES Y CABEZUDOS acompañados por el grupo de Trikitixas de Pasaia

13:00etan, jota nafarren jaialdia Axular plazan. VOCES NAVARRAS taldearekin.

A las 13.00 horas festival de Jotas navarras con el grupo VOCES NAVARRAS en la Plaza Axular.

16:30ean, HAUREN DARTO TXAPELKETA (6-14 urte). Ziripotz eta Mimos tabernak antolatua. Txapelketaren modalitatea: gorako kontaketa.

A las 16.30 horas CAMPEONATO DE DARDOS INFANTIL de 6 a 14 años. La modalidad del campeonato será Cuenta Ascendente organizado por Ziripotz y Taberna Mimos.

18:30ean, HAUR DANBORRADA, Pasai txarangarekin. Ibilbidea: Luzuriaga, Eskalantegi, Hamarretxeta, Blas de Lezo eta Eskalantegi. Biteri plazan izango den joaldiarekin bukatuko da danborrada.

Danborradaren atzetik KARROZA IKUSGARRI bat ibiliko da, "POTTOKIAK" izeneko marrazkietan oinarritutakoa, eta bertan joango dira Patricia Couto Gonzalez eta Aaron Esnal Gimón alkate txikiak. Haur Danborrada



ondorengoek babestuta dago: Mapfre Coavita, Ekilore, Aguirreña, Mimos eta Txema Gozokiak.

A las 18.30 horas, TAMBORRADA INFANTIL, acompañados por la txaranga Pasai. Partiendo de Luzuriaga, recorrerán las calles Eskalantegi, Hamarretxeta, Blas de Lezo y finaliza en Eskalantegi. Los participantes en la tamborrada terminarán con una gran actuación en la Plaza Viteri

La tamborrada se cerrará con una ESPECTACULAR CARROZA cuyo tema central es 50 AÑOS DE LOS PITUFOS, en donde irán los alcaldes txiki Patricia Couto Gonzalez y Aaron Esnal Gimón. La Tamborrada Infantil está patrocinada por: Mapfre Coavita, Ekilore, Aguirreña, Mimos y Txema Gozokiak.

20:00etan, erromeria, Alkarkideren eskutik, Añorgako Beñat Gaztelumendi (Gipuzkoako 2.a) eta Olartzungo Jon Martín (Gipuzkoako 3.a) bertsolariekin batera.

A las 20.00 horas romería a cargo de Alkarkide acompañados por los bertsolaris Beñat Gaztelumendi de Añorga 2º de Gipuzkoa, y Jon Martín de Olartzun 3º de Gipuzkoa.

20.00etan, BIGANTXAK Kupeldegí kanean, Gelasio Aranburu eta Hamarretxeta kileen artean, Lasturreko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 20.00 horas SUELTA DE VAQUILLAS de la ganadería de Marqués de Saka de Lastur en el tramo de Kupeldegí entre Gelasio Aramburu y Hamarretxeta.

Ordu berean, HERRI KIROLAK erakustaldia Zumardian, Mindegia eta Olasagasti aizkolariak arituko dira elkarren lehian, batetik, eta Saralegi eta Aratz Mugerza, Ion Rekondo eta Ugatz Mugerzaren aurka, bestetik. Bukatzeko, Mª Jose Sardon eta Ostolaza harri jasozaileen erronka izango da.

A la misma hora exhibición de HERRI KIROLAK en Gure Zumardia, tomarán parte los aizkolari Mindegia con-



INSTALACIONES Y MANTENIMIENTO

JUANVI

fontanería calefacción

gas

Gora San Fermín!!

juanvi@juanvi.net

676 48 94 67

www.juanvi.net



*Les desea Felices Fiestas
al pueblo de Pasaia.
Jai Zoriontsuak*

Iñigo Beristain Labaca

Distribuidor de:

- gaseosas Elia
- Vinos: "Viña Alkorta"
- Leche Pascual
- Sidras Buenaventura

Camino de Artxipi, 120 - Barrio de Molinao
Tel. y Fax: 943 52 78 08 - 20110 PASAJES ANTZO (Gipuzkoa)

JAIEN EGITARAU 2008 / PROGRAMA DE FIESTAS 2008

tra Olasagasti y Saralegi y Aratz Mugerza contra Ion Rekondo y Ugatz Mugerza. Como colofón habrá un reto de los harrijasotzaileak M^a José Sardón y Ostolaza.

Ondoren, Zumardiko eszenatokian, dantzaldia EGAN taldearekin.

Seguidamente en el escenario de la Alameda verbena a cargo del grupo EGAN.

00:00etan, Azokan, disko-festa Beñat disko-jartzailearen eskutik. Mimos tabernak babestua.

A las 00.00, en el Azoka disko festa a cargo de Beñat Dj patrocinado por Taberna Mimos.

UZTAILAK 8, ASTEARTEA, HAUREN EGUNA / 8 DE JULIO MARTES, DIA DEL NIÑO

10:00etatik 13:00etara, puzgarriak Axular plazan. Axular kruasandegiak antolatua.

De 10.00 de la mañana a 13.00 horas hinchables en la Plaza Axular organizados por la croassanteria Axular

11etan, Blas de Lezo kalean, haurrentzako patata tortilla txapelketa, LA ARMONIA elkarteak antolatua.

A las 11 de la mañana y en la calle Blas de Lezo, Concurso Infantil de Tortilla de Patatas, organizado por LA ARMONIA.

11:30ean, HAUR JOLASAK, Ziripotz Aisialdi Taldeak antolatua.

A las 11.30 de la mañana JUEGOS INFANTILES, bajo la organización del Grupo de Tiempo Libre Ziripotz.

12:00etan, Gure Zumardian alkate txikien inbestidura ekitaldia. Aurtin Patricia Couto Gonzalez y Aaron Esnal Gimón izango dira. Ohorezko agurra dantzatuko diete eta erraldoi eta buruhandien konpartsa ere bertan izango da.

A las 12.00 horas en Gure Zumardia Investidura del alcalde y Alcaldesa txikis, cargos que este año han recaído en Patricia Couto Gonzalez y Aaron Esnal Gimón bailando un agurra de honor y con la comparsa de Gigantes y cabezudos

12:30ean, ERRALDOI ETA BURUHANDIAK, Pasai Antxoko trikitixa taldearekin eta alkate txikiekin batera.

Erraldoiek Blas de Lezo kaleko eguneko zentroko zaharrei bisita egingo diete.

A las 12.30 horas GIGANTES Y CABEZUDOS con el grupo de Trikitixas de Pasai Antxo y acompañados del Alcalde y Alcaldesa Txikis.

Los gigantes harán una visita a los ancianos del centro de día de la calle Blas de Lezo.

16:00etatik 18:00etara, HAURENTZAKO KARABINA-TIROA, Biteri plazan, Galepertarrak elkarteak antolatua.

De 16.00 horas a 18.00 horas TIRADA INFANTIL

CON CARABINA en la Plaza Viteri organizado por la sociedad Galepertarrak.

16:00etan, HAUREN XAKE TXAPELKETA, Pasaiako haurrentzat.

A las 16.00 horas CAMPEONATO INFANTIL DE AJEDREZ para los niños pasaitarras.

17:00etatik 19:00etara, puzgarriak Axular plazan. Axular kruasandegiak antolatua.

De 17.00 a 19.00 horas hinchables en la Plaza Axular organizados por la croassanteria Axular.

19:00etan, erraldoi eta buruhandiak, Pasaiako trikitixa taldearekin batera. Alkate txikiek aginte-makila emanango diote barrutiko alkateordeari.



A las 19.00 horas de la tarde Gigantes y cabezudos acompañados por el grupo de trikitixas de Pasaia y entrega de la makila de mando por parte del Alcalde y Alcaldesa Txiki al Teniente Alcalde del distrito.

20:00etan, txikientzat pottokak eta bigantxak, Hamarretxeta eta Kupeldegí kaleetan hesitutako eremuan.

A las 20.00 horas potxokas y vaquillas para los más pequeños, en la zona vallada de Hamarretxeta y Kupeldegí.

23:30ean, Gure Zumardian zezensuzkoa, Pasai txarangarekin.

A las 23.30 horas, en Gure Zumardia, Zezen-suzko con la actuación de los Pasai.

00:00etan, POBRE DE MI. Jarraian, KALEJIRA Pasai txarangarekin. Ura botako dute Zumarditik eta etxeetatik.

A las 00.00 horas POBRE DE MI. Seguidamente PASACALLES con la txaranga PASAI, así como desde la Alameda y de las viviendas se tirará agua.

NUEVOS TRATAMIENTOS

(CON ULTRASONIDOS + VACUMTERAPIA)

- | | |
|---------------------------------|---------------------|
| * DOLORES MUSCULARES | * DRENAJE LINFATICO |
| * CELULITIS | * POST - PARTO |
| * FLACIDEZ | * CRIOTERAPIA |
| * LIMPIEZA Y TRATAMIENTO FACIAL | |
| * LIFTIN | * MANICURA |
| * ANTI-ACNE | * PEDICURA |
| * DEPILACION ELECTRICA "BLED" | * MAQUILLAJE |
| * DEPILACION FRIA - TEMPLADA | * MASAJES |
| * DEPILACION POR "LASER" | * MICROPIGMENTACION |
| * ANTIARRUGAS POR "LASER" | * SOLARIUM (9+1) |

(OFERTAS)

*¡Felices Fiestas!
Jai zoriontsuak*



INSTITUTO DE BELLEZA "IRRINTZI"

HAMARRETXETA, 9 B. PASAI ANT XO TEL. 943 51 37 45

CASA GALICIA
XABI

**Jai Zoriontsuak opa dizkizue
Gora San Fermin 2008**

PASAI ANT XO
Tfno.: 943 249 722



2008ko ITSUSIEN TXAPELKETA / CONCURSO DE FEOS 2008

Ez duzu, derrigorrez, Barçazale izan behar gure leihake-
tan parte hartzeko. Gonbidatuta zaude

No tienes por qué ser del Barça para tomar parte en nues-
tro campeonato. Estás invitado

NAZIOARTEKO V. ITSUSIEN LEHIAKETA

V CAMPEONATO INTERNACIONAL DE FEOS

Pasaia Antxon

En Antxo

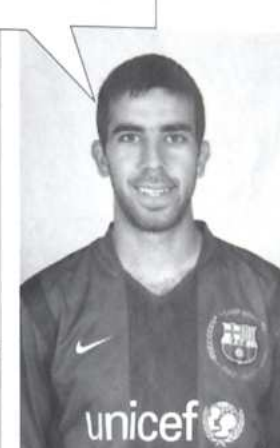
Uztailaren 6ean, feria-gunean MESÓN TIVOLIren ondoan.

6 de Julio. En el recinto ferial, junto MESON TIVOLI.

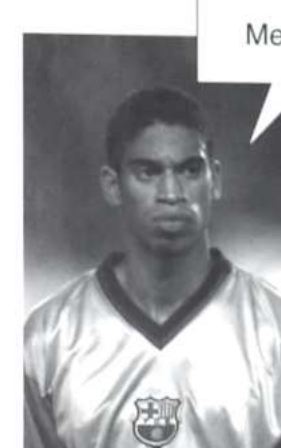
¡Allí estaré!



¡Jo també!



Me, too!



Eu, tamén!



...¡Y Yo!



Ni
arduratuko naiz
guztiak Antxora
ekartzeaz





2008ko Erakusleihen txapelketa / CONCURSO DE ESCAPARATES SAN FERMIN 2008

Beste urte batez, Pasai Antxoko Jai Batzordeak Erakusleihen Lehiaketa antolatu du, Laurak Bat merkatarik elkartean, Majestik enpresaren eta Diario Vascoren laguntza eta babesarekin.

Lanak ekainaren 28rako bukatu behar dira, izan ere, arratsalde horretan epaimahal espezializatu batek erakuslehoak ikusiko ditu, gero erabakia hartzeko.

Gogorarazten dizuegu aurreko urtean Urdin establezimenduaren erakuslehoak jaso zuela erakuslehorik sortzaileen saria, Majestik enpresak ematen duena; erakuslehorik dotoreenaren saria, Diario Vascok ematen duena, Ekilorek eskuratu zuen; erakuslehorik jostagarrienaren saria, Antxoko Jai Batzordeak babesten duena, Tipi Tapa establezimenduak irabazi zuen; eta azkenik, Laurak Bat saria, erakuslehorik teknikoenari ematen zaiona, Aguirrebeñak irabazi zuen.

Erakusleihen Lehiaketaren sari horiek guztiak eta Sanferminetako kartel lehiaketaren sariak ekainaren 28an, larunbata, emango dira jailetako pregoian, Gure Zumardian.



Un año mas desde la Comisión de Fiestas de Pasai Antxo, contando con la colaboración y el patrocinio de la Asociación de Comerciantes Laurak Bat, la empresa Majestik y el Diario Vasco se va a realizar el Concurso de Escaparates 2008.

Los trabajos deberán quedar finalizados para el sábado 28 de junio, ya que esa misma tarde un jurado especializado procederá a visitar los escaparates para dar su veredicto.

Recordar que en la pasada edición el escaparate de Urdin recibió el premio al trabajo más creativo, premio concedido por la empresa Majestik, el escaparate más elegante, otorgado por el Diario Vasco, recayó en el escaparate de Ekilore, el premio al escaparate más divertido, patrocinado por la Comisión de Fiestas de Antxo, recayó en el establecimiento Tipi Tapa, y por último, el premio Laurak Bat, al escaparate más técnico, recayó en el establecimiento de Aguirrebeña.

Todos estos premios del Concurso de Escaparates como del Concurso de Carteles de los Sanfermines serán entregados el sábado 28 de junio en la Alameda, dentro de los actos del pregón de las fiestas.

2008KO ERAKUSLEIHO TXAPELKETA / CONCURSO DE ESCAPARATES SAN FERMIN 2008



Aguirrebeña

Urdin Paperdenda



Ekilore

Tipi Tapa

**MI
KEL
DI**



Plantas y Flores
Ramos y Centros de Flor
Bodas
Ramos de Mano
Composiciones y estructuras
Flor seca y artificial
Complementos

Eskalantegui Nº21 Bajo 2
20110 PASAIA ANTZO
Tfno.: 943 34 61 00
Fax: 943 34 61 00

Zorionak!
PASAITARRAK

GORA SAN FERMIN



— Servicio a domicilio —



bekoz beko



pasaiabai.com

Gora San Fermín !!!

en fiestas **COMPART**  **MAKUMEAK** festek
también
tu diversión
ere behar dituzte



San Fermin Lehiaketa
6tik 12 urte bitarteko neska-mutilei zuzendua

Concurso de Fiestas de San Fermin
Podrán participar niños-niñas de 6 a 12 años



Ander Zumeta Ganador del
Concurso 2007

- 1.- ¿Zein da Ziripotz Aisialdi elkarteak aukeratu duen gaia karrozen desfilerako?
☐ a) Txinatarrak
☐ b) Errusiarrak
☐ c) Portugalarrak
- 2.- Kataluniako zein lurraldekoa da Cerdanyolako Erraldoien konpartsa?
☐ a) Lleidakoa
☐ b) Barcelonakoa
☐ c) Gironakoa
- 3.- ¿Antxoko zein elkarteak antolatzen du atari zabaleko margo lehiaketa?
☐ a) Jaizkibel MT-ak
☐ b) Arkupek
☐ c) Basarik
- 4.- Mikel Folgado, ¿zein peñakoa?
☐ a) Gautxoriak
☐ b) Goierrikoa
☐ c) Molinaokoa
- 5.- Nazioarteko V. Itsusien lehiaketa, non egingo da?
☐ a) Axular plazan
☐ b) Mesón Tivoliren ondoan
☐ c) Frontoian
- 6.- ¿Zein izango da "Frontón Bai"-ren egotza?
☐ a) Taberna Iparra
☐ b) Taberna Miranda
☐ c) Croissanteria Axular
- 7.- Peñen artean, ¿zein da zaharrena?
☐ a) "el Corcho"
☐ b) "Gorilón"
☐ c) "Gautxoriak"
- 8.- Aurten, non izango da txupinazoa?
☐ a) Eskalantegin
☐ b) Gure Zumardian
☐ c) Molinaon
- 9.- ¿Antxoko zein elkarteak antolatzen du San Ferminetako herri lasterketa?
☐ a) Arkupek
☐ b) Jaizkibel M.T.-ak
☐ c) Lore Txortak
- 10.- ¿Nola izena du "Pobre de mi-n" tutu malguaz ura botatzen duena?
☐ a) Alex Ortiz de Zarate
☐ b) Kike Aldasoro
☐ c) Jon Pérez

1.- ¿Cuál va ser el tema elegido por El grupo antxotarra de tiempo libre Ziripotz en el desfile de carrozas?
☐ a) chinos
☐ b) rusos
☐ c) portugueses

2.- La comparsa de Gigantes de Cerdanyola, ¿de qué provincia catalana son?
☐ a) Lleida
☐ b) Barcelona
☐ c) Girona

3.- ¿Qué sociedad antxotarra organiza el concurso de pintura al aire libre?
☐ a) Jaizkibel MT
☐ b) Arkupe
☐ c) Basari

4.- Mikel Folgado, ¿de qué Peña es?
☐ a) Gautxoriak
☐ b) Goierri
☐ c) Molinao

5.- El V. Concurso Internacional de Feos, ¿dónde se celebra?
☐ a) En la plaza Axular
☐ b) Al lado del Mesón Tivoli
☐ c) En el Frontón

6.- ¿Cuál es la sede de "Frontón Bai"?
☐ a) Taberna Iparra
☐ b) Taberna Miranda
☐ c) Croissanteria Axular

7.- De entre las peñas, ¿cuál es la más veterana?
☐ a) Peña "el Corcho"
☐ b) Peña "Gorilón"
☐ c) Peña "Gautxoriak"

8.- Este año, ¿dónde se celebra el chupinazo?
☐ a) En Eskalantegi
☐ b) En Gure Zumardia
☐ c) En Molinao

9.- ¿Qué sociedad antxotarra organiza el Cross popular de San Fermin?
☐ a) Arkupe
☐ b) Jaizkibel M.T.
☐ c) Lore Txorta

10.- ¿Cómo se llama el antxotarra que tira agua con la manguera en el "Pobre de mí"?
☐ a) Alex Ortiz de Zarate
☐ b) Kike Aldasoro
☐ c) Jon Pérez

**Partehartzailearen
Datuk**

Izena eta Abizenak:

Helbidea:

Telefonoa:

Adina/Edad:

Felix Gómez eta Maite Bayot jubilatuen Elkarteko Ordezkar 2008ko San Ferminetan / Felix Gómez y Maite Bayot represen- tantes del club de jubilados en los San Fermes 2008



Gazterik erretiratu den bikote bat aukeratu du Pasai Antxoko Jubilatuen Elkartek 2008ko Sanferminetarako, biak burgostarrak, jatorriz herri berekoak, hots, Briviescakoak, eta Antxon berrogei urtetik gora izaki, Antxoko seme-alabatzaokoak direnak.

Felix Gomez eta Maite Bayot izango dira jailetako ekitaldietan erretiroa hartua dutenen ordezkari, esate bate-rako, pregolan, Txupinazoan, Karroza Desfilean, adineko-en bazkarian, Gaixoa Ni-n, eta horrelako okasioetan; izan ere, Saltseroak lagun taldean sorreratik beretik aritu dira.

Felix, 1948ko uztailaren 28an jaio zen Briviescan (Burgos) eta Pasai Antxora 1968ko urtarrilaren 3an heldu zen, Luzuriagan behargin gisa lan egitera, eta han aritu da, duela urte eta erdi jubilatutako arte.

Gero bere emazte izango zena, Maite, Briviescan eza-gutu zuen, beraiek dioten bezala «betidanik», «oso urte gutxi zituztela, nahiz auzotarrak ez izan, eta elkarrengan-dik nahiko urrun bizi».

Felixek soldadutza egin ondoan, Maite artean ezkon-gai, Contadores-era etorri zen lanera, eta urte eta erdira ezkontzeko erabakia hartu zuten, 1971n.

Bi seme izan dituzte, Inigo eta Oscar, eta gaur egun biloba bat dute, Zuriñe.

Maite bizi guztian lanean aritu da eta oraindik lanean jarraitzen du, garbiketako lanak egiten zenbait etxe eta bulegotan.

Pasaian eta Antxon bizitza eraginkorra izan dute. Felix, hamar urtean Pasajes K.E.ko zuzendari izan da, egun Armoniako zuzendari da, eta duela gutxi arte haren zaletasunetako bat korrika egitea izan da, krosetan parte hartu du, Behobian, Maratolan, eta San Fermineko pro-



Una pareja, jubilada joven, sanferminera, antxotarra de adopción desde hace 40 años, ambos burgaleses, del mismo pueblo, Briviesca, van a ser este año los represen-tantes que el Club de Jubilados de Pasai nexo ha elegido para los Sanfermines del 2008.

Félix Gómez y Maite Bayot van a ser los representan-tes en los diferentes actos de las fiestas en donde habi-tualmente tiene protagonismos, caso del pregón, el Chupinazo, el Desfile de Carrozas, la Comida de los mayo-res, o el Pobre de Mi, así como muchos momentos mas, ya que ellos además son miembros de la Peña Saltzaroak desde que se fundó.

Félix, nació un 28 julio de 1948 en Briviesca, (Burgos), y llegó a Pasaia, a Antxo, el 3 de enero de 1968, por motivos laborable propios, con el fin de trabajar en Luzuriaga como operario, en donde ha venido desempe-ñando funciones hasta su jubilación, hace ahora año y medio.

Conocía a que luego fuera su mujer, Maite, ya en Briviesca, «desde siempre» como dicen ellos, «con apenas pocos años, aunque no eran vecinos y vivían en zonas bastante alejadas».

Una vez pasada la mili de Félix, Maite se vino, aun sol-tera, a trabajar a Contadores y tomaron la decisión de casarse al año y medio, es decir en el año 1971.

De su matrimonio nacieron dos hijos, Inigo y Oscar y actualmente tiene una nieta, Zuriñe.

Maite ha trabajado toda la vida y aun sigue realizan-do laborables de asistenta en diversos domicilios y ofi-cinas.

Sus vidas con Pasaia y en Antxo ha sido activa. Félix, ha sido 10 años directivo del C.D. Pasajes, actualmente es

FELIX GOMEZ ETA MAITE BAYOT / FELIX GOMEZ Y MAITE BAYOT

ban lankide da antolakuntzan.

Antxoko jarduera askotan parte hartu du, urtean zehar eta Sanferminetan. Saltseroen lagun taldeko par-taide da, jarraitzen du Beteranoen Danborradan sorrera-tik eta urte batean upelen zuzendari ere izan zen. Karroza desfilearen antolakuntzako kide izaten jarraitzen du, eta urteren batean karroza gainean ere ateratzen da. Oraindik gogoan du lehen urtean nola ateratzen ipotx jantzian. Aurtan ere karroza gainean ikusiko dugu emaztearen ondoan.

Maite ere Briviescan jaio zen, 1948an, Felix bezala. Haren bizitza ere Antxon eraginkorra izan da, Lagun Artea Elkartek antolatutako margolaritza ikastaroetara joan izan da, bidaiak antolatu ditu Europara eta Espainian barrena profesionaltasun handiz eta emaitza ederrak lortuz. San Ferminetan, urtero, Saltseroen lagun taldeko eta beteranoen danborradako kide da.

directivo de la Armonia, y una de sus aficiones hasta hace poco, ha sido la de correr, ha participado en diferentes pruebas de cross, la Behobia, Maratón, y en la prueba de San Fermín es colaborador en su organización.

Ha colaborado con muchas actividades de Antxo, tanto durante el año como en los Sanfermines. Es miem-bros de la Peña de los Saltzoros, sigue saliendo en la Tamborrada de Veteranos desde su fundación e incluso llegar a dirigir una año a barriles. Sigue siendo miembro de la organización del desfile de carrozas, e incluso algun año saliendo encima de ellas. Todavía se acuerda del pri-mer año cuando salió de enanito. Este año también le veremos sobre la carroza junto a su esposa.

Maite, nació también en Briviesca en el año 1948, al igual que Félix. Su vida en Antxo en también activa, acude a clases de pintura de la Asociación Lagun Artea, organiza viajes por Europa y por España con gran pro-fesionalidad y mejores resultados. En los Sanfermines de todos los años, igualmente, es miembro de los Saltzoros e integrante de la tamborrada de veteranos.

IÑAKI BECERRA

2008ko Kantinerak - Alkate eta Alkatesa Txiki 2008 / Cantineras 2008 - Alcalde y Alcaldesa Txiki 2008



Elene Sanz Berrondo
Cantinera Infantil



Janire Hernando Gil
Cantinera Infantil



Rita Papin
Cantinera Veteranos



Aaron Esnal Gimón
Alkate Txiki



Patricia Couto Gonzalez
Alkatesa Txiki



Iraitz Oartzabal Lakarra
Cantinera Tamborrada Basari

Hil zitzaigun Ignazio Ijurra, antxotar jatorra, batez ere musikara dedikatu zena / Murió Ignacio Ijurra. popular antxotarra con dedicación musical por excelencia

Pasajes eta Lore Txortako banderak dolu-xingola beltzez egon ziren.

Duela bi urte 2006ko Beteranoen danborradako Sukaldari nagusi izendatu zuten. /

Las banderas del Pasajes y Lore Txorta lucieron con crespón negro.

Hace dos años fue nombrado Cocinero mayor de la tamborrada de Veteranos del 2006.



Nahiz eta jakina zen gaixorik zegoela, izazko San Ferminetan harritu gintuen haren heriotzak.

Ignazio Ijurraz ari gara, antxotar herrikoia, ikazkina <<etxez etxekoa>>, musikari nekazina, pertsona atseгина, alaia, kritikoa eta oso etxekoa.

Azken pasadizo, gertakari herrikoia, jaletakoa 2006ko sanferminetan izan zuen, Sukaldari Nagusi izendatu zutenean.

Egun batzuetan protagonista izan zen, herriari emana Igarotako biziaren balantzea eginez, Pasaietan, Antxon, eta batez ere musikari emana.

Musikal Pasaitarra bandako kidea, Pasaia txaranga-koa, Pasajes talde zuri-gorriaren jarraitzaile leiala eta Lore Txortako kidea, Ignaziok bere bonbardinoarekin herrian eta herritik kanpo animatu zuen.

50etik gora dabilzanek gogoan dute ikazkin hura, anaia Jose Marirekin batera ibilbidea zaldi eta gurdia-kin egiten zuena, etxez etxe ikatz partiketan, sukalde ekonomikak, ikatza eta egurra erretzen zutenak, gure etxee-

Aunque se sabía de su enfermedad durante los pasados Sanfermines no dejó de sorprender su fallecimiento.

Nos referimos a Ignacio Ijurra, popular antotxarra, carboneros de los de <a domicilio>, músico incansable, personas afable, divertida, crítico y muy familiar.

Su último acontecimiento de pueblo, popular, festivo lo tuvo hace exactamente dos años en el transcurso de los Sanfermines del 2006, cuando fue nombrado Cocinero Mayor.

Fue protagonista durante varios días, haciendo balance de una vida volcada a su pueblo, Pasaia, a su distrito Antxo, y sobre todo a la música.

Miembro de la Banda de la Musical Pasaitarra, integrantes de la txaranga Pasaia, incondicional seguidor de los colores rojiblancos del Pasajes y socio de Lore Txorta, Ignacio animó dentro y fuera de su pueblo acompañado con su inseparable bombardino.



IGNACIO IJURRA



tan ohikoak ziren garaian. Ur asko berotu behar zen bainatzeko, arropa garbitzeko eta eguneroko otorduak egiteko.

Denborarekin dena aldatu zen, eta zaldia eta gurdia desagertu ziren eta kamioiak etorri ziren, eta haietan lan egin zuen urte askoan erretiroa hartu zuen arte.

Beti laguntzeko prest, jaiak heltzean bere lanabesa prestatzen zuen (kamioia) jai-jardueretarako, esaterako, 80ko hamarkadako San Ferminetako lehen Karroza Desfilerako; orduan, kamioia fantasia plataforma bilakatu, non beste pasaitar herriko batzuk joan ohi ziren, esaterako, Jose Luis Val edo Koruko Pastor.

2006ko uztailean Ignaziori, emazte Esperanzarekin batera, omenaldi gisakoa egin zitzaion, Beteranoen Danborradako Sukaldari Nagusi izendatu baitzuten.

Antxok dena eman zuen Ignazioren alde antolatutako ekitaldietan, eta San Fermin parrokiaren egindako hileta elizkizunean.

Diogunaren erakusgarri Pasajes K.E eta Lore Txortako banderak, dolu gisa, haga erdian, eta xingola beltzez egon izana, zendutako bazkideagatik.

Los que pasan de los 50 recuerdan aquel carbonero, junto a su hermano José Mari, quienes hacían el recorrido con carro y caballo, repartiendo por los domicilios el carbón, en aquellos años en donde la cocina económica, la de carbón y leña, era un utensilio de cocina habitual en las casas. Había que calentar mucha agua para bañarse, lavar la ropa y hacer las diarias comidas.

Con el tiempo todo cambió y el caballo y el carro desaparecieron y dieron paso a los camiones, elemento de trabajo con el que funcionó durante muchos años hasta su jubilación.

Siempre dispuesto a colaborar, llegada las fiestas prestaba su utensilio de trabajo (el camión) para actividades, como incluso para el primero Desfile de Carrozas de los Sanfermines de los años 80, transformado en plataforma de fantasía sobre la cual iban también otros pasaitarras populares, caso de José Luis del Val o de Koruko Pastor.

En julio del 2006, Ignacio junto a su esposa Esperanza, fueron agasajados al ser reconocido Ignacio como Cocinero Mayor de la Tamborrada de Veteranos.

Antxo se volcó en los actos realizados por Ignacio, en el funeral, vivido en la parroquia de San Fermín.

Buena muestra de ello también fueron las enseñas del C.D. Pasajes y de Lore Txorta, que lucieron a media asta con crespón negro en señal de luto por el socio fallecido.

IÑAKI BECERRA

Jose Maria Rey <Potxé> , 2008ko Beteranoen Danborradan Sukaldari Nagusi / Jose Maria Rey <Potxé> , Cocinero Mayor de la Tamborrada de Veteranos 2008



Beste antxotar oso ezagun bat (nahiz Trintxerpen jaioa) izango da 2008ko Sanferminetan Sukaldari nagusi, Beteranoen Danborradan ateratzen diren Sukaldarien Konpartidak aho batez hala erabaki dutenez gero.

Jose Mari Rey da, herrian <Potxé> esanda ulertzen dena.

Jose Mari, gure auzo den Trintxerpen jaio zen 1944ko urriaren 28an. Sei analetatik hirugarrena da eta lehen gizonezkoa.

Txikitatik ekarri zuen <borrokarako> joera, jolaskideekin borrokan aritzeko, eta aitona oso txikia zela lagun bilobekin borrokatxoren bat edo beste egitera eraman ohi zuen, eta ez dakigu nola, beti moldatzen zen borroka irabazteko, eta hortik sortu zitzaion boxeorako zaletasuna.

Denborak aurrera egin zuen, handitu nintzen eta Kursaal zaharrean zegoen etxabe batean hasi nintzen entrenamenduak egiten, Miguel Almandozek zuzentzen zuen kirol jardueran. Lehen borroka irabazi egin zuen eta saritzat tortilla-ogitartekoa eta orduko 25 pezeta eman zizkieten, -ordurarte inoiz ikusi ez zuen diru kopurua - adierazten du hunkiturik Jose Mari.

Handik beste borroka batera igaro zen, eta gero beste bat eta beste bat, harik eta Juanito Santónek eta Pedro Labarberak aintzat hartu eta boxeorako prestatu zuten arte.

Otro popular antxotarra (aunque nacido en Trintxerpe), va a ostentar el cargo de Cocinero mayor de los Sanfermines 2008, según acuerdo unánime adoptado por el grueso de la Comparsa de Cocineros que sale en la Tamboreada de Veteranos.

Se trata de Jose Mari Rey, conocido popularmente como <Potxé>.

Jose Mari, nació en el vecino distrito de Trintxerpe el 28 de octubre de 1944. Es el tercero de seis hermanos y el primer varón.

Desde pequeño, ya le salió la vena de las <peleas> con sus compañeros de juegos, entonces con muy poca edad y su aitona le llevaba a hacer alguna peleilla con los nietos de los amigos, y no sabe cómo se las arreglaba <pero siempre salía ganando>, y así poco a poco le entró el gusanillo del boxeo.

<Pasó el tiempo, me hizo mas mayor y comencé mis entrenamientos en un bajo que había en el antiguo Kursaal, actividad deportiva llevada a cabo por Miguel Almandoz. Su primera pelea lo hizo con victoria y de premio o pago le entregaron un bocadillo de tortilla y 25 pesetas de las de entonces, cantidad que no había visto juntas nunca>, apunta emocionado Jose Mari.

De ahí paso a otro combate y otro y otro hasta que Juanito Santón y Pedro Labarbera le tomaron en serio y le prepararon para el boxeo.

JOSE MARIA REY <POTXÉ>

Potxék gogoan du nola borrokatu zen uztailearen 18an Donostiako Chofreko Zezen Plazan Jose Manuel Ibar <Urtain> famatuaren ondoan; lagun handia zuen, eta sparring gisa laguntzen zion Orly hoteleko teilatu-lauan entrenatzen.

<Denborak aurrera egin zuen eta nola orduan Pasaian oso giro ona zegoen eta igandean sekulako dantzak, hona etorri nintzen eta orain nire emaztea dena ezagutu nuen, herriko arrosatan arrosena eta haluzinatu nuen> dio Jose Mari.

Ezkongai jarraitu genuen eta laster ezkondu ginen, 21 urte nituen eta harrezkero inor baino antxotarrago sentitzen naiz, beti ondo hartua izan naiz eta lagun handiak egin ditut> erantsi du Potxék.

Bizitzak aurrera jarraitzen zuen eta Jose Mari elektrikari lanean jarraitu zuen arratsaldeetan gimnasioarekin uztartuz.

Espainiako txapelak

207 borrokaldi egin zituen amateurretan eta Espainiako toki askotan borrokatu da, eta inguruko jailetan ere bai: Oiartzun, Azpeitia, Ordizia, Zumai eta Espainiako Txapelketa jokatu zuen eta irabazi zuen.

<Ordurako familia ugartu egin zen, hiru haur zituen, eta boxeo profesionalean probatzea pentsatu zuen ea <zorte kolpe bat izaten nuen eta urrezko egiten nintzen> gure elkarrizketatuak esaten digun bezala.

62 borrokaldi izan ziren eta hailetan famatuena San Fermingo jailetan jokatu zuena.

Pixkanaka konturatu nintzen denbora guztia entrenatzeko behar nuela eta beta gutxi nuela lan egiteko eta nire familia zaintzeko eta aurrera ateratzeko.

Beti gustatu izan zait entrenatzea eta betidanik ikaragarri gustatu zaidan jarduerari bati ekin nion, futbolari. Eta Pasajes Kirol Elkartearen txikiak eta kimuak ent-



Potxé, recuerda como boxeo un 18 de julio en la Plaza de Toros del Cofre donostiarra junto al famoso y ya fallecido Jose Manuel Ibar <Urtain>, gran amigo suyo y a quien le servia para <hacer guantes> entrenando en la azotea del Hotel Orly.

<El tiempo fue pasando y como en Pasajes había entonces muy buen ambiente y estupendos bailes los domingos, hasta aquí me vine y fue donde conocí a la que hoy es mi esposa, la mas guapa de las guapas del pueblo y me aluciné> según dice Jose Mari.

<Seguimos de novios y enseguida nos casamos. Yo tenía 21 años y desde entonces me siento mas antxotarra que cualquier otro de esta parte de Pasaia, aparte de que tuve siempre muy buena acogida por todos, consiguiendo además grande amigos>, anade Potxé.

La vida seguía hacia adelante y Jose Mari siguió en su trabajo de electricista compaginándolo con el gimnasio por las tardes.

Campeón de España

Hizo 207 combates de amateur y ha boxeado por muchos sitios de España, por las fiestas mas cercanas como Oiartzun, Azpeitia, Villafranca de Ordizia, Zumai y disputó el Campeonato de España del que salió campeón.

<Para aquel entonces la familia había aumentado y ya había tres hijos, por lo que decidí probar en el boxeo profesional y ver si <sonaba la flauta y me hacia de oro> como nos dice nuestro entrevistado.

Fueron 62 combates entre ellos el mas famoso, el disputado en las fiestas de San Fermín.

Poco a poco me fui dando cuenta que necesitaba todo el tiempo para entrenar y poco para trabajar y cuidar a mi familia, además de sacarla adelante.

Siempre me gustó entrenar y así me dedique a otra faceta que me gustaba muchísimo, el fútbol. Y en el

natu nituen, hondartzara eramaten nituen futboleantzatzen, fisikoki ondo prestatu ondoan> gogoratzen du alaitasunez gure elkarrizketatuak.

Handik gutxira beste era bateko jarduera jostagarria goak hasi ziren, esaterako, Kaldereroena 80ko hamarraldian, Konpartsako Erregina hautatu baitzuten.

Eta sanferminetan era askotara parte hartu dut, era askotako pertsonaiak gorpuztu ditut: beltzarena, <kalman eta guzti> ibili nintzen, moja zezenketariarenak arrakasta handia izan zuen zekorketan, zezenketari jantzian nire lagun Pepito Iturgaizekin batera, karroza jostagarri batean Lourdes Etxebeste eta Mari Karmen ezin alaiagoekin batera, Garby gozotegiko Mari Karmen gogoratuarekin.

Erromatar jantzian ere ateratzen nintzen, Quo Vadisen parodia zoragarri hartan Mari Luz Ferré gogoratuaren zigor-jotzaile nekaezin ere bai, beteranoen lehen danborradan, eta nola ez danborra jotzen.

Baina hala ere denbora eman zigun nire emazteari eta biol laugarren haurra izateko.

Haiek guztiek jarraitu dute era batera edo bestera gurasoen alaitasuna eta Antxoko jardueretan nabarmen parte hartzen duten antxotarrak dira.

IÑAKI BECERRA



C.D.Pasajes entrené a alevines y benjamines, llevándolos a jugar a la playa tras una estupenda preparación física; recuerda con alegría nuestro entrevistado.

Empezaron poco después otras actividades más festivas, como los Caldereros de los años 80, en donde fue elegida Reina de la Comparsa. Y en los Sanfermines es en donde he participado de muchas maneras, haciendo de multitud de personajes, de negro, <con caimán y todo>, de monja torero en una becerrada de gran éxito, de torero junto a mi amigo Pepito Iturgaiz, sobre una divertida carroza junto a las no menos divertidas Lourdes Etxebeste y Tere Mateo, la de la recordada pastelería Gaby.

También salió de romano, latigador incansable de la recorda Mari Luz Ferré en aquella estupenda parodia de Quo Vadis, de cocinero, en la primera tamborrada de veteranos y como no, también tocando el tambor en el mismo festejo.

<Pero aun así todavía nos dio tiempo a mi mujer y a mi de tener un cuarto hijo> dice Potxé.

Todos ellos han seguido de una manera o de otra la alegría de sus padres y son antxotarras que participan notablemente en las actividades de Antxo.

IÑAKI BECERRA



Xabier Portugal, 2008ko Sanferminetako <Saltzero Nagusia> / Xabier Portugal, <Saltzero Mayor> de los Sanfermines 2008

Hogeita hamar urte eta gehiagotan Antxoko jaiei eskaini dien guztia puntu erabakigarria izan da Saltzeroak Lagun Taldeak bera aukeratzeko Saltzero Nagusi izateko.

Su dedicación durante mas de 30 años a las fiestas de Antxo, punto considerable para la decisión de su elección por la Peña Saltzeroak

Duela hiru urte Antxoko Beteranoen Danborradako Sukaldari Konpartsak Xabier Portugal aukeratu zuen Sukaldari Nagusi Onena 2005eko jaietan ordezkatzeko, eta buruzagi ona izan zen karguari zegokionez parte hartu zuenean jai ekitaldietan, eta halaber protagonismo handiagoko ekitaldietan, esaterako, Txupinazo, Danborrada edo Karroza Desfilean.

Berriro ere, Antxoren alde urteetan egindako lanarengatik, hiru urte eskas igaro direnean, beste antxotar talde batek, Saltzeroak Lagun Taldeak iritzi dio Portugal izango dela 2008. urterako beraien ordezkari onena.

Xabier Pasaian jaio zen 1951n.

Gaur egun erretiroa hartua du irakasle lanbidetik: Lehen Hezkuntzako irakasle Pasaia-Lezo Lizetean. Justu apirillean jaso zuen merezitako omenaldia irakaskuntzan egindako lanarengatik.



Hace ahora tres años la Comparsa de Cocineros de la Tamborrada de Veteranos de Antxo consideró a Xavier Portugal como el Mejor Cocinero Mayor para representarles en las fiestas del 2005. Y así fue como Xavier fue un digno jefe de grupo tanto en los actos a los que tuvo que acudir como cargo al que había sido designado, como en los de mayor protagonismo, caso del Chupinazo, Tamborrada o en el Desfile de Carrozas.

Nuevamente su larga labor por el pueblo de Antxo, ha sido el motivo por el que otro grupo antxotarra, los integrantes de la Peña Saltzeroak han considerado que este año 2008 su mejor representante va a ser Portugal.

Xabier nació en Pasaia, en 1951.

En la actualidad Xavier vive ya retirado de su vida profesional como lo fue el de profesor de Educación Primaria en el liceo Pasaia, quien además recibió el pasado mes de



Lau urtez Gipuzkoako Ikastolen Federazioko ikus-entzunezko programen ataleko arduraduna izan zen.

Zinezale amorratua

Portugalen dohainen artean zinemarako zaletasuna dago.

Zinema-kritikari gisa zenbait argitalpenetan parte hartu du, besteak beste, "Anaitasuna", "Zeruko Argia", "Argia", "Jakín" eta "Punto y Hora" eta "Egin" eta "Gara" egunkarietan, eta zinemari eta jazzari buruzko iruzkinak kaleratu ditu.

Donostiako Jazz Jaialdian lankide izan da eta Donostiako Nazioarteko Jaialdian lankidea da. Irún eta Donostiako Zinema amateurraren Jaialdietako epaimahakide izan zen, eta urtero Lekeitio egiten diren Euskal Zinemaren Jardunaldietako ere bai.

Pasaiaiko alkate

Pasaiaiko alkate izan zen 1987tik 1995era. Urte hauetan guztietan, zinegotzi garaian bezala (1999tik 2003ra) Pasaiaiko Udaleko Kultura Batzordeko buru izan zen.

San Ferminetako jaiak

Saltzeroak lagun taldearen balantza X. Portugalen aldera ekarrarazi duena San Fermin jaietan hogeita hamar urte eta gehiagoan egin duen lana izan da.

Antxoko Jai Batzordeko lankide urte askotan izan da, Juan Luis Valverde alkateorde zenetik. Franco hil ondoren, Udaleko lan-taldeetan parte hartu du, eta ondoren Udaleko buru izan da, eta horrek are gehiago lotu izan du San Fermin jaien antolakuntzan jendearen parte hartzea indartzeko jarduerak guztiek.



abril un merecido homenaje.

Durante cuatro años fue el responsable de la sección de programas audiovisuales de la Federación de Ikastolas de Gipuzkoa.

Amante del Cine

Una de las cualidades de Portugal es su amor por el mundo del cine.

Como crítico de cine ha colaborado en diversas publicaciones, entre las que cabe citar las revistas "Anaitasuna", "Zeruko Argia", "Argia", "Jakín" y "Punto y Hora" y los periódicos "Egin" y "Gara", en los que vierte sus comentarios sobre cine y jazz.

Ha colaborado con el Festival de Jazz de Donostia y es un asiduo colaborador del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián. Fue miembro del Jurado de los Festivales de Cine amateur de Irún y Donostia-San Sebastián, así como de los Encuentros de Cine Vasco que anualmente se celebran en Lekeitio.

Alcalde pasaitarra

Fue Alcalde de Pasaia entre 1987 y 1995. A lo largo de todos estos años, al igual que en su etapa de concejal, entre 1999 y 2003, ostentó la presidencia de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Pasaia.

Las fiestas de San Fermin

La principal baza que ha considerado la Peña Saltzeroak, es su amplia labor en las fiestas de San Fermin, desde hace mas de 30 años.

Su colaboración con la Comisión de Fiestas del distrito antxotarra viene de hace muchos años, de la época en la que era Teniente Alcalde Juan Luis Valverde. Su pre-



Kultura-jarduerak

Xabier Portugal kulturako zinegotzi izan da, Jai Batzordean egin du lan eta politika aldetik ere bai zenbait legeintzalditan.

Urte hauetan egin dituen jardueren artean batzuk nabarmentzen hasita, honako hauek merezi dute aipatzea: Usandizaga maisuari egindako omenaldia, Tomas Garbizuri egindakoa, Antxoren sorreraren lehen mendeurrenaren karietara antolatutako ekitaldiak, Victor Hugoren bigarren mendeurrena zela eta prestatutako jarduera saila, Aurreku Txapelketarekin izan duen lankidetzat, Alkartasuna taldeak antolatua, Sanferminetako pregoietan izan duen parte hartzea edo karroza desfilean izan duena, arte-erakusketek emandako bultzada, edo film batzuk Pasaian filma zitezten egindakoa ("Ke arteko egunak", "Gran Sol", "Terranova" edo berriki filmatu dena, Trintxerperi eskainitako dokumentala), liburu aurkezpena, askotan Pasaiaen historiarekin lotuak (Pasaiaiko Musika Banda, Leku Izenak, edo gure udalerrian antolatu diren literatur lehiaketak, etab.) eta beste udalerrit batzuekin egindako kultur trukeak (Haro, Astillero, Cerdanyola...) Mariel udalerriarekin egindako senidetzea ahaztu gabe.

Horrekin guztiarekin, Xabier Portugal aukeratu izan den karguaren ordezkari duina da, 2008ko Sanferminetako Saltzero Nagusia, eta horregatik antxotar gailena izango da herriko zaindaria dugun San Fermin egunean, saltzeroentzat hain egun berezia den horretan.

sencia en los grupos de trabajo del Ayuntamiento, organizados tras la muerte de Franco, y su posterior responsabilidad al frente del Ayuntamiento estrecharon, más si cabe, su relación con la organización de las fiestas de San Fermin y con todas aquellas actividades que contribuyeran a la participación de la gente en la preparación de los sanfermines.

Actividades culturales

Xabier Portugal ha sido concejal de cultura, faceta que ha desarrollado tanto dentro de la Comisión de Fiestas como en su faceta política en diversas legislaturas.

Entre todos las actividades desarrolladas a lo largo de estos años, cabría destacar el homenaje al maestro Usandizaga, al maestro Tomás Garbizuri, los actos organizados con motivo del primer centenario de la fundación de Antxo, la larga lista de actividades en torno al bicentenario de Victor Hugo, su colaboración con el Campeonato de Aurreku, organizado por el grupo Alkartasuna, su participación en los pregones de los Sanfermines, o su presencia en el desfile de carrozas, el impulso dado a las exposiciones artísticas, al rodaje de diversas películas en



nuestro municipio ("Ke arteko egunak", "Gran Sol", "Terranova" o el documental dedicado recientemente a Trintxerperi), la presentación de libros, relacionados en muchos casos con la propia historia de Pasaia (la Banda Musical pasaitarra, Toponimia pasaitarra, o los correspondientes a los diversos certámenes literarios celebrados en nuestro municipio, etc), así como el apoyo a los intercambios culturales con otros municipios (Haro, Astillero, Cerdanyola...), sin que podamos olvidar el hermanamiento con el municipio cubano de Mariel.

Con todo ello, Xabier Portugal es un digno representante del cargo para el que ha sido elegido, Saltzero Mayor de los Sanfermines 2008, y por ello será antxotarra destacado en el Día del patrono, San Fermin, día especial para los saltzeros.

IÑAKI BECERRA



HEBERRI S.L.

*Cambie la cara
a su fachada*

Restauración de Fachadas
Revocos tradicionales y estucos
Recuperación de elementos ornamentales
Impermeabilización de cubiertas y terrazas

Plaza Baldomero Anabitarte, 2-1ºB
20011 Donostia - San Sebastián
Teléfono y Fax: **943 46 79 82**

Presupuestos detallados de acuerdo a sus necesidades



FONTANERIA DESATASCOS Y LIMPIEZAS

URMA

Desatascos de desagües generales y arquetas.
Inspección interna con cámara TV.
Mantenimiento anual de comunidades.
Servicio 24 horas.

*Felices fiestas al pueblo de Pasai
Gora San Fermin!*

Plaza Axular, 1-5ºB - 20110 PASAI ANTZO - Tel. 943 519 169 - 616 566 549



S
F
2
0
0
8

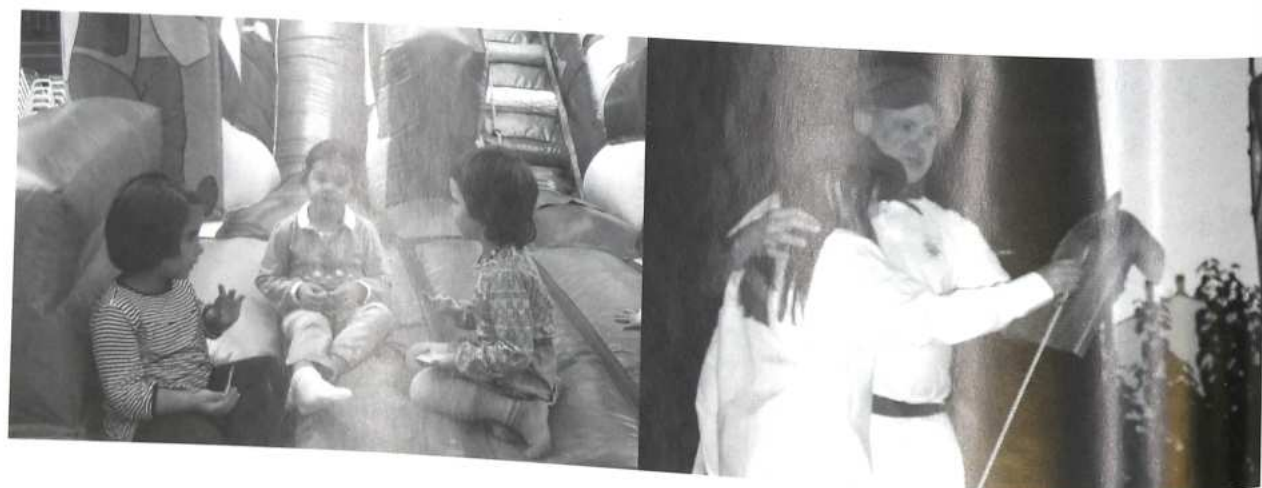
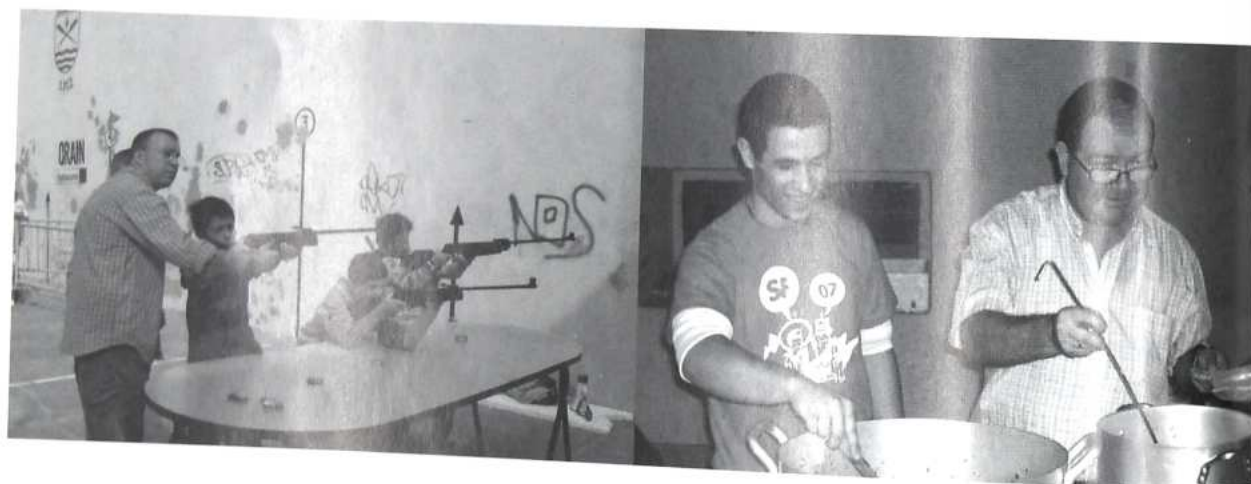
KUPELDEGI TALDEA

KAIXO DENORI, UN AÑO MAS Y YA SON UNOS CUANTOS, DESDE LA PEÑA KUPELDEGI, VENIMOS PARTICIPANDO EN LA ORGANIZACIÓN DE LAS FIESTAS CON ILUSION Y PARA QUE, TOMANDO INICIATIVAS, CONTAGIAR A TODOS LOS ANTIXOTARRAS PARA QUE, ADEMÁS DE PASARLO BIEN, PARTICIPEN EN LA ORGANIZACIÓN DE DIFERENTES EVENTOS PARA ENRIQUECER LAS FIESTAS DEL PUEBLO.

TRADICIONALMENTE NUESTRA LABOR SE BASA EN LA ORGANIZACIÓN DE UNA SARDINADA POPULAR, LA CUAL CADA AÑO QUE PASA TIENE MAS ÉXITO, Y LA ORGANIZACIÓN DE UNA TIRADA POPULAR DE "TOCA", CON ASISTENCIA DE PARTICIPANTES CADA AÑO MAS NUMEROSA. ADEMÁS ESTE AÑO VAMOS A ORGANIZAR UN EVENTO SORPRESA PARA EL DISFRUTE DE TODOS Y QUE SE DESARROLLARA EN HORARIO NOCTURNO...SOLO PARA VALIENTES.



Sanfermin txiki 2007



SANFERMIN TXIKI 2007



Jai haiek / Aquellas fiestas



Halaxe hasten naiz. Askok uste dute ez dela atzera begiratu behar, dena aldatzen eta bilakatzen dela eta hori bizitzaren zati dela, baina horri aurka egiten diot. Badira hainbat zera, gure bizitza beti aldakorra izan arren, iraun beharko luketenak edo behintzat egokitu gauza berrietara. Gauza onuragarriez ari naiz, duela urte batzuk ontzat genituenak eta egun orolitu ere egiten ez ditugunak.

Nik bezala mende erdia bete dugun antxotarrak izango ditugu garai bateko orolitzapenak, oraingoak gutxietsi gabe, poztasunez betetzen baikituzten, 60ko hamarkadan hainbeste teknologiarik gabe baina borondate ikaragarritz, herriagatik zerbait egitea aintzat hartzen zen garaikoak.

Gaua barruti guztia korritzen zuten txaranga soinuak betetzen zen, eta Zumardian eta Pilotalekuan gustu guztietarako berbenak egoten ziren eta jendea erruz joaten zen dantzaldi haletara. Gaur egun aldatu egin da giroa eta berbenak erdi hutsik egon ohi dira eta pena da musikariak jotzen entzutea plazan eta hura erdi hutsik ikustea.

Orain nik ezagutu nuen zezen plazaz arituko gara, taula batzuekin Usozko zelaian egiten zen plazaz. Kendu eta ipiniko lehen plaza Antxora 1968an heldu zen, alkate Juan Luis Valverde zela. Plaza hura, zezenketarako ez ezik, La Pandilla, Mocedades, Mari Trini eta holako taldeek jotzeko baliatzen zen, Galeusca kontzerturako, boxeo eta borroka librerako. Zoragarria zen, 70 eta 80ko urte-

Así empiezo. Muchos piensan que no hay que mirar atrás en el tiempo y que todo cambia y evoluciona y eso es parte de la vida misma, pero me resisto. Hay cosas que a pesar de lo cambiante de nuestra vida, de la sociedad, nuestro entorno tendrían que permanecer, o por lo menos adaptarse a lo nuevo. Me refiero a las cosas positivas que hace años las teníamos por buenas y de las que hoy apenas nos acordamos.

Los antxotarras que como yo han cumplido medio siglo tendrán recuerdos de otras clases de festejos que sin menospreciar a las de ahora nos llenaban de gozo y alegría, allá por la mitad de los años 60 en las que no había tanta tecnología pero existían una mayor disposición para hacer cosas que como vulgarmente se dice "por la cara" y por la satisfacción de hacer algo por el pueblo.

La noche se inundaba de charangas que recorrían todo el distrito y la Alameda y el Frontón tenían verbenas para todos los gustos y la gente acudía en masa a estos eventos. Hoy día se ha cambiado esto y las verbenas suelen estar medio vacías y es una pena estar viendo a los músicos tocar en la plaza y está casi vacía.

Me voy a referir ahora a la plaza de toros que yo conocí, la plaza que se hacía con unas tablas en la Campa de Usoz y que la primera plaza portátil llegó a Antxo en 1968 siendo alcalde Juan Luis Valverde. Esta plaza, aparte de albergar el festejo taurino, fue lugar de actuaciones de grupos como La Pandilla, Mocedades, Mari Trini, el con-

JAI HAIEK / AQUELLAS FIESTAS

etan orduko gazteak nola egon ohi ginen goizeko 7etan entzierroaren zain, batzuk korrika egiteko, beste batzuk plazan egoteko, baina giroa bikaina izan ohi zen, txaranga edozein izkinatan.

Pixkanaka entzierroaren ibilbidea murriztu egin zen, plaza kendu egin zuten eta gau-pasa egiteko gogo. Horregatik esaten nuen hasieran ez dela alde batera utzi behar iraganen jaietz gozarazi gintuena, inguruetan erreferentzia ziren jaiak.

Eta zer esan lagun taldeez? Antxok zerbait bazuen hori lagun taldeak ziren. Nork ez ditu gogoan Goierri, Molinao, Elorza, etab.? Eta garai hartan sortu zen Polito fanfarrea eta haren disko ibiltariak, nazioartean ezaguna, Antxoko kaleak ordu oro girotzen zituen, goizeko ordu berean ekinda beti, bere patioan, jai zen etxean. Gaur egun ere oraindik badira lagun taldeak eta espero dut jaiak ikusgarritasuna eta giroa txertatzea, eta herria pixka bat geureago sentitzen laguntzea jaiatz gozatuz.

Jaietan gauden honetan espero dut ahalik eta parte-hartzaileenak izatea guztion aldetik, eta harmonia ederrenean eta jai giro jatorrean igarotzea.

Esan ohi da ez dela ona iraganari begira bizitzea, horrek etsipena besterik ez baitigu sortzen. Ondo dago noizean behin garai bateko oroitzapen gozo haletaz gogoratzea, baina hobe gure orainean pentsatzea. Ederrak ziren, zinez, lehengo Sanfermin haiek, gure esku dago garai bateko giro alai hura berreskuratzea. Aurrera jo beharra dago, ez dago atzera begiratzerik. Gazte ginenean kantatzen genuen bezala: "denok elkarrekin, badugu zer egin".

Gora Antxo! Gora San Fermin!

MIKEL FOLGADO, Marea altako antxotarra

cierto de Galeusca, veladas de boxeo, de lucha libre. Era fantástico como en los años 70 y 80 los jóvenes de entonces esperábamos a las 7 de la mañana al encierro, unos para correr, otros para estar en la plaza, pero el ambiente era fenomenal, rodeado de charangas en cualquier esquina.

Poco a poco se fue reduciendo el recorrido del encierro y quitaron la plaza y las ganas de hacer gau-pasa. Por eso decía al principio que no hay que dejar de lado algo que en el pasado nos hizo disfrutar de nuestras fiestas que eran un referente en los alrededores.

¿Y qué decimos de las peñas? Si algo tenía el distrito de Antxo eran las peñas. ¿Quién no recuerda a las del Goierri, Molinao, Elorza, etc.? Es ahí donde nace la Fanfare Polito y sus discos vivientes conocida internacionalmente que animaba las calles de Antxo a todas horas, empezando a la misma hora de la mañana en la casa Hamarretxeta en su patio, la casa donde nació. Hoy día sigue habiendo peñas y deseo que vayamos aumentando ya que da colorido a las fiestas y nos hace sentir al pueblo un poco más nuestro disfrutando de la fiesta.

Ahora que estamos en fiestas deseo que éstas sean lo más participativas por parte de todos, que se desarrollen en buena armonía y buen ambiente festivo.

Esan ohi da ez dela ona iraganari begira bizitzea, horrek etsipena besterik ez baitigu sortzen. Ondo dago noizean behin garai bateko oroitzapen gozo haletaz gogoratzea, baina hobe gure orainean pentsatzea. Ederrak ziren, zinez, lehengo Sanfermin haiek, gure esku dago garai bateko giro alai hura berreskuratzea. Aurrera jo beharra dago, ez dago atzera begiratzerik. Gazte ginenean kantatzen genuen bezala: "denok elkarrekin, badugu zer egin".

Gora Antxo! Gora San Fermin!

MIKEL FOLGADO, Antxotarra de la Marea alta



Uztailaren 6an, igandea, arratsaldeko 7etan, XXIV. Karroza Desfilea / El domingo 6 de Julio a las 7 de la tarde, XXIV Desfile de Carrozas

KATXARRANKAK, LOTI EDERRAK, POTTOKIAK, TXINA INPERIALAK, NEMOK ETA MAJESTIK CIRCUS-SEKO KARROZAK MUSIKA ETA FANTASIA IBILBIDEA EGINGO DUTE

KATXARRANKA, LA BELLA DURMIENTE, PITUFOS, LA CHINA IMPERIAL, NEMO O LA CARROZA DE MAJESTIK CIRCUS HARAN UN RECORRIDO DE MUSICA Y FANTASIA

Beste urte batez, jada HOGEITA LAUGARRENA alajaina. Jai Batzordeak ohiko Pasai Antxoko Sanferminetako igandeko ekitaldi handia antolatu du, pasaitarrek irrikaz itxaroten duten desfile ikusgarri hori, jostaketa giroz, kolorez eta fantasiaz blai, hots, Karroza eta Konpartsa desfilea, aurtengoa hogei laugarrena alajaina, eta antolakuntzak jada begia jarria du hurrengo urtekoan, ZILARREZKO EZTEIEN ospakizunean, 2009koan.

Eta aurtengoan askotarikoak dira karrozen apaintze, musika eta giroa osatuko duten gaiak.

Lehenbiziko karrozak haur giroa jasoko du eta POTTOKIEN gainekoa izango da. Karrozan MOMO JAUNA ETA 2008KO DONOSTIAKO INAUTERIKO SEGIZIOA joango da. Baita ere Karrozan ondokoak izango dira: Alkate Txiki Aaron Esnal eta Alkatesa txiki Patricia Couto; Haur-kantinerak Elene Sanz eta Janire Hernando.

Bigarren karrozak itsas pertsonaiak izango ditu protagonista, NEMOren gainekoa.

Hirugarren karrozak euskal folklorea izango du gaitzat, zehazki KATXARRANKA dantza, eta Basariko ordezkariak joango dira, kantinera Iraitz Oñartzabal, gastadore eta sukaldariek batera.

Laugarren karroza Ziripotz Inauterietako konpartsa-kin joango da, eta berriro TXINA INPERIALaren gaia erakutsiko dute kalean.

Bosgarren karrozak ere ikusmin handia sortuko du, Beteranoen Danborradako Sukaldari eta Gastadoreenak. Haren gainean hauek joango dira: Sukaldari Nagusia, Jose Mari Rey, Beteranoen danborradako kantinera Rita Papin eta gure adinekoen ordezkari Felix Gomez eta Maite Bayot. Karroza honetarako aukeratutako gaia LOTI EDERRAren da.

Baina desfile honen ezaugarri nagusietakoa izan da urtez urte amaiera ikusgarria eta ezustekoa erakustea. Eta urte honetarako azken karroza MAJESTIK CIRCUS deritzana izango da.

Desfilean gainera Antxoko MUSIKA BANDAK parte hartuko du, eta PASAI txaranga eta Erraldoiek.

Patrocinadores: Comisión de Fiestas, El Diario Vasco, Iberdrola, Banco Guipuzcoano.
Laguntzaileak: Festa Batzordea, El Diario Vasco, Iberdrola, Banco Guipuzcoano.

Un año mas, y van nada menos que VEINTICUATRO, desde la Comisión de Fiestas se ha organizado el tradicional gran acto del domingo festivo en los Sanfermines de Pasai Antxo, ese esperado desfile de espectacularidad, diversión, colorido y fantasía como lo es el desfile de Carrozas y Comparsas, que en esta ocasión cumple su vigésimocuarta edición y que desde su organización está puesta la vista puesta en la celebración, el próximo 2009, de las BODAS DE PLATA.

Y este año varios son los temas que conformarán la decoración, música y animación de las carrozas.

La primera de las carrozas será de ambiente infantil y versará sobre LOS PITUFOS, contando con la presencia de los Alcaldes Txikis, Aaron Esnal y Patricia Couto, las cantineras infantiles Elene Sanz y Janire Hernando, así como la Dios Momo del carnaval Donostiarra 2008 Mónica Rodríguez, junto a su corte Helenka Santos, Raquel García y Laura García.

La segunda de las carrozas tendrá como protagonistas a personajes marino con el tema NEMO

La tercera de las Carrozas tendrá como tema el folclore, con el baile de la KATXARRANKA, en donde irán representantes de Basari así como su cantinera Iraitz Oñartzabal, junto a gastadores y cocineros. También estará presente Idoia Besada, Campeona de Euskadi de Neskatxena.

La cuarta de las carrozas será la que acompañe a la comparsa de Carnavales Ziripotz quienes pondrán nuevamente sobre la calle el tema CHINA IMPERIAL

La quinta de las carrozas será otra de las esperadas, la de los Cocineros y Gastadores de la Tamborrada de Veteranos. Sobre ella irán el Cocinero Mayor, José Mari Rey, la Cantinera de la tamborrada de Veteranos Rita Papin, así como los representantes de nuestros mayores, Félix Gomez y Maite Bayot. El tema elegido para esta carroza es de LA BELLA DURMIENTE.

Pero este desfile se ha caracterizado por presentar año tras año un cierre con gran espectacularidad y sorpresa. Y para esta edición su última carroza, será la titulada, <MAJESTIK CIRCUS>.

Ademas en el desfile tomarán parte la BANDA DE MUSICA de Antxo, la txaranga PASAI Y LOS GIGANTES.



ORDEN DEL DESFILE:

- BANDA DE MUSIKAL PASAITARRA
- CARROZA LOS "PITUFOS"
- TXARANGA "PASAI"
- CARROZA "NEMO"
- CARROZA "KATXARRANKA"
- COMPARSA "ZIRIPOTZ"
- CARROZA "CHINA IMPERIAL"
- CARROZA "LA BELLA DURMIENTE"
- COMPARSA "GIGANTES Y CABEZUDOS"
- CARROZA "MAJESTIK CIRCUS"

DESFILEAREN ORDENA:

- ANTXOKO "MUSICAL PASAITARRA"-REN BANDA
- "POTTOKIEN" KARROZA
- TXARANGA "PASAI"
- "NEMO" KARROZA
- "KATXARRANKA" KARROZA
- "ZIRIPOTZ" KONPARTSA
- "TXINA INPERIALA" KARROZA
- "LOTI EDERRA" KARROZA
- ERRALDOI ETA BURUANDIEN KONPARTSA
- "MAJESTIK CIRCUS" KARROZA

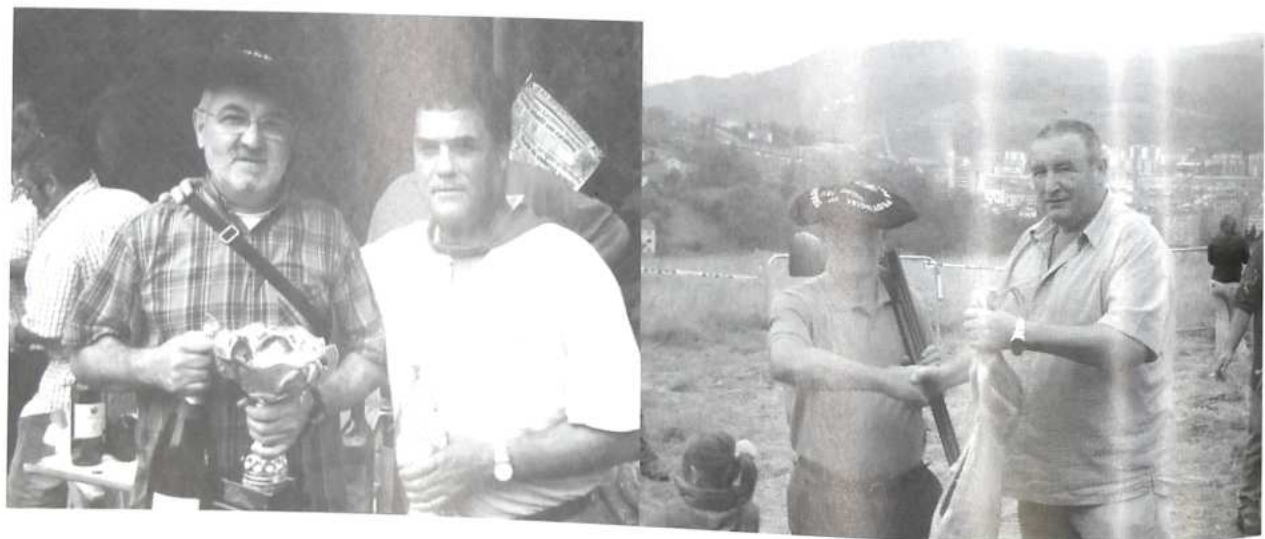
2007 KARROZAK / CARROZAS 2007



2007 KARROZAK / CARROZAS 2007



SANFERMIN 2007



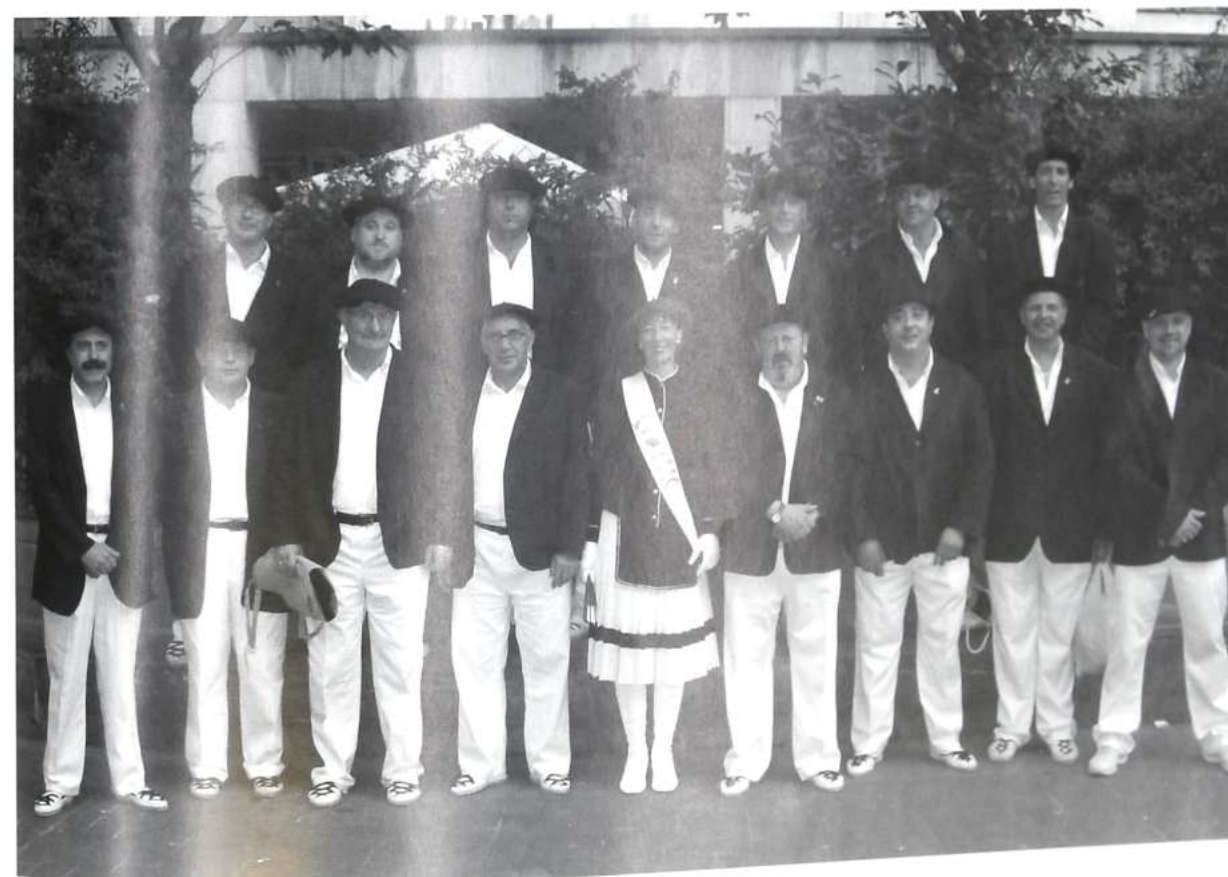
SANFERMIN 2007



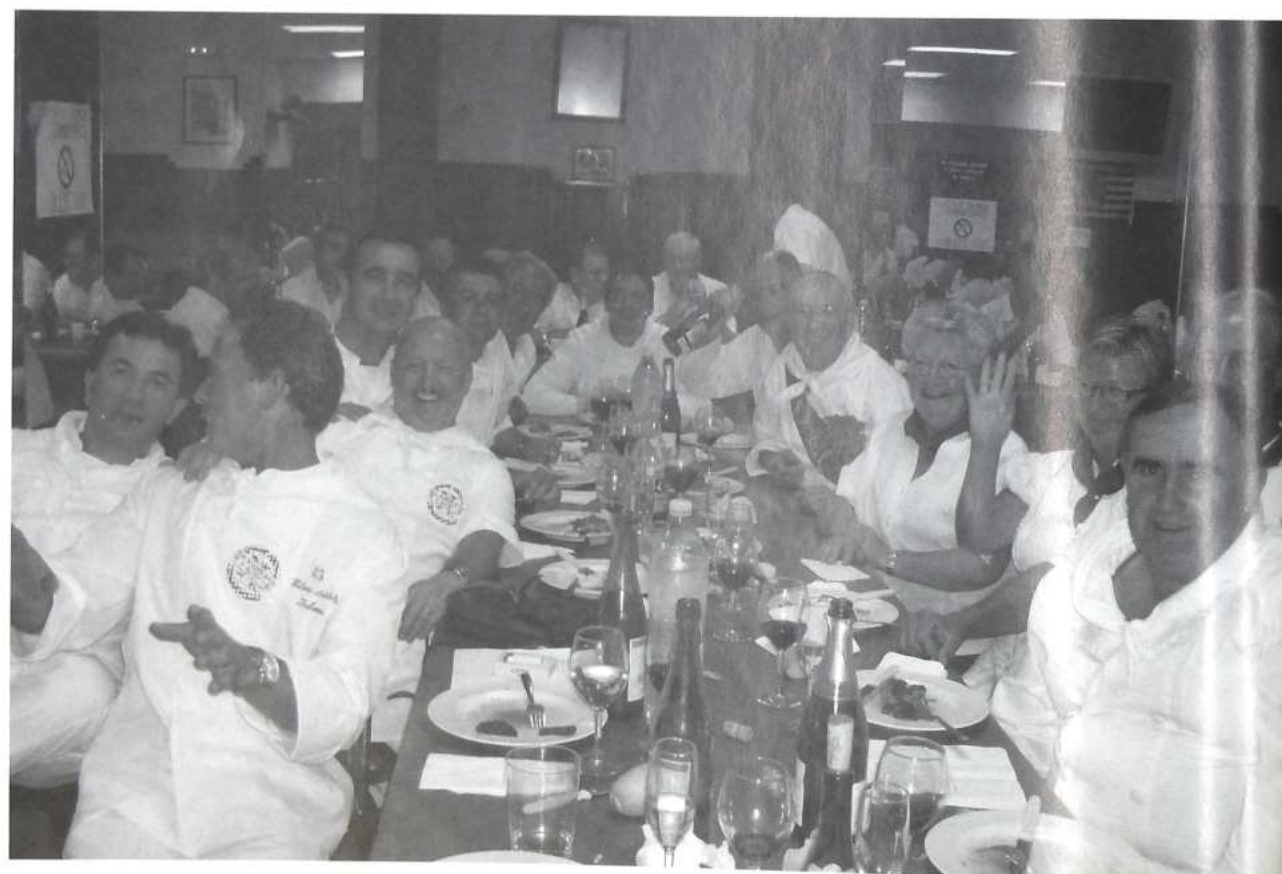
SANFERMIN 2007



SANFERMIN 2007

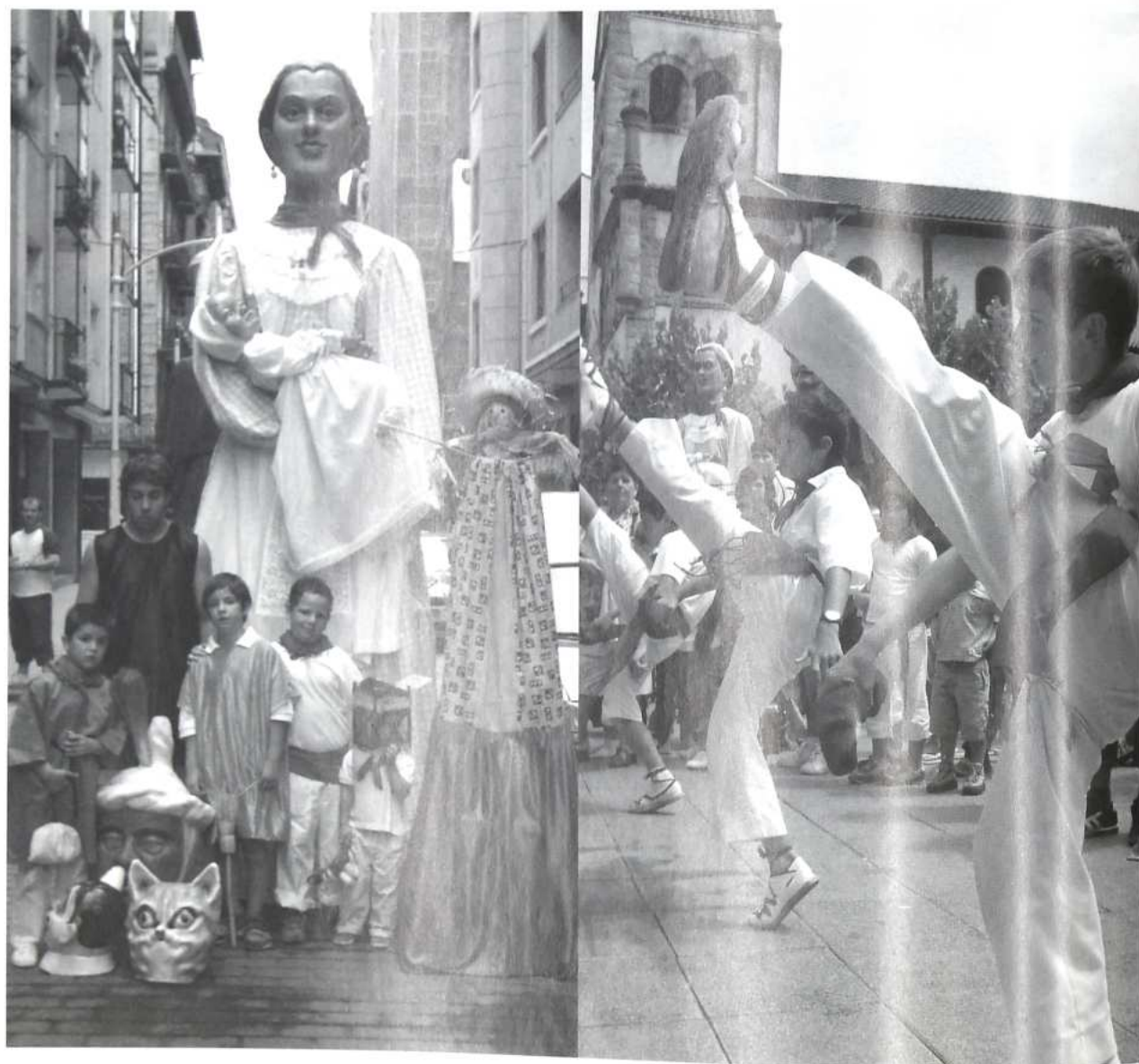


SANFERMIN 2007



SANFERMIN 2007





XAXORDA JAIA 2008



Beste urte bat pasa da eta berriro ere hemen gaude Xaxordakoak. Urtetik urtera gure herriko jaietan, San Ferminetan, gauzak antolatzeke grina erakutsi dugu eta 2008ko hau ere ez da bestelakoa.

Hasieran, larunbateko egunarekin hasi ginen martxan. Egun guztian zehar koadrilako partalde guztiok gure musika eta dantekin Pasa Antxoko bazter guztiak alaitzen saiatzen gara, aurtan ere hortik edukiko gaituzue faltik gabe.

Pixkanaka gauza gehiago antolatzen hasi ginen baita ere eta horrela igande gaueko ekitaldietan sartzen hasi ginen, karaokea, kontzertuak, etab...

Hau gutxi izango balitz, pasaden urtean beste erronka bat inposatu genion geure buruei, igande arratsaldean

ustiatzea. Horrela joan den urtean erabateko arrakasta izan zuen TXOTX-ERREKORRA antolatu genuen, sagardoaren inguruan antolatutako jata herria giro apart batean murgiltzen saiatu ginelarik eta erantzuna ikusita uste dugu erabat lortu genuela, gure nahiak asetuta geratu ziren nolabait.

Aurtan aldiz aurrerapauso bat emateko gai ikusten dugu geure burua eta gure pausoak haraxeago eraman nahi ditugu. Gogo eta desio guzti hauek uztailaren 6an antolatu dugun ekitaldian isladatu nahi ditugu. Arratsaldean hasi eta gau parteraino luzatuko den ekitaldi erraldoi bat izango da, herri guztia, musika, dantza eta giro ezin hobeagoz ziprztinduko duen jata.

Jai honi, PASAIA-KO "SAMBA DA BAHIA" DE PASAIA deitu nahi izan diogu, ze aurtengo gala Brasil izango baita. Gure herriko zumardian aurkituko dituzue, musika (gure disko-kamioiean), dantza, edari, jaki, hainbat postu desberdin, kapoeira, txilibitu-guda, takada-txapelketa eta ekitaldia borobilduko duen KONGA-ERREKORRA...

Anima zaitezte eta hurbildu San Ferminetako igande arratsaldean 20:30ak aldera herriko zumardira, aurkituko duzuen giroa ez baita nolanahikoa izango!

GORA SAN FERMIN!



URTEBETE + EGUN BAT ETA ORAINDIK...



Urtebete igaro da, edo hobeto esanda, hirurehun eta hirurogeita bost egun + egun bat, eta oraindik lanean dihardugu. Eta horrela egin behar du beti helburu zehatz bat lortu nahi duen talde batek.

Zein da BASARI ELKARTEA osatzen dugun gizon eta emakumeek lortu nahi dugun helburua? - Gure herriak bere etorkizuna erabakitze aukera izan dezan, zuzenbidezko estatuak eman beharko lizkigukeen bitartekoen bidez. Horretan ari gara oraindik. Gure ekitaldien bidez,

Ha pasado un año, o mejor dicho trescientos sesenta y cinco + 1 día, y todavía estamos trabajando. Y así debe hacer todo aquel grupo de personas que unidas quieren conseguir el fin que se proponen.

¿Cuál es el fin que persigue los hombres y mujeres que formamos BASARI ELKARTEA? Pues ni más ni menos que nuestro pueblo tenga el derecho a decidir su futuro con los medios que nos debería de dar un verdadero estado de derecho. Y en eso estamos. Para lo cual y por



URTEBETE + EGUN BAT ETA ORAINDIK...



gure harri kokorra ekarri nahi dugu, gure aitaren etxea eraikitze behar diren adreiluak uztartuko duten masa behar bezala osatzeko.

Aurreko Sanferminetatik gaurdaino hauek dira ekarri ditugun harri kokorrak; lerro gutxitan azaldu arren, asko izan dira Basari Elkartek horiek garatzeko behar izan dituen orduak.

2007ko Sanferminetan, Basari Elkartearen babesean, Amets Mujika, Iago Cañellas, Aratz Maritxalar, Ander Fernández, Unai Rubio eta Markel Sanzek tabernen arteko Futbito Txapelketa antolatu zuten. Aurten, berriz, gazte horiek antolaketari ekin diote zuzenean. Eta horri txalogarria deritzogu.

Sanferminak bukatu ondoren, Basari Elkartek Jai Batzordeak antolaturiko Sanfermin Txikien egitarauan prestatutako Elkarten arteko II. Marmitako Lehiaketan esku hartu zuen. Bertan Lore Txortako ordezkariak, Joaquín Agote eta bere seme Aitzol, suertatu ziren garai-le.

Urriaren erdialdean mendi irteera bat antolatu zuen Basarik, Aranotik Goizuetaraino. Mandoegira igo ondoren, babarrun bikainak dastatzeko aukera izan genuen.

Sto. Tomas ospatu zen igandean. Urteetan zehar Mikel Aranzabalek, ikastolako talde baten laguntzaz, prestatutako jaiaren lekukoa hartu zuen Basari Elkartek. Antxoko elkarteekin batera, Batasun hori aspalditik ez zen lortzen, 80ko hamarkadaren bukaeratik, hain zuzen: urte haietan droga salmenta salatze abiapuntu ederra izan baitzen elkartasun hura.

medió de nuestras actividades añadimos nuestro grano de arena a la masa que debe casar los ladrillos que conformen nuestra casa del padre.

Estos son los granos de arena que desde los pasados Sanfermines hasta hoy y los que iremos poniendo sobre la mesa hasta fin de año. Aunque los podamos resumir en cuatro líneas, han sido muchas las horas que hemos necesitado para su perfecto desarrollo.

Durante las semanas anteriores a los Sanfermines 2007 se volvieron a rememorar aquellos campeonatos interbares de futbito que con gran entusiasmo y bajo el amparo de BASARI ELKARTEA organizaron Amets Mujika, Iago Cañellas, Aratz Maritxalar, Ander Fernández, Unai Rubio y Markel Sanz. Este año lo están haciendo ellos mismos, una vez que han emprendido el vuelo por si solos, lo cual es digno de elogio.

Con posterioridad a los Sanfermines de 2007 BASARI ELKARTEA estuvo presente en los Sanfermin Txikis, en el II Campeonato de Marmitako Intersociedades organizado por la Comisión de Fiestas y merecidamente ganado por la pareja del Lore Txorta formada por el estupendo dantzari que fue Joaquín Agote y su hijo Aitzol.

A mediados de octubre se llevó a cabo una salida montañera desde el pueblo de Arano hasta Goizueta, subiendo a Mandoegi para, una vez terminado el camino, saborear una buena alubia.

El domingo que se festejó Santo Tomas, después de hacerlo durante muchos años Mikel Aranzabal y la cuadrilla de la ikastola, tuvo Basari la dicha de estar en la organización de las actividades que se realizaron juntamente con todas las sociedades populares de Antxo, unión que no se había dado desde aquel año, más o menos a finales de los ochenta, en que se agruparon para

Urtero bezala, neguko solstizioaren berri emateko asmoz guregana jaitsi zen Olentzeroren bisita antolatuta zen.

Apirilaren 12an ohiko mendi irteera atondu genuen. Hernaniko Ereñozu auzoan dagoen Larregain sagardotegiraino. Eta beste bat, malatzaren 10ean, Larraitx eta Lazkao artean.

Duela gutxi Uxue Alberdik eta Jesus M^a Irazuk eskalari zizkiguten bertso ederrez gozatzeko aukera izan genuen. Bestalde, urtero bezala, aurtengo Sanferminetan, danborrada, margo lehiaketa eta ohiko herri-kirolak antolatuko ditugu.

Udazken aldera X. Asteburu Mikologikoa prestatuko dugu, eta aurreko urteetan lortutako arrakasta errepikatuko delakoan gaude.

Ezin dugu artikulua hau amaitutzat eman. Balbino Saenz eta Imanol Iparagirre presoak gogoan izan gabe. Gaur bertan gure artean egotea gustatuko litzaiguke, eurek ere datozen ekitaldietan parte har dezaten.

Besterik gabe, antxotar guztioi eta egunotan gure herrira hurbilduko diren guztiei, jai zoriontsuak opa nahi dizkiegu.

BASARI ELKARTEA



denunciar el trapicheo de droga que entonces se veía en nuestra calles.

Como todos los años se colaboró para que pudiese visitarnos Olentzero, bajado del monte para anunciarnos el solsticio de invierno.

El pasado 12 de abril celebramos la tradicional salida montañera hasta la sidrería Larregain, situada en el barrio Ereñozu de Hernani, así como la travesía entra Larraitx y Lazkao el 10 de mayo.

Recientemente hemos tenido la suerte de escuchar los versos con que nos deleitaron la magnífica Uxue Alberdi y el incomparable Jesús Mari Irazu. Para de nuevo sumergirnos en los Sanfermines organizando la tamborrada, el campeonato de pintura al aire libre y los clásicos herri kirolak.

Allá por el otoño llevaremos a cabo el X Fin de Semana Micológico, que esperemos tenga el éxito de otras veces.

No podíamos terminar estas líneas sin recordar a nuestro presos Balbino Saenz e Imanol Iparagirre, esperando que hoy mismo estén entre nosotros y puedan celebrar todas las futuras actividades que se organicen.

Y sin más desear a todos los antxotarras y a aquellos que nos visiten y a los que no puedan hacerlo nuestras más sinceras felices fiestas de San Fermin.

BASARI ELKARTEA



GORKA ZULAIKA: "Estatua epaitzen eta salatzen saiatu gara; tortura, GAL eta sakabanaketa salatzea ez baita ilegala, tresna horiek martxan jartzea baizik"

Sanferminak iritsi dira beste urte batez, eta jai giroa da nagusi gure herrian. Baina Gorka Zulaika antxotarra edozein unetan espetxera dezakete, hirugarrenoz. Azken hiru hilabeteak astinduak izan dira antxotar honentzat: astelehen goizaldero Madrilerantz abiatu eta Madrilen hiru egun pasatu, astelehenetik asteazkenera, Espainiako Auzitegi Nazionalako Casa de Campo aretoan epaitzen ari zirelako Zulaika, Amnistiaren Aldeko Mugimenduaren kontrako auzian, beste hainbat euskal herritarrekin batera. 10 urteko espetxe zigor eskaerari aurre eginez ekin zion epaiketari antxotarrak; eta lerro hauek idazteko orduan epaia oraindik kaleratu ez bazen ere, zigortuko dituztenaren uste osoa du. "Errepresioaren inpunitatea gauzatzeko lekuko deseroso bilakatu gara eta horregatik espetxeratu nahi gaituzte", adierazi du Zulaikak, indartsu.

ZERGATIK SARTU NAHI ZAITUZTE ESPETXEAN?

Euskal Herrian guztiok badakigu Espainiako Estatuak euskaldunon kontra errepresioa erabili izan duela betidanik. Euskal preso politikoaren sakabanaketa, GALen erahilketak, torturak eta abar luze bat estatuaren tresnak izan dira, eta dira, euskaldunak kolpatzeko. 1990. urtean espetxeratu ninduten lehen aldiz, Euskal preso politikoa izanik, era guztietako eskubide murrizketak pairatu behar izan nituen; baita senitartekoei eta lagunak ni ikusteko milaka kilometro egin behar izatea ere, honek dakarren arriskuarekin. Beraz, euskaldun gisa eta euskal preso politikoa gisa bizi izandakoak eraman ninduen nire konpromiso politikoarekin jarraitzea. Amnistiaren Aldeko Batzordeetan militatzea erabaki nuen, antolakunde honek, besteak beste, Espainiako eta Frantziako estatuen eskubideen urraketa salatzea helburu duelako. Horrenbestez, errepresioaren inpunitatea gauzatzeko lekuko deseroso bilakatu gara eta horregatik espetxeratu nahi gaituzte.

EPAIKETAN UKO EGIN ZENIOTEN DEFENSA JURIDIKOARI. ZERGATIK?

Espainiako Auzitegi Nazionala guda tresna da. Tortura babestu du hamarkada luzez; eta, horren bitartez, inkul-pazioetan oinarriturik ehunka urtetako espetxe zigorra



ezarri digute euskal herritarroi. Baina azken urte hauetan gero eta kutsu politikoagoa hartzen ari da: euskal preso politikoak bizitza osorako espetxe zigorrak ezarri, gaixo dauden presoak espetxean mantenduz, baldintzapeko askatasunaren erabilpena eginez, legez kanporatze politikak aktibatuz, adierazpen askatasuna ukatuz... Beraz, epaitegi guztiz politikoa da, gure epaiketari erabat politikoa izan den bezala. Adibidez, auzi honetan, epaiketari egun orduko ia la urte pasatu ditugu espetxean, eta esperimentiak erakusten digu jada gure aurkako epaia idatzia dagoela, atzean estatu erabaki bat dagoelako. EGIN erakundearen bitartez etakide garelako leporatzen digute, gehienok EGINeko bilera bakar batean egon ez garen arren. Beraz, estatuaren helburua gu kriminalizatzea baldin bada, defentsarako ez dago lekurik. Dena dela, gu estatua epaitzen eta salatzen saiatu gara; tortura, GAL eta sakabanaketa salatzea ez baita ilegala, baizik eta tresna horiek martxan jartzea baizik.

EPAIKETA HONEK NOLAKO ERAGINA IZAN DEZAKE AMNISTIAREN ALDEKO MUGIMENDUAN?

Amnistiaren Aldeko Mugimenduaren diseminatzaile intelektualak Espainiako Barne Ministeritzako arduradunak izan direla salatu dugu epaiketari behin baino gehiagotan. Hau da, gatazka politikoak sortu zuen Amnistiaren Aldeko Mugimendua; eta gatazka politikoki gaituzten gero, biharamunean desegino litzateke mugimendu hau. Baina errepresioak dirauen bitartean, bi norabideetan lanean jarraituko dugu. Batetik, errepresaliatuekiko elkartasuna jorratuz; bestetik, gatazka politikoa gainditzeko baldintza politikoak sortuz. Beraz, zeregin hau dagoen bitartean, herri eta auzo guztietan militanteak izango ditugu, zorionez.

UNE BATETIK BESTERA ESPETXERA ZAITZAKETE. HIRUGARRAREN ESPETXEALDIA LITZATEKE ZURETZAT. NOLA BIZI DA HORI?

Gaur egun bizitza egituratua dudala esan daiteke: semea, sendia, lana, lagunak... eta egoera egonkor hau errotik moztu nahi didate. Eta hau gutxi balitz, behin espetxeratu gero, kezkek biderkatzen dira: espetxe barruko eskubideen urraketa, sendeen egoerak, zu

ikustera joateko senideei eta lagunei ezarritako zigorra (istripu arriskuak, gastu ekonomikoak)... Beraz, egoera nola bizi naizen galdetzea ere...

ZUK BADAKIZU ZER DEN SANFERMINAK ESPETXEAN IGAROTZEA. NOLA BIZI DIRA SANFERMINAK ESPETXEAN?

Lehenik eta behin, muxu bana eta besarkadarik estuenak bidali nahi dizkiet Balbi eta Iparra herriko presoet, lepoan zapi gorriarekin ospatuko dituztelako herriko jaiak. Oroitzapenak nahiz ilusioak ezinbestekoak dira bizitzan: eta sanferminak iristean herriko presoekin jende asko gogoratzen den bezala, preso dagoenak sanferminetan bizi izandako pasarte guztiak izaten ditu gogoan, baita txosnetan eta bestelako lanetan pasaturikoak ere. Beraz, data berezi hauetan lotura berezi bat sendotzen da, Jaiak bai borroka ere bai aspaldiko lelo ospetsuak gaurkotatzena galdu ez duelako. Gainera, urtean zehar gutun bitarteko komunikazioa arnasa bihurtzen bada preso dagoen batentzat, herriko jaietan arnasa horrek kutsu berezia du, gorri jantzita datorrelako.

Gorka Zulaika es una persona muy conocida en nuestro distrito. Ha sido dos veces encarcelado; pero, a día de hoy, vuelve a tener un pie en la cárcel, después de haber sido juzgado durante tres meses en la Casa de Campo de Madrid, dentro del sumario contra el movimiento pro amnistía. A la hora de escribir estas líneas todavía no se conoce la sentencia, pero este antxotarra está convencido que lo van a encarcelar. "La experiencia nos demuestra que la sentencia ya está escrita, incluso antes de que comenzase el juicio, porque detrás existe una apuesta de estado", señala Zulaika.

Gorka, ¿por qué te quieren encarcelar?

En Euskal Herria todos sabemos que el Estado español utiliza la represión para castigar al pueblo vasco. Tras encarcelarme por primera vez en 1990, y después de conocer toda clase de vulneraciones, como ciudadano vasco y perso político vasco decidí continuar con mi compromiso político, militando en las Gestoras pro Amnistía, al ser una organización que se encarga, entre otras cosas, de denunciar las vulneraciones de los estados español y francés. Y por ello nos quieren encarcelar: por ser testigos incómodos de esa represión y vulneraciones.

Durante el juicio rechazasteis la defensa jurídica. ¿Por qué?

La Audiencia Nacional es un instrumento de guerra contra los derechos y ansias de libertad del pueblo vasco, y su finalidad política no ha hecho sino incrementarse en los últimos tiempos. Es un tribunal político, al igual que político ha sido nuestro juicio. La experiencia nos demuestra que la sentencia ya está escrita, incluso antes de que comenzase el juicio, por-

SANFERMINAK GAINEAN DITUGUN HONETAN, BERAZ, ZER ESANGO ZENIEKE ANTXTOTARREI?

Duela 30.000 urte baino gehiago Pirinioetako bi aldeetan komunitate linguistiko, kulturala, politikoa eta instituzionala osatu genuen, nazio bat sortuz. Eta gaur egun, mundua hain aberats zein anitza izanik, zergatik ez dizkigute aitortzen norbanakoak eta kolektiboak diren -dagozkigun- eskubideak? Zergatik ezin gara izan independientek?

Eta, gure barrutira itzuliz, arlo politikoan zein sozialean kezka, arazo eta gabezi asko ditugula ohartarazi nahi diet antxotarrei. Hau da, aparkaleku falta, gazteriaren egoera, etxebizitzak, Antxo berria, kirol gune eza, euskararen egoera, merkatarien kezka, kanpo kaia, zaborte-giaren egoera... arazo sakonak direla azpimarratu nahi dut. Gure seme-alabei etorkizun hobea utzi nahi badiegu, konpromisoak beharrezkoak dira. Horregatik, norbera nahi duen arloan inplika dadila esango nieke antxotarrei.

que detrás existe una apuesta de estado. Por tanto, si el objetivo del estado es criminalizarnos, no hay lugar para nuestra defensa. De todos modos, los imputados hemos intentado juzgar y denunciar al estado; porque denunciar la tortura, el GAL, la dispersión no es ilegal, sino aplicar esos instrumentos.

Te pueden encarcelar de un momento a otro, por tercera vez. ¿Cómo se vive eso?

Hoy en día, tengo mi vida estructurada: mi hijo, familia, trabajo, amigos... y quieren romperme esa estabilidad. Y, si eso fuera poco, una vez en prisión, las preocupaciones se multiplican: vulneración constante de derechos que nos corresponden, el castigo añadido aplicado a familiares y amigos (riesgo de accidentes durante los viajes a las cárceles, gasto económico)... Por tanto, preguntarme qué tal se lleva todo esto...

¿Cómo se viven los sanfermines en la cárcel?

Antes de nada, un fuerte abrazo para los presos antxotarras, Balbi e Iparra, porque celebrarán las fiestas con el pañuelo rojo al cuello. Lo mismo que la gente se acuerda de los presos cuando llegan los sanfermines, el preso se acuerda de todo lo vivido durante las fiestas cuando estaba en libertad. Son fechas especiales, donde se fortalece esa unión entre la calle y las y los que están dentro. Además, si durante todo el año las cartas suponen aire fresco para el preso, ese aire es especial en las fiestas del pueblo, porque viene teñida de rojo.

Estatus politikoaren alde, preso eta iheslariak etxera!

Iritsi zaizkigu San Ferminak. Urte osoan zehar itxoiten egon garen egun alaitsu hauetan, ezin ahaztu ditugu bere konpromezu politikoengatik urrun ditugun preso, iheslari eta deportatuak.

Euskal errepresaliatuek egun jasan behar dituzten eskubideen zapalketak ezin dira onartu. Kartzeletan, torturak, senide naiz lagunen bisiten ukamenak, dispersioa,..., eta etengabeko eskubideen bortxaketak eguneroko rutina izaten jarraitzen dute. Euskal Herriak bizi duen gatazka politikoaren konponbidean ezin ditugu gehiegikeri hauek onartu. Kontutan izan behar ditugu errepresaliatuen eskubide eta hitza konponbiderako gatazkaren aktibo baidira.

PRESO ETA IHESLARI PASAITARRAK ASKATU!!!



BALBINO SAENZ



IHESLARIA



IMANOL IPARRAGIRRE

JAI ZORIONTSUAK GUZTIOI! AMNISTIA ETA ASKATASUNA!

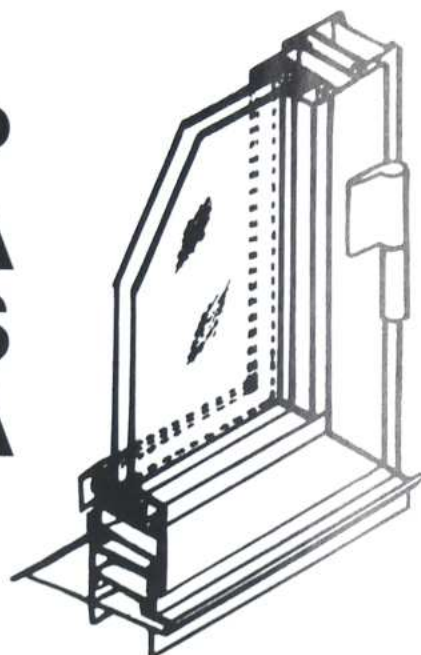
**ANTXOTAR PRESO ETA IHESLARIEN OMENEZ:
UZTAILAK 4ean arratseko 20:30tan
OMENALDIA - BRINDISA
UZTAILAK 5 an ERREPRESALIATUEN EGUNA**



ANTXOKO AMNISTIAREN
ALDEKO BATZORDEA

CARPINTERIA DE ALUMINIO, HIERRO Y SOLDADURA

P
A
S
A
I



**MOTA GUZTIETAKO
LANAK ALUMINIO, BURNI
ETA SOLDADURAN**

- Puertas - Ventanas - Cierres de balcón
- Puertas de portal - Mamparas de baño
- Diferentes anodizados (Natural - Bronce etc.)
- Lacados en varios colores
- División de oficinas - Cierres comerciales
- Cristal en sus diferentes tipos y espesores
- Doble cristal con cámara de aire
- Persianas y Albañilería

TODO TIPO DE TRABAJOS EN
ALUMINIO, HIERRO Y SOLDADURA

ASESORAMIENTO Y PRESUPUESTOS
SIN COMPROMISO

JAI ZORIONTSUAK ANTXTAR GUZTIOI !!!

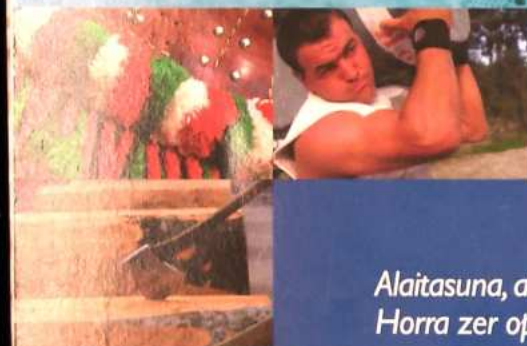
Herrera Pasealekua, 12 bajo • Telf./Fax 943 391 626 - DONOSTIA

IBERDROLAK KARROZEN DESFILEA BABESTEN DU. FESTA ZORIONTSUAK.
IBERDROLA PATROCINA EL DESFILE DE CARROZAS. FELICES FIESTAS.

gizarte ekintza
obra social

kultura
cultura

Jai biziak bizi · Vive las fiestas



*Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.*

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de **kutxa**.



¿qué quieres mañana?

www.kutxa.net

 **kutxa**